



★

DIÁLOGO



EDICIÓN
2016



CONTENIDO

D

CONTENTS

-
- 6** **Carta de bienvenida del Almirante Kurt Tidd**
Welcome Letter From Admiral Kurt Tidd
- 8** **Almirante Kurt Tidd: "Tenemos que tratar de ver los desafíos que enfrentamos desde la perspectiva del otro"**
Admiral Kurt Tidd: "We have to try to see through each other's eyes the challenges that we each face"
- 16** **Nuevo Comandante del Comando Sur se compromete a mantener amistades en la región**
New SOUTHCOM Commander Vows to Continue Enduring Partnerships
- 20** **Brasil y Estados Unidos realizan primer entrenamiento conjunto en contra de posibles ataques químicos, biológicos, radiológicos y nucleares**
Brazil and the United States Conduct First Joint Training Against Potential Chemical, Biological, Radiological, and Nuclear Attacks
- 28** **Guerra Irregular: El desempeño de la Brigada de Infantería Paracaidista del Ejército de Brasil en la pacificación de las favelas de Río de Janeiro**
Irregular Warfare: The Brazilian Army's Paratrooper Infantry Brigade in the Pacification of Slums in Rio de Janeiro
- 36** **El papel relevante de las operaciones psicológicas en las operaciones militares**
The Relavant Role of Psychological Operations in Military Activities
- 42** **Reclutamiento cibernetico: el uso de Internet por los terroristas como arma de persuasión**
Cyber Recruiting: Terrorists' Use of the Internet as a Weapon of Persuasion
- 48** **Capacitación de los atletas de alto rendimiento por las Fuerzas Armadas de Brasil, una historia de éxitos**
Training of High Performance Athletes by the Brazilian Armed Forces, A Succes Story
- 56** **Coordinación cívico-militar para prevenir, administrar y resolver conflictos durante las operaciones de paz**
Civil-Military Coordination in the Prevention, Management and Resolution of Conflicts in Peace Operations
- 62** **Moscú y su guerra de información engañosa**
Moscow's Disinformation War
- 66** **El Estado Islámico y Latinoamérica**
The Islamic State and Latin America
- 72** **Narcotraficantes usan boyas satélite habilitadas con GPS para localizar cargamentos de cocaína**
Drug Traffickers Utilize GPS Enabled Satellite Buoys to Locate Cocaine Shipments

76 Grupo de ataque de portaaviones mejora la interoperabilidad con las naciones amigas
Carrier Strike Group Enhances Interoperability with Partner Nations

80 Respuesta de SICOFAA al terremoto de Ecuador muestra la eficacia de la organización
SICOFAA Response to Ecuador Earthquake Shows Organization's Effectiveness

84 Operación Promesa Continua
Continuing Promise

86 Desarrollo de las capacidades de naciones amigas a través de ayuda humanitaria
Building Partner Nation Capacity Through Humanitarian Assistance

88 Conozca la Asociación de Veteranos de Operaciones de Paz de Uruguay
The Uruguayan Peacekeeping Operation Veterans Association

92 Compromiso porque la religión importa
Engaging Because Religion Matters

DIÁLOGO

El Foro de las Américas
Forum of the Americas

Diálogo: El Foro de las Américas es una revista militar profesional publicada por el Comando Sur de los Estados Unidos, que tiene como fin ser un foro internacional para los militares y el personal de seguridad en Latinoamérica y el Caribe. Las opiniones expresadas en esta revista no necesariamente representan las políticas o puntos de vista de este comando ni de alguna otra agencia del Gobierno de los Estados Unidos. Los artículos son escritos por el personal de Diálogo, con excepción de los debidamente adjudicados. El Secretario de la Defensa ha determinado que la publicación de esta revista es necesaria para la conducción de negocios públicos como es requerido, por ley, por el Departamento de Defensa.

Diálogo: The Forum of the Americas is a professional military magazine published by the United States Southern Command as an international forum for military personnel in Latin America and the Caribbean. The opinions expressed in this magazine do not necessarily represent the policies or points of view of this command nor of any other agency of the United States Government. All articles are written by Diálogo's staff, unless otherwise noted. The Secretary of Defense has determined that publication of this magazine is necessary for conducting public business as required of the Department of Defense by law.

Contáctenos
Contact Us

dialogo@dialogo-americas.com

DIÁLOGO

9301 NW 33rd Street
Doral, FL 33172
USA

www.dialogo-americas.com

Atletas militares entran en el Centro de Capacitación Física del Ejército de Brasil, en Río de Janeiro, poco antes del inicio de las Olímpidas 2016.

Military athletes train at the Brazilian Army Physical Training Center (CCFEX), in Rio de Janeiro, prior to the 2016 Olympics.

FOTO: MARCOS OMMATI/DIÁLOGO



DVIDS



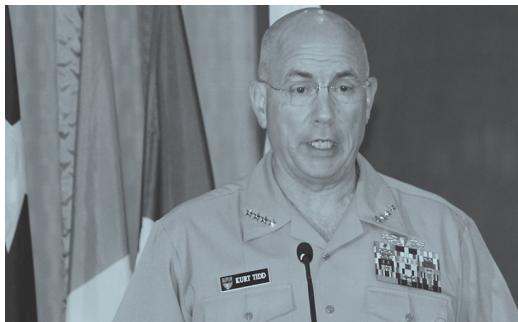
AFP PHOTOS



DVIDS



AFP PHOTOS



JUAN CHARÍ/SOUTHCOM

Estimados lectores de Diálogo,
Me complace presentarles esta publicación especial de Diálogo, una revista militar y un foro de primordial importancia para las Américas. La revista impresa y el medio digital (dialogo-americas.com) ofrecen a sus lectores perspectivas únicas sobre seguridad en el hemisferio occidental de oficiales regionales de defensa y seguridad. La publicación especial de Diálogo de este año muestra lo que nosotros, la comunidad de defensa interamericana, hacemos: colaborar, compartir ideas y concentrarnos en nuestro hogar compartido.

Al leer los siguientes artículos, esta comunidad estará mejor informada acerca de toda la gama de desafíos compartidos sobre seguridad que enfrentamos en las Américas y el Caribe y la posibilidad de encontrar soluciones compartidas. Son muchos los desafíos. Entre ellos se incluye la ayuda en caso de desastres naturales, como huracanes, terremotos, erupciones volcánicas, incendios, inundaciones, sequías y epidemias regionales de salud como el virus del Zika; y el rebatir las redes de amenazas que alimentan la violencia, la corrupción y la inestabilidad donde quiera que operen.

Para superar estos cambios e imponernos a nuestros adversarios, debemos ser aún más creativos, tener más capacidad de adaptación y estar más unidos en nuestro enfoque. Nuestra seguridad compartida nos lo exige. Por nuestra parte, nosotros en el Comando Sur de los EE. UU. (SOUTHCOM), nos hemos comprometido a ser socios igualitarios con Centroamérica, Sudamérica y el Caribe. No damos por descontadas nuestras relaciones hemisféricas, trabajamos con diligencia para mantenerlas e invertimos en ellas. Y continuamente buscamos nuevas e innovadoras formas para mejorar nuestra interoperabilidad y fortalecer nuestro sistema interamericano de cooperación en materia de seguridad.

Junto con nuestros amigos, construimos una red más fuerte y más resistente que lo que las redes de delincuentes o terroristas puedan imaginar. Es una red que se basa en principios de interés mutuo, respeto mutuo y valores compartidos. También se basa en la convicción de las fuerzas de defensa y seguridad de toda la región de que las Américas son nuestra comunidad, nuestro hogar y que todos tenemos la responsabilidad de proteger a nuestros ciudadanos.

Nuestras naciones están unidas por esperanzas comunes y una visión compartida, la de un mejor futuro en el que nuestros hijos puedan ir a la escuela sin temor a la violencia de las pandillas... con instituciones fuertes y resistentes, inmunes a la corrupción... donde nuestros países trabajan juntos para crear un hemisferio que sea un modelo de paz, prosperidad y colaboración. Esta es la promesa y el potencial de nuestro hogar compartido, el que esperamos construir junto con nuestros amigos de Centroamérica, Sudamérica y el Caribe.

Espero que disfrute de estos artículos y los invito a prestar su voz a ediciones futuras de Diálogo.

KW Tidd



JUAN CHARÍ/SOUTHCOM

Dear Dialogo readers,
I am pleased to present this special edition of Diálogo – a premier military magazine and forum of the Americas. The print magazine and its digital medium (dialogo-americas.com) offer its readership unique insights into security issues in the Western Hemisphere from regional defense and security officials. This year's Diálogo special edition showcases what we – as an Inter-American Defense community – are all about: collaboration, shared ideas, and a focus on our shared home.

In reading the following articles, this community will be better informed about the array of shared security challenges we face in the Americas and the Caribbean and the potential for shared solutions. Our challenges are many. They include responding to natural disasters – such as hurricanes, earthquakes, volcanoes, fires, floods, drought, and regional health epidemics like the Zika virus – and countering threat networks that fuel violence, corruption, and instability wherever they operate.

To overcome these challenges and prevail over our adversaries, we need to be even more creative, more adaptive, and more united in our approach. Our shared security demands nothing less. For our part, we at U.S. Southern Command are committed to being an equal partner to Central America, South America, and the Caribbean. We do not take our hemispheric relationships for granted. We work diligently to maintain them. We invest in them. And we routinely seek new, innovative ways to improve our interoperability and strengthen our Inter-American system of security cooperation.

Together with our partners, we are building a network that is stronger and more resilient than any criminal or terrorist network could ever hope to be. This network is based on principles of mutual interests, mutual respect, and shared values. It's also based on a belief held by defense and security forces throughout the region: that the Americas are our community, our home, and that we all have a responsibility to protect our citizens.

Our nations are bound together by common hopes and a shared vision of a better future: where our children can go to school without fearing gang violence...where our institutions are strong and resilient and impervious to corruption...where our countries work together to create a hemisphere that is a beacon of peace, prosperity, and partnership. This is both the promise and the potential of our shared home, and one that we look forward to achieving together with our partners throughout Central America, South America, and the Caribbean.

I hope you enjoy these articles, and I invite you to lend your voice to future editions of Diálogo.

KW Tidd

A close-up portrait of Admiral Kurt W. Tidd, a man with a shaved head and glasses, wearing a tan military uniform with insignia. He is looking slightly to his left.

ALMIRANTE KURT TIDD

“

Tenemos que tratar de ver los desafíos que enfrentamos desde la perspectiva del otro”

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

Apenas cuatro meses después de asumir el mando del Comando Sur de los Estados Unidos (SOUTHCOM), quedan pocos países en la región Centroamericana, Sudamericana y Caribeña que el Almirante de la Marina de los EE.UU Kurt W. Tidd, no ha visitado aún. “Old Salt”, o Sal Vieja, como le dicen por haberse ganado la insignia de Oficial de Guerra de Superficie hace más tiempo que cualquiera de sus homólogos, el Almirante aprovechó una oportunidad entre viajes para hablar con Diálogo sobre el futuro de SOUTHCOM y de su visión de la región.

DIÁLOGO: Antes de su papel actual, usted comandó las Fuerzas Navales del Comando Sur de los Estados Unidos/ 4^a Flota de los EE. UU., desde agosto de 2011 hasta junio de 2012. ¿Cuáles fueron las lecciones aprendidas principales de esa experiencia que lo ayudaron a prepararse para su actual papel como cabeza del Comando Sur de los EE. UU.? Y ¿qué espera aprender con esta experiencia?

Almirante Kurt Tidd, comandante, Comando Sur de los EE.UU.: Creo que el aspecto más valioso de haber sido el jefe de uno de los componentes que conforman SOUTHCOM es probablemente conocer realmente la amplitud de la región, entender los desafíos a un nivel mucho más profundo. Creo que, al igual que muchos oficiales en mi posición, he tenido oportunidades para operar en la región como subalterno. Pasé tiempo a bordo de buques que han participado en actividades en el Caribe, en Centroamérica y en partes de Sudamérica, pero nunca realmente a nivel de componente. Por lo que fue importante entender cuáles son realmente las amenazas de la región, las cosas que preocupan a la mayoría de los países y creo que también entender que tenemos un punto de vista sorprendentemente común. Cuando lo comparo con mi experiencia en otras regiones del mundo con las que hemos trabajado estrechamente, sea en Europa o en el Medio Oriente o en Asia, [me doy cuenta] que perdemos de vista precisamente lo mucho que tenemos en común con nuestros amigos latinoamericanos. Tenemos una visión muy parecida en base a una herencia cultural común notablemente similar. Tendemos a ver el mundo a través de un prisma que es más parecido de lo que pensamos. Y generalmente sucede porque perdemos de vista lo mucho que compartimos y lo mucho que tenemos en común. Por lo tanto, pude comenzar este trabajo como Comandante de Teatro sin tener que volver a aprenderlo todo y obtener ese nivel de conocimientos. Ya había pasado por esa experiencia transformadora y ya me había dado cuenta de lo poco que sabía y lo mucho que tenía que aprender. Así es que tuve una cierta ventaja después de servir como Comandante de la 4^a Flota, algo que fue muy útil. Para darle un ejemplo muy sencillo, le cuento una anécdota: una de las primeras veces que visité a uno de los países de la región andina, Colombia, me di cuenta lo poco que sabía de la herencia naval colombiana y de los hechos que llevaron a la formación de sus fuerzas marítimas.

DIÁLOGO: ¿Y sobre la historia marítima de Latinoamérica?

Almirante Tidd: Saqué mi viejo libro de la Academia Naval de los EE.UU. sobre la historia del poderío naval, el texto básico que utilizamos para dictar clases sobre poderío naval y empecé a hojear el índice, y no había nada sobre la historia marítima de Latinoamérica. Cuando uno piensa en la rica historia de países como Perú y Chile, Colombia, Brasil y Venezuela, esos países tienen una historia marítima

ADMIRAL KURT TIDD

“We have to try to see through each others’ eyes the challenges that we each face”

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

After only four months as commander of U.S. Southern Command, there are few countries in Central America, South America, and the Caribbean that Navy Admiral Kurt W. Tidd has yet to visit. “Old Salt”, as the Admiral is nicknamed for having earned the Surface Warfare Officer insignia longer ago than any of his peers, took an opportunity during a break from his heavy traveling schedule to talk to Diálogo about the future of SOUTHCOM and his view on the region.

DIÁLOGO: Prior to your current assignment you were commander of the U.S. Naval Forces Southern Command/U.S. 4th Fleet from August 2011 to June 2012. What were the most important lessons learned from that experience that have prepared you for your current role as the leader of U.S. Southern Command, and what do you expect to take away from this experience?

Admiral Kurt Tidd, Commander, U.S. Southern Command:

I think probably the most valuable aspect of having been one of the components that make up SOUTHCOM is to really understand the breadth of the region, to understand the challenges at a much more profound level. I think, like many officers in my position, I'd had opportunities to operate in the region as a junior officer. I had spent time aboard ships, engaged in activities in the Caribbean, in Central America, and parts of South America, but never really at the level of a component. So, [it was important] to understand what the real threats to the region are, the things that worry most of the countries, and also, I think, to understand that we have a remarkable commonality of view. When I compare it to my experience in other regions around the world where we've worked closely, whether it be in Europe, or in the Middle East, or in Asia, [I realize] we lose sight of just how much we have in common with our Latin American partners. What a common view we have based on a remarkably similar common cultural heritage. We tend to look at the world through a prism that is far more alike than we sometimes give it credit for. And usually, it's just because we lose sight of how much we share, and how

centenaria, y me di cuenta que no sabía nada al respecto. Entonces, cada vez que fui a algún país a partir de ese momento, me propuse pedirles: “Por favor incluyan en el itinerario la oportunidad de pasar varias horas en su museo de historia marítima. Y consíganme un guía que me pueda ir explicando y enseñando y que me dicte el curso básico de historia marítima de su país para que pueda entender y comprender cómo encajan todas estas piezas.” Claramente, cuando me enteré que venía a este cargo, pensé: “¡Cielos!, ya sé la parte marítima, más vale que me prepare y empiece a estudiar la historia terrestre.” Así que en eso he estado tratando de ponerme al día también.

DIÁLOGO: Usted ya respondió mi segunda pregunta, que era ¿cuán importante es para usted conocer la cultura y hablar el idioma? Habla un poquito de español, fala português?

Almirante Tidd: Sí, sí, sí. Entiendo un poco de español. Pero no hablo español, ni portugués. Pero le pongo empeño.

DIÁLOGO: ¿Está estudiando idiomas?

Almirante Tidd: Un poco, un poco. Tuve la buena suerte como subalterno de tener la oportunidad de hacer estudios de post grado en una universidad en el exterior. En mi caso, fue en una universidad francesa. Si hubiese sabido que en el futuro iba a pasar tiempo aquí, probablemente habría elegido estudiar en Sudamérica, pero en aquella época se hablaba mucho de Europa así que... La fundación que me ofreció la beca para hacer el post grado ofrece oportunidades a oficiales de todas las ramas de las Fuerzas Armadas, en general a seis o siete oficiales de cada rama de las Fuerzas Armadas para hacer un post grado por dos años en una universidad en el exterior. El único requisito es que hay que estudiar en otro idioma. Se trata de la Fundación George y Carol Olmsted, fundada por un General de Ejército de la Reserva que estudió en West Point y después participó en la Primera Guerra Mundial. En los años entre las guerras, pasó a ser banquero comercial y le fue muy bien económicamente, y cuando estalló la Segunda Guerra Mundial, volvió al servicio activo y trabajó en operaciones de apoyo logístico en el teatro de operaciones de China, India y la antigua Burma. Ahí se dio cuenta de que los oficiales estadounidenses no entendían casi nada de la herencia cultural del área en el que estaban trabajando y pensó que era importante que los líderes, los líderes militares, tuvieran una oportunidad para obtener esos conocimientos. Por lo tanto, creó y dotó esa beca y ya hay una cantidad considerable de oficiales que han aprovechado el programa, más recientemente, bastantes en Sudamérica. Tenemos oficiales en nuestro personal que se han graduado de este programa, y eso representa una gran oportunidad porque, francamente, y fundamentalmente, si uno va a ser un buen socio, ayuda tener por lo menos conocimientos básicos de la historia y de la cultura de ese país. En un mundo perfecto, la mejor forma de entender la cultura de un país es hablar el idioma o poder leer y entender el idioma de los países de la región en la que se está actuando. Entendí eso en mi tiempo en Europa y porque hablo francés. No puedo leer a un nivel complejo en castellano, pero encontré que hay fuentes muy buenas para consultar y para sumergirse en la cultura del área, y las he aprovechado con entusiasmo. Es una región con una rica herencia cultural; forja mucho de lo que somos aquí en Norteamérica y no siempre nos damos cuenta de eso. Tenemos fantásticos socios en Latinoamérica, socios que francamente quieren trabajar con nosotros. En la mayoría de los casos, cuando queremos hacer algo con ellos, es como entrar por una puerta que ya está abierta. Lo único que tenemos que hacer es reconocerlo y aprovechar esa perspectiva tan positiva. Los países consideran a los Estados Unidos como socio preferido, como socio preferido

much we have in common. So, I was able to walk into this job as a Theater Commander that didn't have to learn it all and gain that level of knowledge. I'd already gone through that transformative experience and realized how little I know and how much I needed to learn. So, I got an opportunity to have a little bit of a leg up on it as the 4th Fleet Commander, which I really appreciated. But, just as a simple example, I'll give you an anecdote: One of the first times I visited one of the countries in the Andean Ridge, Colombia, I realized how little I knew about Colombian Naval heritage and the history that formed their Maritime forces.

DIÁLOGO: How about the maritime history of other countries in Latin America?

Admiral Tidd: I went and I dragged out my old U.S. Naval Academy History of Sea Power, the basic textbook that we use to teach world sea power, and I went thumbing through the index, and there was absolutely nothing in there on the maritime history of Latin America. When you think about the rich history of countries like Peru and Chile, Colombia, Brazil, and Venezuela, these countries have a centuries-old maritime history, and I realized I knew nothing about it. So, every time I visited a country in the future, I made it a point of asking them: “Please include on my itinerary the opportunity to spend several hours at your maritime history museum. And please help me with a tour guide that can walk me through and teach me a kind of ‘poor man’s course’ in the maritime history of your country, so I can better understand and appreciate how these pieces fit together.” So, obviously, when I found out that I was going to be coming to this job, I thought: “Oh, boy, I’ve got the maritime side; I better do my homework and start studying the land history.” So I’ve been trying to catch up there as well.

DIÁLOGO: You already covered my second question, which was how important is it for you to know the culture and speak the language? Habla un poquito de español, fala português?

Admiral Tidd: Sí, sí, sí. Entiendo un poco de español. Pero no hablo español, ni portugués. But I’m trying.

DIÁLOGO: Are you taking language lessons?

Admiral Tidd: A little bit, *un poco*. But, I was fortunate as a junior officer to have the opportunity to do post-graduate studies at a foreign university. In this case, it was at a French university. Had I known that in the future I would have been spending time here, I probably would have elected to go to South America, but at the time it was all about Europe, so... The foundation that provided the scholarship



El Almirante de la Armada de los EE. UU. Kurt Tidd, junto a su brazo derecho en el Comando Sur, el Sargento Mayor del Comando William B. Zaiser (der.) y al Sargento Mayor Karim Mella, ambos quienes lideran el programa de intercambio entre suboficiales estadounidenses y de los países amigos regionales. RICHARD ARAUJO/DIÁLOGO

Navy Admiral Tidd stands next to his right hand at SOUTHCOM, Command Sergeant Major William B. Zaiser (right), and Sergeant Major Karim Mella, both of whom are leading the U.S. Military's non-commissioned officer exchange program with SOUTHCOM's regional partner nations.



MARCOS OMMAI/DIÁLOGO

El Almirante Tidd se dirige al personal militar centroamericano de alto mando por primera vez como comandante del SOUTHCOM durante CENTSEC 2016.

Admiral Tidd addresses Central American senior military personnel for the first time as SOUTHCOM commander during CENTSEC 2016.

en temas de seguridad, sólo por la historia de nuestra participación, en algunos casos, durante muchos años. En especial, creo que nuestra historia reciente ha sido muy positiva y ha superado alguna de la carga que llevábamos del comienzo del siglo XX en particular. Y creo que eso fue bueno. Tenemos que tener esta historia en mente, pero no dejar que nos detenga o que nos limite. Yo creo que hay que entenderla y es importante admitirla, pero no hay que mirar hacia atrás continuamente. Tenemos que mirar hacia adelante y ver las oportunidades que tenemos de trabajar juntos.

DIÁLOGO: Talvez no haya tenido la oportunidad en aquella época para viajar a Latinoamérica, pero ahora sí la tiene.

Almirante Tidd: Sin duda.

DIÁLOGO: Ha estado viajando todo el tiempo durante los cuatro meses desde que tomó el mando del Comando Sur. ¿Cuál es su evaluación de nuestra región hasta ahora?

Almirante Tidd: Es una región colmada de oportunidades. A diferencia de algunas de las otras regiones que tienen operaciones de combate grandes, constantes y activas, que obviamente impactan la naturaleza de las relaciones que se tienen, ésta es una región que no se ve envuelta en un conflicto de un Estado sobre otro. Eso no quiere decir que no hay desafíos de seguridad, y de hecho, como podemos ver, a medida que trabajamos con algunos de nuestros amigos más cercanos, hay países que tienen desafíos de seguridad internos que surgen debido a las organizaciones criminales trasnacionales que son directamente responsables de la inseguridad o se aprovechan de los problemas causados por dicha inseguridad. Por lo tanto, las oportunidades económicas de las que podrían disfrutar muchos de estos países, si no tuvieran esos desafíos de seguridad, tienen que ser abordadas para que puedan superarlas. A medida que trabajamos estrechamente con nuestros socios de los Estados Unidos e interinstitucionales, creo que es una de las áreas que se concentra más adecuadamente en el desarrollo económico y en crear ese tipo de oportunidades. Tenemos que trabajar con mucha cautela porque no se puede tener oportunidades económicas sin seguridad, y no se puede tener seguridad sin una oportunidad económica. Ambas cosas tienen que ir lado a lado. De lo contrario, uno queda dislocado y esa es una de las áreas en las cuales debemos seguir trabajando y mantener en estrecha sincronía con nuestros socios.

DIÁLOGO: Hablando de esto, usted ya ha presidido la Conferencia de Seguridad de las Naciones Caribeñas (CANSEC), la Conferencia de Seguridad Centroamericana (CENTSEC) y en breve presidirá la Conferencia de Defensa Sudamericana (SOUTHDEC) en Uruguay en agosto. ¿Qué espera para el futuro de las tres principales conferencias anuales de cooperación en seguridad copatrocinadas por SOUTHCOTM?

Almirante Tidd: Obviamente, lo que es importante para mi es escuchar y aprender, porque lo interesante de estas conferencias es que reúne a los jefes de seguridad de toda una región. Uno tiene la oportunidad de escucharlos cuando describen los desafíos desde su propia perspectiva. Lo que he visto es un sentido de sinceridad muy gratificante y un entendimiento de que realmente vemos los problemas desde una perspectiva común, y que si podemos ver los problemas de la misma manera, me da la esperanza de que podemos llegar a soluciones juntos que van a funcionar para todos. Entonces, he visto no solo la voluntad, pero creo que un fuerte deseo por parte de nuestros socios regionales de hacer algo que realmente pueda

for me to be able to do post-graduate studies abroad provides opportunities for officers from all branches of the Armed Forces – typically six or seven officers from each branch of the Armed Forces– to study post-graduate studies for two years at a foreign university. The only provision is that it has to be in a foreign language. This is the George and Carol Olmsted Foundation, founded by a Reserve Army General who went to West Point and then to WWI. In the years between the war, he became a merchant banker and made a significant amount of money, and when WWII broke out, he came back in on active duty, and was involved in logistics support operations in the China-India-Burma theater. There, he realized American officers had virtually no understanding of the cultural heritage of the area that they were working in and thought it was important that leaders, that military leaders, have an opportunity to gain that understanding. So, he endowed this scholarship, and we've had a significant number of officers who have gone through the program, most recently, quite a few in South America. We have officers on our staff who are products of this program, and it's a great opportunity because, frankly, fundamentally, if you are going to be a good partner, it helps to have at least a basic background knowledge of the culture of the country. In a perfect world, the best way to understand the culture of a country is to speak the language or to be able to read and understand the idiom of the countries in the region that you're involved in. I learned that from my time in Europe and from being able to speak French. I'm not able to read at the complex level in Spanish, but I found there's still pretty good sources to be able to reach into and immerse myself in the culture of this area, and I've eagerly taken advantage of it. It is a region with a rich cultural heritage; it shapes much of who we are here in North America, and we just don't realize it all the time. We've got wonderful partners in Latin America, partners who, frankly, want to work with us. In most cases, when we want to partner with them we're pushing on an open door. We just need to recognize that, take advantage of the welcoming perspective. Countries look at the United States as a partner of choice, a security partner of choice, just because of the history of our involvement, in some cases, over scores of years. I think that, particularly, our more recent history has been very positive and has overcome some of the baggage from the early 20th century in particular. And I think that's good. We need to be mindful of that history, but not be captured and constrained by it. I think you have to understand it, and it's important that we acknowledge it, but that we don't continuously look backward. We've got to look ahead, and look at the opportunities that we have to work together.

DIÁLOGO: You might not have had the opportunity back then to travel to Latin America, but now you definitely do.



MARCOS OMATTI/DIALOGO

Líderes de Defensa del Caribe y el comandante de SOUTHCOM, Almirante Kurt Tidd (centro), se reunieron en Kingston, Jamaica, para CANSEC 2016.

Defense leaders of the Caribbean and Commander of SOUTHCOM, Admiral Kurt Tidd (center) gathered in Kingston, Jamaica for CANSEC 2016.

marcar la diferencia. No seguir admirando los problemas, sino hacer algo al respecto. Entonces creo que es una oportunidad y es algo en lo que podemos trabajar juntos. No vamos a solucionar los problemas de otros. No hay ningún país que tenga la capacidad o los medios para solucionar los problemas por sí solo. La única esperanza que tenemos para poder trabajar en esto es hacerlo juntos y solidificar estas sociedades para trabajar desde una postura de confianza de que podemos solucionar algunos de estos problemas desde una perspectiva en común.

DIÁLOGO: SOUTHCOM recientemente empezó a ayudar a las naciones amigas a establecer o desarrollar programas de suboficiales. ¿Cuál es la importancia de este programa?

Almirante Tidd: Probablemente no es necesario decirlo, porque no es ningún secreto que las fuerzas militares de los Estados Unidos tienen una ventaja competitiva; en la mayoría de casos, el cuerpo de suboficiales de todas las ramas de las fuerzas armadas de los Estados Unidos es altamente profesional. Independientemente que sea el Ejército, la Armada, la Fuerza Aérea, los Infantes de Marina o el Servicio de Guardia Costas, yo creo que este grupo de suboficiales es el mejor del mundo y los demás países ahora lo reconocen, especialmente los países que están verdaderamente interesados en la evolución y desarrollo de sus militares hacia un nivel más alto para ser más que una organización de tipo de seguridad interna y que reconoce que la creación de un grupo como este es la clave del éxito. Saben lo que deben hacer. No siempre saben cómo hacerlo, por lo que el trabajo liderado por el Sargento Mayor Bill Zaiser, nuestro mayor suboficial del Comando con los suboficiales líderes de los componentes, que realmente son los suboficiales profesionales en este Comando, y las varias fuerzas que conforman las fuerzas operacionales que participan en ejercicios, son realmente las que están liderando el camino. Estamos viendo los beneficios que están reuniendo en los países que han aprovechado esa oportunidad y están creando, estableciendo la fundación para su cuerpo de suboficiales profesionales. Reconocen que ese es el camino que deben seguir. No va a suceder de la noche a la mañana. Ciertamente no sucedió de la noche a la mañana con nuestro

Cuerpo de Suboficiales. Creo que tuvo que pasar lo que sucedió en Valley Forge [el lugar del campamento del Ejército Continental durante el invierno de 1777 a 1778, durante la Guerra de Independencia] y el Barón Friedrich Von Steuben [oficial militar prusiano que llegó a Valley Forge en 1778 y empezó a entrenar a los soldados en maniobras de proximidad, instaurando disciplina y una renovada confianza en un Ejército Continental desmoralizado] para enseñar lo rudimental de un cuerpo de suboficiales profesionales, y eso es algo que hemos mantenido como parte de nuestro legado. Nadie puede hacer estas cosas con un simple gesto de manos, se tiene que cultivar. Pero si están pensando en serio, pondrán atención, y a veces irán más allá de su herencia cultural, que puede haber evitado a que crearan este tipo de líderes alistados senior, de confianza, eficaces y empoderados, para poder empoderar a su población en el tipo de cosas que deben querer hacer.

DIÁLOGO: ¿Qué mensaje le gustaría enviar a los líderes militares de los mandos altos en la región?

Almirante Tidd: Esta es una sociedad: una sociedad fundamentada en la confianza, y la confianza surge de verse los unos a los otros como socios iguales que confían en uno al otro. Hay pasos que todos debemos tomar para poder establecer esa confianza y eso toma tiempo. Requiere comunicación y requiere la voluntad de sentarse y escucharse los unos a los otros para tratar de ver los desafíos que enfrentamos desde la perspectiva de cada uno. Hay pasos que debemos tomar para mantener esa confianza cuando hemos podido forjarla. Entonces, siempre nos hemos preocupado de no poner en peligro esa confianza y a veces las cosas pequeñas, como la imposibilidad de comunicarse eficazmente entre sí y la falta de voluntad para hablarnos los unos a los otros y tratarnos como iguales puede poner en peligro esa confianza. Entonces el mensaje que mandaría es el siguiente: veo a mis homólogos en cada una de las fuerzas armadas de la región como socios iguales de confianza, y busco formas de continuar construyendo esa confianza para poder aumentar esa sociedad y trabajar juntos para solucionar algunos de esos desafíos de seguridad compartidos. **①**

Admiral Tidd: Absolutely.

Diálogo: You've been traveling all the time during the four months since you assumed command over SOUTHCOM. What is your assessment of our area so far?

Admiral Tidd: It is a region filled with opportunities. Unlike some of the other regions that have active, ongoing, major combat operations, which obviously color the nature of the relationships that you have, this is a region that is not wracked by state-on-state conflict. That's not to say that there aren't security challenges and, in fact, as we see, as we work with some of our closest friends, there are countries that have internal security challenges largely brought about by transnational criminal organizations that either are directly responsible for the insecurity or prey on the problems caused by that insecurity, and take advantage of it. So, the economic opportunities that many of these countries could enjoy, if they did not have the security challenges that they have, need to be addressed so that they can move beyond them. As we work so closely with our U.S. and our inter-agency partners, I think that's one of the areas that more appropriately focuses on economic development and creating those kinds of opportunities. We have to work hand-in-glove, because you can't have economic opportunity without security, and you can't have security without economic opportunity. They have to go hand in hand. If they don't, we become dislocated, and that's one of the areas that we just have to continue to work on and stay in close synchrony with our partners.

DIÁLOGO: Speaking of that, you've already chaired the Caribbean Nations Security Conference (CANSEC), the Central American Nations Security Conference (CENTSEC), and will soon chair the South American Defense Conference (SOUTHDEC) in Uruguay in August. What do you expect for the future of these three main, annual, SOUTHCOM-sponsored security cooperation conferences?

Admiral Tidd: Obviously, what's important to me is to listen and learn, because the beauty of these conferences is it brings together the security chiefs from an entire region. You have an opportunity to listen to them as they describe the challenges as they see them. What I've seen is a refreshing sense of candor and understanding that we really do view the problems from a common perspective and that if we see the problems in the same way, it gives me hope that we can come up with solutions together that will work for all of us. So, I've seen not only a willingness but, I think, a strong desire on the part of our regional partners to want to actually do something to make a difference. Not to continue to admire the problems, but to do something about them. So, I think that's an opportunity, and it's something that we can certainly work on together. We are not going to solve the problems for anybody. No one, single country has the ability or the means to solve the problems in isolation. The only hope that we have to be able to work on this is to work on them together and build these partnerships to work from positions of trust to be able to resolve some of these problems from a common perspective.

DIÁLOGO: SOUTHCOM recently started to help partner nations establish or develop their Non-Commissioned Officer programs. What is the importance of this program?

Admiral Tidd: It probably goes without saying, and it's no great secret, The competitive advantage that the U.S. Military enjoys in almost every instance is the supremely professional NCO Corps of all of the branches of the Armed Services. It doesn't matter, whether it's Army, Navy, Air Force, Marines, or Coast Guard, I think our NCO Corps is the finest in the world, and other countries recognize that now, particularly the countries that are truly interested in evolving and developing and taking their militaries to the next level to become more than just purely an internal security type of an organization, and which recognize that developing a professional NCO Corps is the key to success. So, they know what they need to do. They don't always know how to go about doing it, so, the work that has been spearheaded by Sergeant Major Bill Zaiser, our Command Senior Enlisted Leader, working together with our component Senior Enlisted Leaders and really, with the professional NCOs across this Command and the various forces that make up the operational forces that engage in exercises, they are leading the way, and we're seeing the benefits that are accruing in countries that have taken advantage of that opportunity and are creating and establishing the foundation for their professional NCO Corps. They recognize that that's the road that they need to be on. It's not going to happen overnight. It certainly didn't happen overnight with our NCO Corps. I think it took Valley Forge [the site of the military camp of the Continental Army over the winter of 1777-78 during the U.S. Revolutionary War] and Baron Friedrich Von Steuben [a Prussian military officer who arrived at Valley Forge in 1778 and began training soldiers in close-order drill, instilling discipline and new confidence in a demoralized Continental Army] to teach the rudiments of a professional NCO Corps, and that's something that we've taken with us as part of our heritage. Nobody can just snap their fingers and make it happen; they're going to have to grow it. But, if they're serious, they will pay attention, and they will sometimes move beyond their own cultural heritages, which may have prevented them from developing those kinds of effective, empowered, trusted senior enlisted leaders, to be able to empower their population to the sorts of things that they want to be able to do.

DIÁLOGO: What message would you like to send to senior military leaders in the region?

Admiral Tidd: This is a partnership; it's a partnership that's based on trust, and that trust comes from viewing each other as equal, trusted partners. There are steps that we each need to take in order to be able to establish trust, and that takes time; that takes communication, that takes willingness to sit down and listen to each other and try to see through each others' eyes the challenges that we each face. There are steps that we need to take in order to sustain trust where we've been able to create it. And then, we have always been mindful that we cannot compromise that trust, and sometimes, little things, like an inability to communicate effectively together and an unwillingness to talk to each other and treat each other as equals can compromise that trust. So, the message I would send is: I view my counterparts in each of the militaries of this region as equal and trusted partners, and I look for ways to continue to build on that trust to be able to build on the partnership and work together to solve some of these shared security challenges. 



El Almirante Kurt Tidd se dirige por primera vez como comandante a los funcionarios e invitados del Comando Sur durante su ceremonia de asunción el 14 de enero de 2016.

U.S. Navy Admiral Kurt W. Tidd addresses employees and guests for the first time during a ceremony in which he assumed as Commander, U.S. Southern Command, on January 14, 2016.

NUEVO COMANDANTE DEL COMANDO SUR SE COMPROMETE A MANTENER AMISTADES EN LA REGIÓN

CLAUDIA SÁNCHEZ-BUSTAMANTE/DIÁLOGO
FOTOS POR JUAN CHIARI/SOUTHCOM

A pesar de haber sido un día nublado, poco característico en Miami, un nuevo amanecer comenzó para el Comando Sur de los Estados Unidos (SOUTHCOM) el 14 de enero, cuando el Almirante de la Armada de EE.UU. Kurt W. Tidd asumió el mando de la organización de manos del General del Cuerpo de Infantería de Marina de EE.UU. John F. Kelly.

En una ceremonia formal a la que asistieron líderes locales, personal del Comando y autoridades militares de naciones amigas, como Brasil, Colombia, Chile, República Dominicana, El Salvador, Honduras y Perú, entre otras, SOUTHCOM se vistió de gala para dar la despedida al General Kelly y la bienvenida al Almirante Tidd a la misión de continuar “Amistad para las Américas” y el trabajo conjunto en pos del mantenimiento de un hemisferio seguro y unificado.

NEW SOUTHCOM COMMANDER VOWS TO CONTINUE ENDURING PARTNERSHIPS

CLAUDIA SÁNCHEZ-BUSTAMANTE/DIÁLOGO
PHOTOS BY JUAN CHIARI/SOUTHCOM

A lthough it was an uncharacteristic gloomy day in Miami, a new dawn began for U.S. Southern Command (SOUTHCOM) on January 14th, as U.S. Navy Admiral Kurt W. Tidd assumed command of the organization from U.S. Marine Corps General John F. Kelly.

In a formal ceremony attended by local leaders, the command's personnel, and the military leaders of partner nations including Brazil, Colombia, Chile, Dominican Republic, El Salvador, Honduras, and Peru among others, SOUTHCOM dressed up in its best to bid farewell to Gen. Kelly and



El secretario de la Defensa de los EE. UU. Ashton B. Carter (centro izq.) y el General Joseph F. Dunford, jefe del Estado Mayor Conjunto de los EE. UU. (centro der.), presidieron la ceremonia de cambio de mando entre el General John Kelly (derecha) y el Almirante Kurt W. Tidd (izquierda) en el Comando Sur el 14 de enero de 2016.

U.S. Secretary of Defense Ashton B. Carter (center left); and General Joseph F. Dunford, Chairman of the U.S. Joint Chiefs of Staff (center right), presided over the change of command ceremony between General John Kelly (right) and Admiral Kurt W. Tidd (left) at U.S. Southern Command on January 14, 2016.

El Secretario de Defensa de EE.UU. Ashton B. Carter presidió la ceremonia junto al General del Cuerpo de Infantería de Marina de EE.UU. Joseph F. Dunford, Jefe del Estado Mayor Conjunto, y ambos elogiaron el trabajo que SOUTHCOM realiza a diario, así como el legado que el General Kelly deja atrás.

SEGUIR CONSTRUYENDO ALIANZAS SÓLIDAS

“Los hombres y mujeres de SOUTHCOM trabajan con naciones amigas para promover el estado de derecho, los principios democráticos, y ayudar a fortalecer los ejércitos profesionales y responsables que respetan los derechos humanos. [Ellos] realizan su servicio con excelencia y siguen proporcionando al pueblo de los Estados Unidos y a nuestros vecinos la oportunidad de vivir en paz, de concretar sus sueños, de vivir una vida plena”, declaró el Secretario de Defensa Carter.

“Sus logros han llegado bajo el liderazgo excepcional de mi amigo, el General John Kelly, durante los últimos tres años”, añadió antes de destacar la distinguida carrera de 45 años de “servicio dedicado, honrado, experto y de principios al servicio del Cuerpo de Infantería de Marina de Estados Unidos del General Kelly”.

No obstante, más que significar un cambio, “los cambios de mando son realmente una continuidad de mando más que un cambio”, expresó el General Dunford. “Mañana, al igual que hoy, el Comando Sur comenzará un día más de compromiso con la misión y confianza en su liderazgo”.

El cambio de mando en SOUTHCOM entre dos oficiales distinguidos, entre dos estadistas probados, dos constructores de la coalición, es también la celebración de una continuidad notable, señaló el Secretario de Defensa. “Tanto el General Kelly como el Almirante Tidd son un complemento perfecto para SOUTHCOM, un comando donde nuestros aliados son tan importantes y nuestras alianzas son tan profundas”, continuó el Secretario Carter.

UN HOMBRE DE GRAN INTEGRIDAD, HUMILDAD Y CORAZÓN

Al presentar al Almirante Tidd, el Secretario Carter destacó sus logros profesionales. “Debe tener uno de los linajes más distinguidos de la Armada de EE.UU. [en alusión a su padre y su hermano, el Vicealmirante retirado Emmet H. Tidd y el Contralmirante Mark L. Tidd, respectivamente], pero he visto con mis propios ojos que nunca tiene miedo de arremangarse y engrasarse las manos.

Desde su servicio previo en el Golfo [Pérsico] a su liderazgo en operaciones de combate naval, [el Almirante Tidd] también entiende el lenguaje de las operaciones conjuntas y claramente aprecia el diálogo entre los países, las culturas y los pueblos que SOUTHCOM ha cultivado durante gran parte del siglo pasado. Estas ideas se mantendrán vigentes en tanto continuemos trabajando con nuestros países amigos de América Latina y el Caribe en este momento crítico en la historia de nuestro hemisferio, un momento lleno de oportunidades”.

Por su parte, el Almirante Tidd agradeció a su familia y a las autoridades y representantes de las naciones amigas allí presentes. “Su presencia es testimonio de la importancia de nuestros países amigos a lo largo de América Central, América del Sur y el Caribe, y del papel fundamental desempeñado por el Comando Sur de Estados Unidos al permitir estas alianzas fundamentales”, destacó. Elogió específicamente el “magnífico trabajo del General Kelly y la Sra. Kelly en SOUTHCOM durante los últimos tres años y por su

amado Cuerpo de Infantería de Marina y su país en las últimas cuatro décadas”.

“Él es el estándar de oro de la integridad, la humildad y un gran corazón; es uno de los mejores oficiales que conozco. Es un honor y un privilegio seguir sus pasos”, aclamó. “Y si bien deja unos enormes zapatos que llenar, ¿quién no estaría entusiasmado por las oportunidades que ofrecen su contagioso entusiasmo y su decidido liderazgo? Gracias, General Kelly, por todo lo que ha hecho por nuestra nación y por esta vital e importante región”.

EXPORTAR SEGURIDAD

Además de agradecer al General Kelly y darle la bienvenida al Almirante Tidd, el Secretario Carter no se quedó corto en enfatizar la importancia de las alianzas que SOUTHCOM construye en favor de la paz y la seguridad día a día.

“Actualmente, el área de responsabilidad de SOUTHCOM es una zona de creciente paz y prosperidad”, resaltó. “Países como Colombia, Chile y Brasil son exportadores mundiales de seguridad”.

Asimismo, hizo hincapié en los esfuerzos de Colombia y destacó la importancia de la especialmente exitosa relación entre EE.UU. y Colombia en la construcción de puentes conjuntos para la paz.

“Colombia, en particular, sigue siendo una promesa especial gracias a los sacrificios del pueblo colombiano. “Como lo hicieron durante sus momentos más difíciles, la gente de SOUTHCOM continuará asistiendo a nuestros amigos colombianos mientras ellos avanzan hacia días de mayor prosperidad”.

El Secretario de Defensa, además, fue claro al definir el enfoque de estas alianzas y el papel que SOUTHCOM tiene por delante.

“A pesar de que nos mantenemos enfocados en lo que un mayor progreso requiere, simplemente no podemos tolerar las actividades de organizaciones criminales que envenenan tantas comunidades de todo el continente americano, ya sea que se trate del tráfico de estupefacientes, de vidas humanas, o ideologías extremistas, estas redes criminales son amenazas para todos nosotros”, afirmó.

“Como dejaron en claro los decididos esfuerzos del General Kelly con nuestros países amigos, estos grupos no deberían encontrar ningún refugio en este hemisferio. Sé que el Almirante Tidd comparte este compromiso inquebrantable. Él lo llevará adelante con su excelencia y su resolución características”.

ÉXITO DE LAS FUERZAS DE TAREA CONJUNTAS

Por último, el General Kelly se mostró particularmente orgulloso al mencionar los logros de las Fuerzas de Tarea Conjuntas regionales de SOUTHCOM, entre ellas la Fuerza de Tarea Conjunta Interagencial Sur, en Cayo Hueso, Florida; la Fuerza de Tarea Bravo, en Honduras, y la Fuerza de Tarea Conjunta Guantánamo, en Cuba, que debería “enorgullecer a los estadounidenses”, expresó.

El Comandante saliente destacó los éxitos específicos de algunos países como Colombia, Perú, Chile, Argentina, Brasil, Honduras y toda Centroamérica, que están avanzando hacia el fin de consolidar la seguridad en la región y contrarrestar la amenaza del crimen organizado transnacional, el terrorismo y las drogas.

“Mi tiempo aquí ha finalizado. No puedo expresar en palabras el privilegio que ha sido haber comandado esta organización, el honor que significa haber comandado el personal civil y militar aquí en la base, el honor que ha sido hacer amigos en la región. Muchísimas gracias”. 

welcome Adm. Tidd aboard the mission of continuing the “Partnership for the Americas” and working together toward maintaining a safe, secure, and unified hemisphere.

U.S. Secretary of Defense Ashton B. Carter presided over the ceremony alongside U.S. Marine Corps General Joseph F. Dunford, Chairman of the Joint Chiefs of Staff, and both praised the work that SOUTHCOM undertakes on a daily basis, as well as the legacy Gen. Kelly leaves behind.

CONTINUE TO BUILD STRONG PARTNERSHIPS

“The men and women of SOUTHCOM work with partner nations to promote the rule of law, democratic principles, and help to strengthen professional, accountable militaries that respect human rights. [They] perform with excellence and continue to provide the people of the United States and our neighbors a chance to live in peace, to live their dreams, to live full lives,” said Secretary of Defense Carter. “Their accomplishments have come under the exceptional leadership of my friend, Gen. John Kelly over the last three years,” he added before highlighting Gen. Kelly’s distinguished 45-year career of “dedicated, principled, honored, and skilled service as a U.S. Marine.”

However, more than signifying a change, “Changes of command are actually more about continuity of command than about change,” stated Gen. Dunford. “Tomorrow morning, just like this morning, Southern Command is going to wake up with a commitment to the mission and trust in their leadership.”

Marking the change of command at SOUTHCOM between two distinguished officers, between two proven statesmen, two coalition builders, is also a celebration of a remarkable continuity, said the Secretary of Defense. “Both Gen. Kelly and Adm. Tidd are a perfect fit for SOUTHCOM, a command where our partners matter so much and our partnerships run so deep,” continued Secretary Carter.

A MAN OF INTEGRITY, HUMILITY, AND HEART

To introduce Adm. Tidd, Secretary Carter highlighted his career accomplishments. “[He] may have one of the most distinguished pedigrees of the U.S. Navy [*alluding to his father and brother, retired Vice Admiral Emmet H. Tidd and Rear Admiral Mark L. Tidd, respectively*], but I have seen first-hand that he is never afraid to roll up his sleeves and get grease under his nails. From his earlier service in the [Persian] Gulf to his leadership in Naval combat operations, [Adm. Tidd] also understands the language of coalition operations and clearly appreciates the conversation between countries, cultures, and peoples that SOUTHCOM has cultivated for much of the last century. These insights will remain vital as we work with Latin American and Caribbean partners in this critical juncture in our hemisphere’s history, a moment filled with opportunity.”

For his part, Adm. Tidd was thankful to his family, and the different authorities and partner nation representatives present. “Your presence is testament to the importance of our partners across Central America, South America, and the Caribbean, and of the pivotal role played by U.S. Southern Command enabling these critical partnerships,” he said. But he specifically applauded the “magnificent work Gen. Kelly

and Mrs. Kelly accomplished at SOUTHCOM over the past three years and for his beloved Corps and country over the past four decades.”

“He is the gold standard of integrity, humility, and heart—one of the finest officers I know. It’s an honor, and a privilege to follow in his wake,” he hailed. “And, while he leaves enormous shoes to fill, who wouldn’t be excited by the opportunities afforded by his infectious enthusiasm and determined leadership? Thank you, General Kelly, for all you have done for our nation, and for this vitally important region.”

EXPORTING SECURITY

In addition to thanking Gen. Kelly and welcoming Adm. Tidd, Secretary Carter was not shy in recognizing the importance of the partnerships SOUTHCOM builds toward peace and security on a daily basis. “Today, the area of SOUTHCOM’s area of responsibility is a zone of peace and rising prosperity,” he highlighted. “Nations from Colombia, to Chile, to Brazil are global exporters of security.”

Likewise, he emphasized the efforts of Colombia and highlighted the importance of the successful special relationship between the U.S. and Colombia in building joint bridges of peace. “Colombia, in particular, holds special promise thanks to the sacrifices of the Colombian people. [The country] now stands on the brink of an historic peace,” he said. “And as they did during their most difficult times, the people of SOUTHCOM will continue to stand with our Colombian friends as they reach for days of even greater prosperity.”

The Secretary of Defense, additionally, was clear in defining the focus of these partnerships and the role SOUTHCOM has ahead. “Even as we remain focused on what further progress requires, we simply cannot tolerate the activities of criminal organizations that poison so many communities across the Americas, whether they traffic in narcotics, human lives, or extremist ideologies, these criminal networks are threats to us all,” he stated.

“As Gen. Kelly’s determined efforts with our partners made clear, these groups should find no shelter in this hemisphere. I know Adm. Tidd shares this steadfast commitment. He will carry it forward with characteristic excellence and resolve.”

SUCCESSFUL JOINT TASK FORCES

Finally, Gen. Kelly was particularly proud to mention the achievements of SOUTHCOM’s regional Joint Task Forces, including the Joint Interagency Task Force-South, in Key West, Florida; Joint Task Force-Bravo, in Honduras; and Joint Task Force-Guantanamo, in Cuba, which should make “Americans proud,” he said.

The departing Commander highlighted specific successes nations such as Colombia, Peru, Chile, Argentina, Brazil, Honduras, and all of Central America are making toward cementing security in the region and countering the threat of transnational organized crime, terrorism, and drugs.

“My time here is over. I can’t tell you what a privilege it has been to have commanded this organization, the honor it is to have commanded the civilian and military personnel here at the base, the honor it’s been to make friends in the region. Thank so very much.” 



Brasil y Estados Unidos realizan primer entrenamiento conjunto en contra de posibles ataques químicos, biológicos, radiológicos y nucleares

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

Un avión teledirigido sobrevuela un área donde se realiza una competencia olímpica durante Río 2016. Liberan una sustancia tóxica. La gente resulta infectada y el caos se desata entre los presentes. Este fue uno de los escenarios presentados durante un ejercicio de entrenamiento conjunto realizado por Brasil y los Estados Unidos con miembros del servicio militar de ambos países y miembros del Cuerpo de Bomberos; fuerzas policiales civiles, militares y federales; el ministerio de Salud; la agencia brasileña de Inteligencia y la unidad de Defensa Civil.

El curso de Entrenamiento de Descontaminación de Múltiples Víctimas se llevó a cabo en la Villa Militar en Deodoro, Río de Janeiro, del 7 al 11 de marzo, con el fin de aumentar la capacidad de respuesta y concientización de las primeras unidades civiles y militares de respuesta a un posible accidente químico, biológico, radiológico o nuclear, y fomentar aún más esta asociación de capacitación con énfasis en la comunicación y la interacción entre las diversas agencias participantes.

Asociación Brasil-EE. UU.

“Usamos un formato de intercambio con el Departamento de Defensa de los Estados Unidos enfocado en los Juegos Olímpicos. Sin embargo, el objetivo es establecer esta nueva asociación y que perdure por muchos años”, dijo el Coronel Anderson Pedreira Silva, comandante del 1º Batallón de Defensa Química, Biológica, Radiológica y Nuclear (DQBRN) del Ejército de Brasil. El entrenamiento incluyó a 60 profesionales brasileños en este tema, así como a ocho instructores y observadores norteamericanos.

La iniciativa surgió a partir de una solicitud del gobierno brasileño a la Agencia estadounidense de Defensa para la Reducción de Amenazas, más conocida por sus siglas en inglés DTRA (ver recuadro) con el Primer Batallón de DQBRN, que sirvieron de coanfitriones del evento.

“Nuestro batallón se originó en la Escuela de Guerra Química del Ejército, que fue fundada en 1953. Esa compañía fue fundada después de que el Ejército de Brasil trabajara junto con el Ejército norteamericano en los campos de batalla italianos durante la Segunda Guerra Mundial y se diera cuenta de que necesitaba una tropa de



Brazil and the United States Conduct First Joint Training against Potential Chemical, Biological, Radiological, and Nuclear Attacks

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

In one scenario, a drone flies over the area where a Rio 2016 Olympic Games' competition is underway. In the exercise scenario, a toxic substance is released, infecting people and causing chaos to break out among those present. The joint training exercise was conducted by Brazil and the United States with service members from both countries and members from the Fire Department; the Federal, Military, and Civil Police Forces; the Ministry of Health; the Brazilian Intelligence Agency; and the Civil Defense unit.

The Mass Casualty Decontamination Training course took place at the Vila Militar in Deodoro, Rio de Janeiro, from March 7-11, with the purpose of improving the responsiveness and awareness of the first civilian and military response units against a potential chemical, biological, radiological or nuclear accident and to further advance this training partnership, emphasizing communication and interaction among the various participating agencies.

Brazil-U.S. Partnership

"The format was that of an exchange with the United States Department of Defense and the focus was the Olympic Games; however, the goal is that this new partnership will be established and last for many years," said Colonel Anderson Pedreira Silva, commander of the Brazilian Army's 1st Chemical, Biological, Radiological and Nuclear Defense (CBRND) Battalion. The training included 60 Brazilian professionals in this subject, as well as eight U.S. instructors and observers.

The initiative emerged from a request by the Brazilian government to the U.S. Defense Threat Reduction Agency, better known by the acronym DTRA (see box), with the 1st CBRND Battalion as co-hosts of the event.

"Our battalion originated at the Army Chemical Warfare College, which was founded in 1953. This company was founded after the Brazilian Army worked alongside the U.S. Army on the Italian battlefields

Imágenes de un ejercicio simulado de socorro a víctimas de un ataque químico realizado en el Primer Batallón de DQBRN, en Río de Janeiro, Brasil.

Images of a simulated exercise to aid victims of a chemical attack at the First DQBRN Battalion in Rio de Janeiro, Brazil.

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

DQBRN. Así que esta es una asociación de larga data y ya era hora de reactivarla,” dijo el Cnel. Anderson.

El primer despliegue del Batallón fue en la década del 80, cuando una cápsula de Cesio de 19 gramos produjo 17 toneladas de residuo radioactivo en Goiânia. Prácticamente todo el Batallón se reubicó ahí temporalmente para trabajar junto con la Comisión Nacional de Energía Nuclear en el manejo del problema del residuo radioactivo y la descontaminación del personal.

Centro de Excelencia

Brasil ha tenido que realizar operaciones de descontaminación especializada de instalaciones y del medio ambiente en otras dos ocasiones. En ambos casos, las autoridades sospechaban que era una contaminación de Ébola. “Se descontaminó todo el interior y el exterior de la aeronave [que transportaba a pacientes a centros de

salud especializados], inclusive hasta el panel de control del avión, que es muy sensible”, dijo el Cnel. Anderson. Declaró, además, que el Ejército de Brasil se ha convertido en una referencia en Latinoamérica. “Yo no soy el que lo dice, sino la Organización para la Prohibición de Armas Químicas [organismo internacional creado en 1997 y que fue otorgado el Premio Nobel de la Paz en 2013].”

Existen procedimientos para identificar los agentes químicos, biológicos, radiológicos o nucleares que fueron usados durante un posible ataque terrorista de este tipo y también existe la necesidad de descontaminar las áreas afectadas. “Existen elementos especializados de las tres fuerzas preparados en escuelas específicas de las Fuerzas Armadas. En el entrenamiento, ellos aprenden técnicas sobre el uso de equipos que detectan estos agentes”, explicó el Coronel Chamom Malizia De Lamare, de la consultoría especial de grandes eventos en el ministerio de Defensa de Brasil.

Un equipo, una misión por un mundo más seguro

La intersección del terrorismo con las armas de destrucción masiva (ADM). Pregunte a cualquier especialista del sector y le dirá que eso es lo que lo mantiene en vela por la noche. Para combatir esta y otras amenazas potenciales con cualquier clase de ADM o cualquier material químico, biológico, radiológico o nuclear (CBRN, por sus siglas en inglés) están la Agencia de Defensa para la Reducción de Amenazas (DTRA, por sus siglas en inglés) y el Centro de Mando Estratégico para Combatir Armas de Destrucción Masiva (SCC-WMD, por sus siglas en inglés) de los EE. UU. “Los Estados Unidos tuvieron que protegerse a sí mismos contra las ADM durante la Guerra Fría, pero en gran parte sabíamos dónde estaban: en la Unión Soviética”, dice el General de División John Horner, actual director de DTRA/SCC-WMD.

“Hoy, nos estamos fijando en acopios de material o instalaciones existentes de ADM mucho más pequeñas, pero los retos son mayores, porque ahora estamos tratando de interceptar una pequeña célula terrorista o incluso a una persona que desea hacer daño al pueblo estadounidense o a nuestros amigos. Ya no nos fijamos en grandes instalaciones o armas que son tan grandes que hay que transportarlas por tren o camión o avión”, dice el Gral. Horner. “Podría ser un laboratorio en un cuarto trasero, una mochila de material nuclear o radioactivo, una enfermedad en un pequeño vial, o un terrorista ya infectado con una enfermedad mortal.”

Contraerrestar la amenaza planteada por las ADM es una tarea difícil e incansable, pero al trabajar con países amigos como Brasil, organizaciones internacionales como la Organización Mundial de la Salud y otras agencias de los EE. UU. como los Centros para el Control de

Enfermedades, el FBI, e incluso el Departamento de Agricultura, la DTRA/SCC-WMD está abordando el problema a escala global.

“Nuestro lema es: ‘Hacer que el mundo sea más seguro’, no simplemente hacer que los EE. UU. sean más seguros, y eso es deliberado”, dice el Gral. Horner. “Estamos trabajando con Jordania para ayudar a ese reino a asegurar sus fronteras contra las ADM de contrabando. Estamos ayudando a varios países africanos a mejorar sus programas de bioprotección y bioseguridad contra enfermedades infecciosas. Todavía seguimos eliminando ADM de países de la antigua Unión Soviética y estamos asociados con Brasil y otros países para prepararnos para la peor de las situaciones. Hacemos esto porque las ADM son un problema global y, sin cooperación, nuestra misión se hace mucho más difícil.”

El centro de operaciones de la DTRA/SCC-WMD está ubicado a unos 19 kilómetros de distancia del Capitolio de los EE. UU. El trabajo que hacen allí y en el extranjero es tan importante que el mismo destino de los Estados Unidos, y muy posiblemente el de sus países amigos, está en sus manos.

Básicamente, la DTRA está encargada de salvaguardar la nación contra las amenazas de las ADM mientras que el SCC-WMD, ubicado dentro de ella, sincroniza los esfuerzos de defensa en todo el mundo. En el mismo edificio también está ubicada la Central de Operaciones de Fuerzas Conjuntas Permanente para la Eliminación (SJFHQ-E, por sus siglas en inglés), que da apoyo de eliminación concentrado en operaciones de ADM en situaciones estables y de crisis a los seis comandos combatientes de los Estados Unidos en todo el mundo (el Gral. Horner también es comandante de la SJFHQ-E).

“La labor que realizamos aquí no permite ningún margen de error. Nunca”, resume Chris Walecka, jefe de Compromisos Regionales para las Américas de la DTRA. Aunque fue fundada en 1998, la agencia recién empezó a considerar la necesidad de informar a los países amigos de los Estados Unidos que están aquí para ayudar a aumentar sus capacidades, si así fuera necesario. Por ejemplo, eso es lo que ocurrió con el entrenamiento de las fuerzas brasileñas. “Las Olimpiadas de Río 2016 son la oportunidad perfecta para que lo hiciéramos con el mayor país amigo en la región a solicitud de ellos. Esperamos que otros países se den cuenta de que la misma oportunidad está a su alcance, es decir, hacer un intercambio de entrenamiento y expertos en el tema”, dijo el Teniente Coronel Scott Hughes, de la división de Compromisos Regionales para las Américas de la DTRA.

“La mejor manera de proteger a los norteamericanos y a sus amigos en casa es asegurarse de que el material nuclear en el exterior esté seguro y no corra riesgos y que eventualmente sea destruido”, explicó el Senador Samuel Augustus Nunn hijo, copresidente y director ejecutivo de la Iniciativa Relativa a la Amenaza Nuclear, una organización de carácter benéfico dedicada a reducir las amenazas mundiales de armas nucleares, biológicas y químicas, y responsable de la labor realizada para aprobar la primera legislación sobre ataques nacionales y terrorismo nacional. “Hace cinco años, durante los discursos que daba, yo solía decir que habían 40 países que tenían material nuclear que puede utilizarse para fabricar armas. Ahora podemos decir que hay 26. ¿Hemos llegado a un punto seguro entonces? No, nunca llegaremos. Pero realmente hemos avanzado,” concluyó.

during World War II and realized it needed a CBRND troop. So, this is a longstanding partnership, and it was time to reactivate it," said Col. Anderson.

The Battalion was first deployed in the 1980s, when a 19-gram capsule of Cesium produced 17 tons of radioactive waste in Goiânia. Practically the entire Battalion relocated there temporarily to work alongside the National Nuclear Energy Commission in handling the radioactive waste problem and decontaminating personnel.

Center of Excellence

Brazil has had to conduct specialized decontamination operations of facilities and environments on two other occasions. In both cases, authorities suspected there was an Ebola contamination. "The entire inside and outside of the aircraft [that transported patients to specialized health facilities] was decontaminated, even the plane's control

panel, which is very sensitive," said Col. Anderson. He also stated that the Brazilian Army has become a benchmark in this area in Latin America. "I am not the one saying this, but rather the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons [an international entity established in 1997 and a Nobel Peace Prize recipient in 2013]."

There are procedures to identify the chemical, biological, radiological or nuclear agents being used during potential terrorist attacks involving this type of weapons, and there is also a need to decontaminate the areas in question. "There are specialized individuals from all three branches who are trained at specific Armed Forces schools. In training, they learn techniques on how to use the equipment to detect these agents," explained Colonel Chamom Malizia De Lamare, who works with the major events special advisory office at the Brazilian Ministry of Defense.

"This training is a perfect example of how the recently signed

One Team, One Mission: Making the World Safer

Terrorism intersecting with weapons of mass destruction (WMD). Ask any specialist in the area, and they'll tell you that's what keeps them up at night. To fight this and other potential threats involving any kind of WMD or any chemical, biological, radiological or nuclear (CBRN) materials, is the Defense Threat Reduction Agency (DTRA) and the U.S. Strategic Command Center for Combating Weapons of Mass Destruction (SCC-WMD). "The United States had to protect itself from WMD during the Cold War, but for the most part, we knew where they were: in the Soviet Union," says Maj. Gen. John Horner, currently, acting director of DTRA/SCC-WMD.

"Today, we're looking at much smaller WMD stockpiles, materials, or facilities, but the challenge is greater, because now we're trying to stop a small terrorist cell, or maybe even one person, who wants to harm the American people or our friends. We are no longer looking at huge facilities, or weapons so big they need to be transported by train or truck or airplane," says Maj. Gen. Horner. "It could be a lab in a back room, a backpack of nuclear or radioactive material, or a disease carried in a small vial – or a terrorist already infected with a deadly disease."

Countering the threat posed by WMD is a difficult, relentless task, but by working with international partners like Brazil, international organizations like the World Health Organization, and other U.S. agencies like the Centers for Disease Control, the FBI, and even the Department of Agriculture, DTRA/SCC-WMD is attacking the problem globally.

"Our motto is 'Making the World Safer,' not just 'Making the United States Safer,' and that is deliberate," says Maj. Gen. Horner. "We're

working with Jordan to help the Kingdom secure its borders against smuggled WMD. We're helping several African countries improve their biosafety and biosecurity programs against infectious diseases. We're still eliminating WMD in countries from the former Soviet Union, and we partner with Brazil and other countries to prepare for a worst-case scenario. We do this because WMD are a global issue, and without cooperation our mission becomes much more difficult."



The DTRA/SCC-WMD headquarters are located about 12 miles from the U.S. Capitol. The work they do there and overseas is so important that the very fate of the United States – and very possibly its partner nations – rests in their hands.

Basically, DTRA is charged with safeguarding the nation from WMD threats while the SCC-WMD within it synchronizes defense efforts worldwide. Also located in the same building is the Standing Joint Force Headquarters for Elimination (SJFHQ-E), which provides

operationally focused steady-state and crisis WMD elimination support to the United States' six combatant commands throughout the world (Maj. Gen. Horner is also commander of the SJFHQ-E).

"The work we do here allows for no margin of error. Ever," summarizes Chris Walecka, DTRA's Chief of Regional Engagements for the Americas. Even though it was founded in 1998, the agency just began to consider the need to let United States partner nations know they are here to help build capacities for countries with a need for it, such as in the case with the Brazilian forces. "The Rio 2016 Olympics was the perfect opportunity for us to engage with the biggest partner nation in our area of responsibility, per their request. We hope other countries realize the same opportunity is available to all, meaning, combined training and subject matter expert exchanges," said Lieutenant Colonel Scott Hughes, who works with DTRA's division of Regional Engagements for the Americas.

"The best way to protect America and its friends at home is to make sure the nuclear material abroad is safe and secure and eventually destroyed," explained Senator Samuel Augustus Nunn, Jr., the co-chairman and chief executive officer of the Nuclear Threat Initiative, a charitable organization working to reduce the global threats from nuclear, biological, and chemical weapons and responsible for working on passing the first legislation that dealt with domestic attacks and domestic terrorism. "Five years ago, I used to say in speeches there were 40 countries that had weapons-usable nuclear material. Now we can say there are 26. So have we gotten to a safe point? No, we never will. But we have really made progress," he concluded.



“Este entrenamiento es un ejemplo perfecto de cómo el Acuerdo de Cooperación en Defensa suscrito recientemente y el Acuerdo de Seguridad General de la Información Militar permiten que los Estados Unidos y Brasil trabajen conjuntamente para tratar los problemas de las armas de destrucción masiva (ADM) y de amenazas QBRN. El ejercicio en Río también fue un ejemplo perfecto de cómo funciona la DTRA con sus socios internacionales y demuestra un número de hechos: La experiencia y capacidad de Brasil de reaccionar a un ataque ADM o un accidente QBRN, cómo nosotros [*los Estados Unidos*] podremos cooperar con Brasil cuando un desastre en algún lugar de América requiera una respuesta administrativa de consecuencia inmediata y cómo las dos democracias más grandes del hemisferio occidental están haciendo del mundo un lugar más seguro contra las amenazas que presentan las armas de destrucción masiva. Este ejercicio es tan solo el inicio de nuestra asociación y esto va mucho más allá de las Olimpiadas de 2016—estamos entusiasmados de tener a Brasil como un socio regional estratégico,” dijo el General de División de la Fuerza Aérea de los EE. UU. John P. Horner, director interino de DTRA (ver el recuadro para la entrevista completa).

Interoperabilidad

Pero si Brasil está tan bien preparado, ¿por qué necesita entrenamiento de los Estados Unidos? “Cuando se contactaron con nosotros, hicimos una evaluación y vimos que Brasil está, en efecto, a la vanguardia regional en cuanto a la preparación de su personal y equipos. Sin embargo, notamos que a Brasil le

faltaba interoperabilidad”, dijo la Mayor Nanshanta Bradford, a cargo del Programa de Preparación contra amenazas QBRN de la DTRA en el área de responsabilidad del Comando Sur de los EE. UU.

“A veces es más importante compartir experiencias que el intercambio de conocimiento. Aprendimos mucho de este curso, particularmente en nuestra área de DQBRN. Hemos estado enviando personas a países como los Estados Unidos, España, Portugal, Alemania, Italia e Inglaterra para aprender aún más desde los Juegos Panamericanos de 2007. Aunque tenemos nuestra experiencia local, queda claro que también tenemos que aprender de la experiencia de otros. El Ejército de los EE. UU., el Ejército español, el Ejército inglés, todos están participando actualmente en operaciones en el Medio Oriente y esa experiencia no tiene precio”, afirmó el Cnel. Anderson.

Debido a la experiencia de Brasil en este sector, Paraguay solicitó el apoyo de las Fuerzas Armadas brasileñas [por sus habilidades, experiencia y capacitación] durante la visita del Papa Francisco al país en 2015. El apoyo constaba de viajar al país vecino para llevar a cabo operaciones de reconocimiento e identificación y para proteger al Papa en caso de un incidente biológico o radiológico.

“Antes de la visita del Papa, no había nada que suscitara sospechas sobre un posible ataque. Lo mismo ocurre actualmente en Brasil: no se anticipa ningún ataque como los que se trajeron durante el entrenamiento. Sin embargo, la situación mundial está cambiando rápidamente y estamos entrenándonos para poder enfrentar cualquier problema de esta naturaleza”, dijo el Cnel. De Lamare. **D**



Defense Cooperation Agreement and General Security of Military Information Agreement enable the United States and Brazil to work together to deal with WMD [Weapons of Mass Destruction] and CBRN issues. The exercise in Rio is also a perfect example of how DTRA works with international partners and demonstrates a few things: Brazil's expertise and ability to react to a WMD attack or CBRN accident, how we [the United States] will be able to cooperate with Brazil if a disaster somewhere in the Americas requires an immediate consequence management response, and how the two biggest democracies in the Western Hemisphere are making the world safer from the threats posed by weapons of mass destruction. This exercise is just the beginning of our partnership, and this goes well beyond the 2016 Olympics – we are excited to have Brazil as a strategic regional partner,” said U.S. Air Force Major General John P. Horner, the Defense Threat Reduction Agency’s acting director (see Box for the full interview).

Interoperability

But if Brazil is so well prepared, why does it need training from the United States? “When we were contacted, we made an assessment and found that Brazil is in fact at the regional forefront as far as personnel preparedness and equipment. However, we found that Brazil was lacking in interoperability,” said

Major Nanshanta Bradford, responsible for DTRA’s CBRN Preparedness Program in the U.S. Southern Command’s area of responsibility.

“Sometimes, sharing experiences is more important than exchanging knowledge. We learned a lot from this course, specifically in our area of CBRND. We have been sending people to countries such as the United States, Spain, Portugal, Germany, Italy, and England to learn even more since the 2007 Pan-American Games. Even though we have our local expertise, it is clear that we also have to learn from the experience of others. The U.S. Army, the Spanish Army, the British Army are all currently involved in operations in the Middle East, and such experience is priceless,” asserted Col. Anderson.

Due to Brazil’s expertise in this field, the Brazilian Armed forces were requested to provide support [based on their skills, expertise and training] during Pope Francis’s visit to Paraguay in 2015, including traveling to the neighboring country to carry out identification and reconnaissance operations, and to protect the Pope in the event of a biological or radiological incident.

“Before the Pope’s visit, there was nothing that raised suspicions about a possible attack. Now, it is the same situation in Brazil: there’s no expectation that an attack like those discussed during the training will happen. However, the global situation is changing rapidly, and we are training to be able to handle any problem of this nature,” Col. Delamare said. **D**

La interoperabilidad fue uno de los enfoques del entrenamiento entre estadounidenses y brasileños.

One of the focus areas of the training was the interoperability between U.S. and Brazilian service members.

MARCOS OMATTI/DIÁLOGO

Diálogo habló con el General de División de la Fuerza Aérea de los EE. UU. John P. Horner,

director interino de la Agencia estadounidense de Defensa para la Reducción de Amenazas, sobre el Entrenamiento de Descontaminación de Múltiples Víctimas que se llevó a cabo en Brasil en marzo y otros temas relacionados.

Diálogo: ¿Cuál fue el propósito de llevar a cabo el Entrenamiento de Descontaminación de Múltiples Víctimas en Río de Janeiro? ¿El entrenamiento estuvo solamente enfocado en preparaciones para las Olimpiadas de Río, o es esta una relación a largo plazo?

General de División de la Fuerza Aérea de los EE. UU. John P. Horner: Este entrenamiento fue una oportunidad para capacitar a los socorristas militares y civiles contra materiales químicos, biológicos, radiológicos, nucleares (QBRN) que no estaban familiarizados con los procesos de descontaminación masiva en apoyo a las Olimpiadas de 2016. El año pasado, Brasil trajo alrededor de 30 técnicos civiles y militares de desactivación de artefactos explosivos (EOD, por sus siglas en inglés) a Colorado Springs, donde nuestro equipo CP2 (Programa de Preparación QBRN) los entrenó en tácticas EOD en un ambiente de QBRN. No es tan solo la complicación de traer puesto un traje o una mascarilla de protección de materiales peligrosos (HAZMAT, por sus siglas en inglés), lo que puede ser un reto en sí, sino todos los otros factores que entran en juego cuando se trata de material químico, biológico, radiológico o nuclear. Después de ese entrenamiento, el CP2 ofreció el Curso de Descontaminación de Múltiples Víctimas como un paso lógico, no solo para prepararse para las Olimpiadas, sino como parte de una asociación a largo plazo entre los Estados Unidos y Brasil.

Diálogo: ¿Cuál es su evaluación del entrenamiento?

Gen. de Div. Horner: Las unidades de respuesta a amenazas QBRN de Brasil están a la par de sus contrapartes estadounidenses en experiencia así como en conocimiento. Los recursos pueden ser limitados, pero el equipo disponible se compara con las herramientas y el equipo de respuesta ante amenazas QBRN de los Estados Unidos. Hubo un reto inicial durante el ejercicio con múltiples ministerios y entidades de apoyo al trabajar en un ambiente conjunto, pero



El General Horner en la ceremonia de presentación del Sistema Transportado de Aislados desarrollado por la DTRA en tiempo récord para atender casos de tropas contaminadas o enfermas con Ébola u otras enfermedades peligrosas.

Gen. Horner at the roll-out ceremony for the Transport Isolation System, developed by DTRA in record time, to deal with troops that may have been contaminated or sick with Ebola or other dangerous diseases.

superaron ese obstáculo rápidamente gracias a su liderazgo, organización y comunicación fuertes. Este fue un entrenamiento eficaz, útil, que los brasileños están repitiendo dentro de otras unidades de respuesta en su país.

Diálogo: ¿Qué aprendieron los norteamericanos del entrenamiento en Brasil?

Gen. de Div. Horner: La continuación de esta asociación después de las Olimpiadas ayudará a fomentar la interoperabilidad entre las fuerzas de respuesta contra amenazas QBRN de los EE. UU. y Brasil, y ha sido uno de los pocos compromisos de colaboración que hemos podido llevar a cabo. Brasil demostró conocimiento y experiencia en la respuesta a amenazas QBRN, lo que demuestra claramente su potencial para ser un socio regional estratégico y eficaz. Deseamos que nuestra participación continua con Brasil nos lleve a una mayor colaboración regional para ofrecer entrenamientos de respuesta a amenazas QBRN así como el apoyo

mutuo eficaz a una misión de respuesta a ADM regional.

Diálogo: ¿Este entrenamiento fue adaptado para los brasileños o es este un modelo que se ha usado antes, y de ser así, ¿dónde?

Gen. de Div. Horner: Este modelo fue adaptado para Brasil debido al ambiente singular de respuesta, pero sí incorporó las mejores prácticas de respuesta a amenazas QBRN de los EE.UU. Hemos utilizado este enfoque para entrenar a los socorristas de respuesta a amenazas QBRN en Kenia, Ucrania, Jordania y Líbano con mucho éxito.

Diálogo: Según el Coronel Anderson Pedreira, comandante del Batallón de Defensa Química, Biológica, Radiológica y Nuclear del Ejército de Brasil, Brasil es una referencia en cuanto a este tema en la región. ¿Qué tan importante es para los Estados Unidos tener países amigos listos y capaces? ¿La DTRA está ayudando a establecer otros centros de excelencia en el área de responsabilidad del Comando Sur de los EE. UU.?

Gen. de Div. Horner: Para los Estados Unidos, una de las claves para una respuesta eficaz es conocer las capacidades, o en algunos casos, las limitaciones de nuestros socios en la región, quienes nos pueden pedir apoyo. Pienso que hemos visto que Brasil claramente es capaz de realizar esta misión. Demostraron experiencia en respuesta a desastres QBRN y que, de ser necesario, los Estados Unidos pueden colaborar con ellos para una respuesta eficaz en la región. Aprovechar esta relación existente le ofrece a los Estados Unidos un socio de apoyo regional viable en esta zona. Esta asociación aumentaría también la eficacia y la capacidad de apoyo de una iniciativa sostenida para ambos países. En estos momentos, la DTRA, trabajando a través del Comando Sur, no tiene planes de crear un centro de excelencia en Latinoamérica, pero el fomento de asociaciones tales como la que hay entre Brasil y los Estados Unidos dará paso a compromisos multilaterales futuros en toda la región.

Diálogo spoke with U.S. Air Force Major General John P. Horner,

the Defense Threat Reduction Agency's acting director, about the Mass Casualty Decontamination Training conducted in Brazil in March, and other related topics.

Diálogo: What was the purpose of conducting the Mass Casualty Decontamination Training in Rio de Janeiro? Was the training focused only on preparing for the Rio Olympics, or is this a long-term relationship?

U.S. Air Force Major General

John P. Horner: This training was a chance to provide chemical, biological, radiological, nuclear (CBRN) training to military and civilian first responders who were not familiar with mass decontamination processes in support of the 2016 Olympics. Last year, Brazil brought about 30 military and civilian explosive ordnance disposal (EOD) technicians up to Colorado Springs, where our CP2 (CBRN Preparedness Program) team trained them on EOD tactics in a CBRN environment. It's not just the complication of wearing a HAZMAT suit or mask, which can be a challenge in and of itself, but all the additional factors that come into play when dealing with chemical, biological, radiological or nuclear materials. Following that training, CP2 offered the Mass Casualty Decontamination Course as a natural progression, not just in preparation of the Olympics, but as part of a long-term partnership between the United States and Brazil.

Diálogo: What's your assessment of the training?

Maj. Gen. Horner: The CBRN units of Brazil are on par with those of their U.S. counterparts, both in experience and knowledge. Resources may be limited, but the equipment on hand is comparable with the United States' CBRN response tools and equipment. There was an initial challenge during the exercise with multiple ministries and supporting entities working in a joint environment, but they overcame



that obstacle quickly through strong leadership, organization, and communication. This was effective, usable training that the Brazilians are replicating within other response units in their country.

Diálogo: What did the Americans take from the training in Brazil?

Maj. Gen. Horner: Continuing this partnership after the Olympics will help promote interoperability between both U.S. and Brazilian CBRN forces and has been one of the few collaborative engagements we've been able to conduct. Brazil demonstrated knowledge and experience in CBRN response that clearly demonstrates its potential to be an effective regional and strategic partner. We desire our continued engagement with Brazil to lead to greater regional collaboration in providing both CBRN response training and effective mutual support to a regional WMD response mission.

Diálogo: Was this training tailored to the Brazilians, or is this a model that has been used before, and if so, where?

Maj. Gen. Horner: This model was tailored for Brazil due to their unique response environment, but it did incorporate best U.S. CBRN response practices. We've used this approach to train CBRN responders in Kenya, Ukraine, Jordan, and Lebanon with great success.

Diálogo: According to Colonel Anderson Pedreira, the commander of the Brazilian Army's Chemical, Biological and Nuclear Battalion, Brazil is a reference when it comes to this topic in the region. How important is it for the United States to have partner nations ready and able? Is DTRA helping set up other centers of excellence in SOUTHCOM's area of responsibility?

Maj. Gen. Horner: One of the keys to an effective response for the United States is knowing the capabilities, or in some cases the limitations, of our partners in the region who we may be asked to support. I think we've seen that Brazil is clearly capable of performing this mission. They demonstrated experience in CBRN disaster response and that, if needed, the United States can collaborate with them for an effective response in the region. Building on this existing partnership provides the United States with a viable regional support partner in this area. That partnership would also increase efficiency and capacity to support a sustained effort for both countries. At this time, DTRA, working through SOUTHCOM, does not have plans to create a center of excellence in Latin America. Although fostering partnerships such as the one between Brazil and the United States will lead to future multilateral engagements throughout the region.



GUERRA IRREGULAR: EL DESEMPEÑO DE LA BRIGADA DE INFANTERÍA PARACaidista DEL EJÉRCITO DE BRASIL EN LA PACIFICACIÓN DE LAS FAVELAS DE RÍO DE JANEIRO

GENERAL DE DIVISIÓN ROBERTO ESCOTO, ESTADO MAYOR DEL EJÉRCITO DE BRASIL

La Brigada de Infantería Paracaidista y la 12^a Brigada de Infantería Ligera de Asalto Aéreo son las Brigadas de Infantería del Ejército de Brasil que, aparte de ser integrantes de las Fuerzas de Operaciones Estratégicas (FAE), constituyen también las Fuerzas Estratégicas de Acción Rápida debido a que tienen capacidad de respuesta rápida y de proyección de fuerza en todo el territorio brasileño y en el entorno estratégico del país. Estas son precisamente las razones por las que los mejores ejércitos del mundo primero emplazan las tropas de paracaidistas y de asalto aéreo como fuerzas expedicionarias.

En los conflictos irregulares asimétricos de lo que va del siglo XXI, se emplean cada vez con más frecuencia las fuerzas de operaciones especiales y de unidades convencionales paracaidistas y tropas de asalto aerotransportadas que están preparadas para intervenir rápida y eficazmente como fuerzas de contingencia en situaciones de crisis. Las fuerzas de la 82^a División Paracaidista y de la 101^a División Aerotransportada de los Estados Unidos y la 16^a Brigada de Asalto Aéreo del Reino Unido desempeñaron un papel preponderante en las operaciones de combate contra grupos extremistas en Afganistán e Irak, así como también la 11^a Brigada Paracaidista de Francia en Afganistán y Mali.

La violencia extremista es el resultado de las creencias y las acciones de algunos individuos o grupos que emplean la violencia para conseguir objetivos de índole político, ideológico, social, étnico, o religioso. Abarca la insurgencia, la subversión, el terrorismo y otras formas de violencia común. Las fuerzas irregulares constituyen la rama armada de esos grupos que recurren a la guerra irregular para lograr sus objetivos.

Las tropas paracaidistas desempeñaron el mismo papel preponderante cuando se empleó al Ejército de Brasil en el combate contra grupos extremistas en los años 60 y 70 y en las situaciones de crisis de seguridad pública en distintos estados de la federación que fueron provocadas por la carencia, insuficiencia o falta de disponibilidad de los organismos de seguridad pública estatales. Históricamente, la Brigada de Infantería Paracaidista ha sido la primera tropa en ser desplegada para llevar a cabo estas misiones consagradas en la Constitución de la República Federativa de Brasil.

En los años 1994 y 1995, la Brigada de Infantería Paracaidista, fue desplegada para llevar a cabo la Operación Río con el respaldo de los batallones de infantería del Ejército y de la Fuerza Aérea. La misión surgió debido al aumento de la violencia en los barrios pobres y su propagación hacia otros barrios de la ciudad, lo que generó un clima de inseguridad propiciado por los narcotraficantes y las diversas pandillas que asistían a bailes "funk," consumían drogas y promovían asaltos colectivos urbanos.

De noviembre de 2010 a febrero de 2011, ante una crisis más de la seguridad pública en la ciudad de Río de Janeiro, que próximamente serviría de sede de una serie de grandes eventos de repercusión internacional, la Brigada de Infantería Paracaidista también fue la primera fuerza desplegada para llevar a cabo la Operación Arcángel, en los complejos de favelas de Alemão y Penha, en una operación de pacificación que duraría 583 días.

En abril de 2014, luego de diversos ataques a las Unidades de Policía Pacificadora (UPP), que ocasionaron innumerables bajas de policías militares y daños a sus instalaciones, vehículos y materiales, nuevamente fue la tropa paracaidista la primera en ser utilizada en la difícil misión de pacificar Maré, el mayor complejo de favelas de Río de Janeiro que tiene 15 comunidades y una población de alrededor de 140.000 habitantes, lo que equivale a una ciudad brasileña de mediano tamaño. Esta comunidad se encontraba aterrorizada por la actividad violenta de tres facciones criminales rivales que utilizan tácticas, estrategias y procedimientos de grupos extremistas –el Comando Vermelho (CV), el Tercer Comando Puro (TCP) y las milicias.

La raíz histórica de esta situación es el origen del Comando Vermelho,

IRREGULAR WARFARE: THE BRAZILIAN ARMY'S PARATROOPER INFANTRY BRIGADE IN THE PACIFICATION OF SLUMS IN RIO DE JANEIRO

BRAZILIAN ARMY MAJOR GENERAL ROBERTO ESCOTO

In addition to being part of the Brazilian Army's Strategic Operations Forces, the Paratrooper Infantry Brigade and 12th Airborne Light Infantry Brigade constitute strategic rapid response forces because they have the ability to respond quickly and project force into any part of Brazilian territory and its strategic surroundings. For these capabilities, the best armies in the world initially deploy their paratrooper units as expeditionary forces.

In the irregular, asymmetric conflicts of the 21st Century, special operations forces and conventional paratrooper and airborne forces are used increasingly to intervene swiftly and effectively in crisis and conflict situations. The 82nd Airborne Division, 101st Airborne Division, and 173rd Airborne Brigade of the United States, as well as the 16th Air Assault Brigade of the United Kingdom, had leading roles in operations to engage groups of violent extremists in Afghanistan and Iraq. France's 11th Paratrooper Brigade was also active in Afghanistan and Mali.

Extremist violence is caused by individuals or groups that use violence to achieve political, ideological, social, ethnic, or religious objectives. Such violence includes insurgency, subversion, terrorism, and other forms of common violence. Irregular forces constitute the armed wing of these groups that resort to irregular warfare to achieve their goals.

Paratroopers assumed the same leading role in the 1960s and '70s, when the Brazilian Army was deployed to combat situations of extreme violence and crisis involving public security in various states of the Brazilian federation caused by the absence, insufficiency, or unavailability of state law enforcement agencies. Historically, the Paratrooper Infantry Brigade has been the first unit deployed to fulfill these missions, as provided for in the Constitution of the Federal Republic of Brazil.

In 1994 and '95, the Brigade was deployed during "Operation Rio" with Army Infantry Battalion and Air Force reinforcements due to increased violence in the hills and other districts of the city, creating an unsafe climate provoked by drug traffickers and various gangs that frequented funk dances, used drugs, and instigated looting.

From November 2010 to February 2011, in the face of another public security crisis in Rio de Janeiro, which was soon to host a series of major international events, the Brigade was the first unit deployed in "Operation Archangel" in the Alemão and Penha slums, a pacification operation that would last 583 days.

In April 2014, after several attacks on Police Pacification Units (UPP, for its Portuguese acronym) produced deaths among the Military Police and damages to their facilities, equipment, and vehicles, the Paratroopers were once again the first to be deployed for the difficult mission of pacifying



Militares brasileños realizan una patrulla motorizada en la favela de Maré, en marzo de 2014.

Brazilian Military service members execute a motorized patrol in Maré shanty town, in March 2014.

una organización delictiva que desciende de la Falange Vermelha creada en 1979 en la prisión Cândido Mendes de Ilha Grande en Angra dos Reis. A principios de los años 80, luego de años de convivencia con terroristas, los presos que escaparon de Ilha Grande comenzaron a realizar numerosos asaltos a bancos, empresas y joyerías, poniendo en práctica las estrategias aprendidas del Minimanual del Guerrillero Urbano, escrito por el terrorista Carlos Marighella.

En los inicios de la década de 1990, el Comando Vermelho influyó en la creación del Primer Comando de la Capital (PCC) en São Paulo, una organización criminal cuya conexión con el grupo terrorista Hezbolá en la región trifronteriza Brasil-Argentina-Paraguay desde 2006 se ha tornado más evidente, según informes de nuevas investigaciones de la Policía Federal.

Otro sólido indicio de la asociación del crimen organizado y del narcotráfico con grupos extremistas es que en abril de 2001, el traficante Luiz Fernando da Costa, también conocido como Fernandinho Beira-Mar, líder del Comando Vermelho, fue apresado en Colombia, país en el que según las investigaciones, se encontraba negociando el intercambio de armas por cocaína con los guerrilleros de las FARC.

Este artículo analiza las fases de planificación, preparación y empleo de la Brigada de Infantería Paracaidista en la pacificación del complejo de favelas de Maré, en la ciudad de Río de Janeiro, y presenta las lecciones aprendidas más importantes y los resultados de la operación. Además, examina sus consideraciones para la organización, el equipamiento y la doctrina de empleo de las Brigadas de Infantería del Ejército brasileño, destacando la importancia de la preparación para las operaciones contra las fuerzas irregulares en entornos urbanos y rurales.

PLANIFICACIÓN DE LA OPERACIÓN

La pacificación del complejo de Maré fue planificada y ejecutada como una operación de amplio espectro, en un ambiente operativo muy complejo, inestable e incierto. La planificación destacó las operaciones de inteligencia, las operaciones especiales, las operaciones de información, las operaciones interdependencias y las operaciones contra fuerzas irregulares en entornos urbanos.

La misión de la Fuerza de Pacificación Maré fue ocupar por completo el Área de Operaciones Maré y tomarlo por vía terrestre, a pie y en vehículos motorizados y mecanizados. La fuerza de pacificación también debía reemplazar a los efectivos de la Policía Militar estatal de Río de Janeiro (PMERJ) que operaban en el área y realizar los operativos para pacificar el Área de Operaciones Maré conjuntamente con los Organismos de Seguridad y Orden Público (OSOP) y otras agencias civiles (gubernamentales y no gubernamentales). Todo esto con el objetivo de proteger a la población, impedir y reprimir las acciones de las facciones criminales, detener a sus integrantes e incautar armas, municiones, drogas y otros artículos ilícitos.

La intención del Comandante de Brigada era explotar al máximo la inteligencia, las operaciones especiales y las operaciones de información. Además, pretendía aplicar una ofensiva de sorpresa; cubrir densamente la zona; establecer puntos fuertes; realizar operaciones de saturación de patrullaje a pie, motorizado y mecanizado; llevar a cabo rastreos, búsquedas y detenciones; y lograr el apoyo de la población del área –el centro de gravedad de la operación– en un esfuerzo integrado, coordinado y sincronizado de operaciones entre diferentes dependencias. La finalidad era suprimir o reducir la libertad de acción de las facciones criminales y establecer y mantener un ambiente seguro y estable para la población del área.



EJÉRCITO DE BRASIL

El estado final deseado (EFD) era obtener el apoyo de la población y la desarticulación de las facciones criminales al interior del Área de Operaciones. Esto coadyuvaría a garantizar un ambiente seguro y estable (el objetivo estratégico) para crear las condiciones adecuadas para la instalación de UPP en el Área de Operaciones de Maré (el objetivo político).

El haber elegido el apoyo de la población como centro de gravedad de las operaciones significa que la fuerza de pacificación hizo hincapié en los operativos centrados en la población donde el estudio y la utilización del terreno humano son más importantes que el terreno físico. Entre los factores de peso para tomar decisiones, tuvieron mayor prioridad las consideraciones civiles. Además, los operativos de inteligencia no se limitaron a la recopilación de información sobre las fuerzas enemigas, como sucede en conflictos convencionales entre actores estatales. La inteligencia priorizó recabar y buscar información sobre la población, que es en realidad el centro de gravedad de los conflictos irregulares asimétricos del siglo XXI. Según el General Stanley McChrystal, Comandante de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad (ISAF) en Afganistán, de 2009 a 2010, “[...] la misión es proteger a las personas. El conflicto se ganará persuadiendo a la población, no destruyendo al enemigo”.

EMPLEO DE LA TROPA

a. Inteligencia

Una condición imprescindible para el éxito de las

Maré, the largest complex of slums in Rio de Janeiro. Consisting of 15 communities and a population of about 140,000 inhabitants, equivalent to a medium-sized Brazilian city, the inhabitants were terrorized by the violent actions of three rival criminal gangs that use the tactics, techniques, and procedures of violent extremist groups such as the Red Command, the Third Pure Command, and the militias.

The Red Command, a criminal organization that descended from the Red Phalanx, formed in 1979 in the Cândido Mendes prison on Ilha Grande, in Angra dos Reis. In the early 1980s, after years of living together with terrorists, prisoners who escaped Ilha Grande began to rob numerous banks, businesses, and jewelry stores, putting into practice the teachings of terrorist Carlos Marighella, who wrote the *Minimanual of the Urban Guerrilla*.

In the early 1990s, the Red Command influenced the creation of the First Capital Command in São Paulo, a criminal organization which has been involved with the terrorist group Hezbollah in the tri-border area between Brazil, Argentina, and Paraguay since 2006, and has become increasingly more evident following new investigations by the Federal Police.

Another strong indication of the association of organized crime and drug trafficking with groups of violent extremists is that in April 2001, drug trafficker and Red Command leader Luiz Fernando da Costa, better known as Fernandinho Beira-Mar, was arrested in Colombia where, according to investigations, he was negotiating an exchange of weapons for cocaine with Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) guerrillas.

This article analyzes the phases of planning, preparation, and employment of the Paratrooper Infantry Brigade in the pacification of the Maré slum complex in Rio de Janeiro, and presents the main lessons learned and the results of the operation. Moreover, it examines the impact on the organization, equipment, and deployment policy of Brazilian Army infantry brigades, highlighting the importance of preparing for operations against irregular forces in urban and rural environments.

BACKGROUND: PLANNING THE OPERATION

The pacification of the Maré complex was planned and executed as a broad-range operation within a very complex, unstable, and uncertain operating environment. The planning emphasized intelligence operations, special operations, information operations, interagency operations, and operations against irregular forces in an urban environment.

Starting on April 5, 2014, the mission of the Maré Pacification Force was to seize the entire Maré Area of Operations using ground, motorized, and mechanized forces and replacing Rio de Janeiro's State Military Police (PMERJ) who were operating in the area. The Force would conduct operations to pacify the Maré area of operations in conjunction with other security and public order agencies, as well as other civilian agencies (governmental and nongovernmental). The goals were to protect the population; prevent and subdue gang activity; arrest gang members; and seize weapons, ammunition, drugs, and other illicit materials.

The intent of the brigade commander was to maximize intelligence, special operations, and information operations; use offense, surprise, and bulk force; establish fortified positions; conduct ground, motorized, and mechanized saturation patrols; conduct sweeps; conduct search and seizure operations; and win the support of the area's population –the operation's center of gravity– in a coordinated, integrated, and synchronized effort of interagency operations. The end goal was to suppress or reduce the criminal gangs' freedom to act and to establish and maintain a secure and stable environment for the area's population.

The desired end state was to gain the active support of the



Patrulla marítima en el entorno del Área de Operaciones.

Maritime patrols within the Area of Operations.

operaciones de pacificación es tener un sistema de inteligencia preciso y eficaz. Con tal fin, se estableció una central de inteligencia bajo la dirección del oficial de inteligencia (D/2), integrada por el personal de la Sección de Inteligencia de la Brigada de Infantería Paracaidista y con el apoyo de efectivos de inteligencia y contrainteligencia del Centro de Inteligencia del Ejército (CIE). Fue de vital importancia realizar reuniones periódicas del comando de la fuerza de pacificación con representantes de los organismos de inteligencia de la Secretaría de Seguridad Pública del Estado de Río de Janeiro, la Policía Federal, la Policía Civil y la Policía Militar, a fin de establecer vínculos personales que motivaran la confianza mutua y facilitaran los canales técnicos para compartir, analizar y difundir información.

La planificación y la dirección de las operaciones de la Fuerza de Pacificación Maré fueron facilitadas por el levantamiento estratégico del área realizado y actualizado en años anteriores ante el empleo hipotético de la Brigada de Infantería Paracaidista en el Área de Operaciones. Sin embargo, tras iniciar las operaciones se tuvo que compensar por la falta de un estudio previo sobre el terreno humano a consecuencia de la cultura de combate convencional de la inteligencia concentrada en el enemigo mediante operaciones de reconocimiento especiales por parte de la fuerza de tarea de operaciones especiales y a través del trabajo del Destacamento de Operaciones de Apoyo a la Información (DOAI) de la Célula de Cooperación Civil Militar (CIMIC) y de las secciones de inteligencia de la fuerza de pacificación, las fuerzas de tarea del Batallón de Infantería Paracaidista y del Grupo Operativo de Infantes de Marina. Esto destaca la necesidad de contar con equipos de terreno humano integrados por especialistas civiles y subordinados a la Célula de Operaciones de Información.

En 2011, luego del inicio de la operación de pacificación de los complejos de favelas de Alemão y Penha, el CIE introdujo algunas directivas en el entrenamiento de los grupos para la constitución y el funcionamiento de las células de inteligencia de la compañía, aprovechando los conocimientos adquiridos por el Ejército y por los Infantes de Marina de los EE. UU. en la guerra de Afganistán.

Aprovechando la experiencia brasileña en operaciones de pacificación durante la Operación Arcángel, la Brigada de Infantería Paracaidista estableció el uso de dichas células en todas las compañías de operaciones de la Fuerza de Pacificación Maré debido a que son los grupos más pequeños inmersos en el terreno humano los que

tienen las mejores condiciones para obtener datos.

A diferencia de las operaciones de combate convencional, las operaciones de pacificación no dependen en gran medida de las agencias de inteligencia de los escalafones superiores de la Fuerza Terrestre. La fuerza de pacificación recibía cerca de 90 por ciento de los datos válidos de inteligencia de los escalafones subordinados, de los datos obtenidos por las células de inteligencia de las compañías. Otra fuente pertinente fueron los informantes, que se comunicaban mediante contactos personales, utilizando la aplicación WhatsApp o a través del número llame-a-la-pacificación que implementó la fuerza de pacificación.

La inteligencia de imágenes (IMINT por sus siglas en inglés) se obtuvo a través de imágenes satelitales, la vigilancia con helicópteros y un sistema de aeronaves no tripuladas (SARP) del Grupo Operativo de Infantes de Marina conocido como Carcará II de fabricación brasileña. La inteligencia de señales (SIGINT por sus siglas en inglés) obtuvo la célula de guerra electrónica de la fuerza de pacificación y las patrullas que incautaban equipos de radio de los “olheiros” y monitoreaban las comunicaciones de las facciones que permitieron obtener información valiosa, tal como sus posiciones, rutinas, planes, formas de actuación y señales de alerta en cuanto a la aproximación de las tropas.

El uso del sistema ojo de águila (FLIR) de la Aviación del Ejército permitió monitorear las diversas operaciones ejecutadas por la tropa en tiempo real desde la base de operaciones de la fuerza de pacificación, garantizando conciencia situacional y facilitando la toma de decisiones del comando. La capacidad de generar imágenes térmicas de las aeronaves HS-1 Seahawk de la Armada y HA-1 Esquilo del Ejército, permitió identificar con total nitidez a individuos armados con fusiles y pistolas que se desplazaban durante la noche dentro del Área de Operaciones.

Aunque la IMINT y la SIGINT hayan sido de vital importancia, nada sustituye a la inteligencia humana (HUMINT por sus siglas en inglés) que se obtuvo a través del contacto cotidiano con la población local. Para lograrlo, era necesario que la población de Maré se sintiese lo suficientemente segura como para brindar información sin temor a represalias por parte de los traficantes o de las milicias. El punto clave para lograr ese objetivo fue tratar a la población local con dignidad y respeto dentro de los principios de la ley y los derechos humanos con la finalidad de atenuar las reacciones

population and dismantle the criminal gangs in the center of the operation, which in turn, would help ensure a secure and stable environment (strategic objective) and create adequate conditions for the installation of UPPs in the Maré Area of Operations (political objective).

The choice of public support as the center of gravity meant that the pacification force emphasized operations focused on the population (population-centric operations), in which the study and use of the human terrain is predominant over the physical terrain. Among the factors in decision-making, the civilian considerations had very high priority. In addition, the intelligence operations were not limited to information about the opposing forces, as occurs in conventional conflicts between state actors. The intelligence also prioritized the collection and pursuit of information about the population – the center of gravity in irregular, asymmetric conflicts in the 21st century. According to Gen. Stanley McChrystal, Commander of the International Security Assistance Force (ISAF) in Afghanistan from 2009 to 2010, “Protecting the people is the mission. The conflict will be won by persuading the population, not by destroying the enemy.”

TROOP EMPLOYMENT

a. Intelligence

An accurate and effective intelligence system is essential for the success of a pacification force. To provide this, an intelligence center was established, led by an intelligence officer (D/2), and staffed with personnel from the intelligence section of the Infantry Paratrooper Brigade and intelligence and counterintelligence reinforcement elements from the Army Intelligence Center (CIE for its Portuguese acronym). It was important for the command of the pacification force to hold periodic meetings with representatives from the intelligence agencies of the State of Rio de Janeiro Department of Public Security, the Federal Police, Civil Police, and Military Police in order to establish personal ties of mutual trust and technical channels for the sharing, analysis, and dissemination of information.

A strategic area survey that had been drafted and updated in prior years greatly facilitated the planning and execution of the peacekeeping operations in Maré before potentially deploying the Paratrooper Infantry Brigade in that area of operation. However, due to the culture of conventional combat intelligence focused on the enemy (enemy-centric intelligence), the lack of prior research on the human terrain had to be overcome after the start of operations through special reconnaissance operations by the Special Operations Task Force and through the work of the Information Operations Detachment (DOAI, for its Portuguese acronym), the civil-military cooperation cell, and the intelligence sections of the pacification force, the Paratrooper Infantry Brigade Task Forces, and the Marine Operating Group. This effort underscores the importance of having human terrain teams that are integrated with civilian specialists and subordinate to an information operations cell.

In 2011, after the start of pacification operations in the Alemão and Penha slum complexes, the CIE included guidelines for the formation and operation of company-level intelligence cells in the preparation of its contingencies, incorporating the lessons learned from the U.S. Army and Marine Corps in the war in Afghanistan.

Drawing from the Brazilian experience in Operation Archangel, the Paratrooper Infantry Brigade established the role of these cells in all of the operational companies in the Maré Pacification Force, since smaller

units immersed in the human terrain are better able to obtain data.

Unlike conventional combat operations, the pacification force does not depend greatly on the intelligence agencies of the ground force's upper echelons. The pacification force received about 90 percent of its valid intelligence from the subordinate echelons, according to data obtained by the company intelligence cells. Informants were another important source, communicating through personal contacts, through WhatsApp, or through a pacification call-in line deployed by the pacification force.

Image intelligence (IMINT) was obtained by means of satellite images, through helicopter surveillance, and via the Brazilian-made CARCARÁ II, a remotely piloted aircraft system from the Marine Operating Group. Signals intelligence (SIGINT) was obtained by the pacification force's Electronic Warfare Cell, which intercepted signals, and by patrols which seized radio equipment from “scouts” and monitored gang communications, enabling them to collect valuable information, such as positions, routines, plans, ways of operating, and alert signals when troops got near.

The use of the Eagle Eye System from Army Aviation enabled the pacification force's operations base to monitor the various operations carried out by the troops in real time, ensuring situational awareness and simplifying the command's decision-making process. The ability to generate thermal images from the Navy's HS-1 Seahawk and the Army's HA-1 Esquilo (Squirrel) made it possible to clearly identify individuals armed with rifles and pistols during the night shift inside the Area of Operations.

While IMINT and SIGINT were very important, there was no substitute for human intelligence (HUMINT) obtained through daily contact with the local population. The population of Maré had to feel safe enough to provide information without fear of reprisals from the traffickers or militias. Trust was achieved by treating the local population with dignity and respect within legal and human rights provisions with the aim of mitigating the negative reactions resulting from sweep (exploratory action) and search and seizure (directed action) operations.

b. Maneuvers

During operations against irregular forces, one of the main goals is to provide security for the population in order to separate it from opposing forces and ensure an environment free of violence and terror. People are not the means to the goal — they are the goal.

This type of operation uses large numbers of troops. Although the requirements may vary according to the operational environment and circumstances, as a rule of thumb, based on the average number of troops deployed in the first year of eight robust peace-enforcement operations, an operation needs 13 members of the security forces (military, police, and other similar institutions) for every 1,000 inhabitants in order to be successful. The U.S. Army's Counterinsurgency Operations Manual, also based on historical data, set the effective number at 20 to 25 Soldiers for every 1,000 inhabitants. The Pacification Force in Maré employed 18 Soldiers for every 1,000 inhabitants – a number that is compatible with the nature of the mission.

The operation began with the interdiction of all access points on the perimeter of the Area of Operations by installing checkpoints, followed by deploying the rest of the troops on foot and in vehicles in every street, alley, and lane to replace the PMERJ units and effectively occupy the Area of Operations with Pacification Force elements.

negativas que pudiesen resultar de las operaciones de rastrillaje (acción exploratoria) y de búsqueda y detención (acción dirigida).

b. Maniobra

En las operaciones contra las fuerzas irregulares, uno de los principales objetivos consiste en brindar seguridad a la población para alejarla de las fuerzas de la oposición y garantizar un ambiente libre de violencia y miedo. En ese marco, las personas no constituyen un medio para lograr un objetivo, pues ellas son el objetivo.

Este tipo de operación emplea gran número de efectivos militares. Aunque las necesidades varían de acuerdo al ambiente operacional y las circunstancias, una regla empírica que se estableció con base en el número de militares emplazados el primer año de ocho operaciones sólidas de imposición de la paz indica que para ser exitosa una operación necesita 13 efectivos de las fuerzas de seguridad (Fuerzas Armadas, policía y otras instituciones de ese orden) por cada 1.000 habitantes. El manual del Operaciones de Contrainsurgencia del Ejército de los Estados Unidos, también en base a datos históricos, establece en 20 a 25 el número de efectivos por cada 1.000 habitantes. La Fuerza de Pacificación Maré empleó 18 militares por cada 1.000 habitantes, un número adecuado para la naturaleza de esa misión.

La operación se inició con el bloqueo de todas las vías de acceso del perímetro del Área de Operaciones mediante la instalación de puntos de bloqueo seguida por la embestida con el resto de la tropa que recorría tanto a pie como en vehículos todas las calles, rincones y pasadizos; la sustitución de los efectivos de la PMERJ y la ocupación efectiva del Área de Operaciones por la fuerza de pacificación.

Una fuerza militar no puede ser obligada a trasladarse diariamente al área bajo su protección, por el contrario, debe convivir con la población que tiene la obligación de defender. Para lograrlo, la situación ideal sería el emplazamiento de las bases de operaciones de las compañías dentro de sus subsectores. Debido a la dificultad de obtener instalaciones apropiadas cuyos propietarios no temiesen posibles represalias, la fuerza de pacificación solo pudo desplegar una compañía de artilleros dentro de su subsector. Sin embargo, como contaban con cuarteles del Ejército y de la Fuerza Aérea dentro del Área de Operaciones y los alrededores, esto hizo que la ocupación de las bases fuese relativamente segura y cómoda para la tropa.

A partir del momento en que ocuparon los sectores de los que eran responsables, cada elemento de la maniobra inició un intenso patrullaje diurno y nocturno, a pie, motorizado, y mecanizado; establecieron puntos fuertes en lugares estratégicos y puestos de control para revisar a personas y vehículos. El cambio constante de los itinerarios y los horarios de las patrullas combinado con otras acciones tácticas evitaba que estableciéramos rutinas para obtener la iniciativa y el efecto sorpresa.

La presencia permanente y la actitud disuasiva de la tropa en las calles, principalmente el patrullaje a pie, además de reducir la libertad de acción de las facciones, coadyuvaron a conseguir el apoyo de la población y consecuentemente a obtener información. Para atenuar la desconfianza y el descontento inicial de la población local con la presencia de la tropa se realizaron varias acciones cívico sociales.

Basado en las operaciones exitosas del destacamento de operaciones especiales en misiones de paz del batallón brasileño de la Fuerza de la Paz en Haití, se empleó por primera vez una fuerza terrestre de operaciones especiales como parte de una fuerza de pacificación. Esto solamente confirmó el nivel de preparación técnico-profesional adecuado y el efecto multiplicador de la fuerza de los especialistas en

guerras irregulares. Bajo el mando del comandante del 1er Batallón de Fuerzas Especiales conformada por operadores de fuerzas especiales, comandos, francotiradores, especialistas en operaciones de apoyo a la información y paracaidistas exploradores, la Fuerza Terrestre de Operaciones Especiales realizó acciones directas e indirectas para cumplir su misión.

La operación interagencial para buscar y detener a uno de los cabecillas delictivos más buscados es un ejemplo de acción directa con excelentes resultados. Una vez obtenida su ubicación exacta a través de un informante, la fuerza de pacificación cercó un área de edificios en una acción rápida y precisa con el Escuadrón Mecanizado de Caballería mientras un equipo táctico de la Fuerza Terrestre de Operaciones Especiales, con refuerzos de la policía federal del Comando de Operaciones Tácticas, irrumpió en el departamento y detuvo a dos delincuentes armados, evitando en el acto causar daños colaterales a dos mujeres menores de edad que los acompañaban. Vale la pena destacar que las acciones indirectas –propias de los operadores de las fuerzas especiales– han sido vitales en lograr el apoyo activo de la población. Entre esas acciones se destacan el asesoramiento del Destacamento de Operaciones de Fuerzas Especiales y del DOAI al Comando de la Fuerza de Pacificación y a los comandantes de cada sector en el enlace con las diversas agencias civiles y en la realización de reuniones del comando de área. En general, los líderes locales saben quiénes son los comandantes y se sentirían menospreciados si los comandantes mandasen regularmente a sus subordinados a entablar conversaciones con ellos. Es por ello que mediante el contacto personal, los comandantes lograron comprender mejor las costumbres, inclinaciones, aspiraciones y comportamiento de la población y así pudieron prever sus acciones. Con frecuencia, esos contactos brindaron información valiosa.

Otra acción indirecta muy eficaz fue la actuación del DOAI en la difusión de mensajes a través de altavoces (AV) y panfletos. Durante la misión, los vehículos ligeros con AV se tuvieron que sustituir por vehículos blindados de transporte de personal (VBTP), debido a que eran el blanco frecuente de los disparos de los malhechores.

Al comparar la situación al inicio de la operación con la situación luego de dos meses de actuación de la Fuerza de Pacificación Maré, es posible afirmar que el estado final deseado se logró parcialmente y que el ambiente se tornó relativamente seguro y estable. En consecuencia, ya se había establecido las condiciones mínimas de seguridad para que el gobierno del Estado de Río de Janeiro pudiese llevar adelante la instalación de las UPP.

EMPREGO DEL EJÉRCITO EN OPERACIONES GLO

En el Brasil de hoy, las Fuerzas Armadas, y en especial el Ejército brasileño, desempeñan un papel estelar y no solo de apoyo en la exitosa pacificación de las favelas dominadas por el narcotráfico. Esto, absolutamente demuestra que dejó de ser un problema de seguridad y orden público para pasar a ser una cuestión de seguridad nacional.

Por otro lado, es necesario evitar la banalización del empleo del Ejército brasileño en operaciones de tipo policial de garantía de la ley y el orden (GLO) que desvirtúa su competencia esencial como integrante de las Fuerzas Armadas, es decir, ejecutar operaciones de combate. Es la capacidad de conducir operaciones contra las fuerzas irregulares lo que diferencia al Ejército de las fuerzas policiales y lo que garantiza el éxito de las operaciones de pacificación. ⑩



Militares brasileños realizan una patrulla motorizada en la favela de Maré, en marzo de 2014.

Brazilian Military service members execute a motorized patrol through the streets of the Maré shanty town in March 2014.

A military force must not be required to move itself daily to an area it is protecting – on the contrary, it must live among the population that must be defended. Therefore, the ideal situation would include deploying company operation bases within their subsectors. Due to the difficulty in obtaining suitable facilities whose owners would not be afraid of reprisals, the pacification force was able to deploy only one company of Marines inside its subsector. However, Army and Air Force barracks located within and nearby the area of operations provided bases that were safe and relatively comfortable for the Troops.

After occupying the sectors, Troops initiated intense daytime and nighttime foot, motorized, and mechanized patrols, in addition to installing fortified positions in strategic places and checkpoints to screen vehicles and people. Constantly changing the itineraries and timetables of the patrols, combined with other tactics prevented established routines and introduced the elements of initiative and surprise.

The constant presence and deterrent posture of the Troops on the streets, mostly on foot patrols, reduced the gangs' freedom to act, and also helped win the support of the people, who, consequently, provided more information. Various social action events were held to alleviate the population's mistrust and initial discontent with the Army's presence.

Based on the successful actions of the Peacekeeping Operations Special Operations Detachment of the Brazilian Battalion in Haiti, a special operations task force was used for the first time as a peacekeeping force, only confirming the suitable technical-professional preparation and the force-multiplying effect of these specialists in irregular warfare. Led by the commander of the 1st Special Forces Battalion and composed of Special Forces members, commandos, snipers, military information support operations experts, and vanguard paratrooper units (pathfinders), the task force carried out direct and indirect actions to fulfill its mission.

An example of a very successful direct action was the interagency search-and-seizure operation to capture one of the most sought-after

gang leaders. Obtaining the gang leader's precise location through an informant, the pacification force used the Mechanized Cavalry Squadron to surround an area of buildings in a quick surgical strike while a tactical team, reinforced by Federal Police from the Tactical Operations Command, broke into the apartment and arrested two armed criminals without causing collateral damage to the two female minors that were with them. The importance of indirect actions – typical of Special Forces – needs to be emphasized in winning the active support of the population. Among these, the most important include getting advice from the Special Forces Operational Detachment, the pacification force command's DOAI, and the section commanders connected to various civil agencies, as well as holding command-area meetings. Local leaders know who

was in charge and would feel disrespected if a commander habitually sent a subordinate to talk with them. Through personal contact, commanders were able to better understand the customs, trends, aspirations, and behavior of the population, and thus predict their actions. Often, these contacts also provided valuable reports.

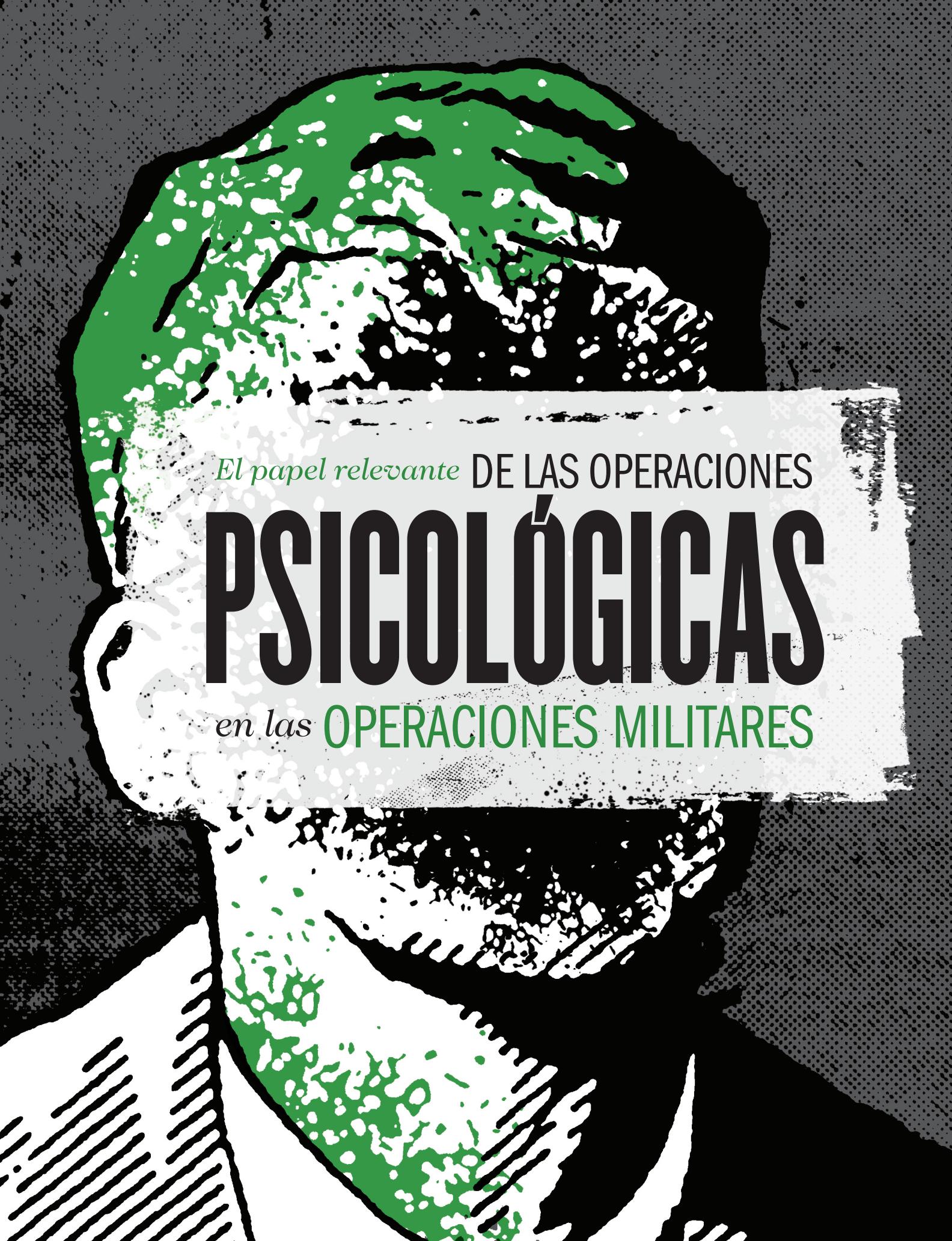
Another very effective indirect action was the DOAI's work in disseminating messages through loudspeakers and flyers. During the mission, the lightweight vehicle equipped with loudspeakers had to be replaced by an armored personnel carrier (VBTP, for its Portuguese acronym) because the gangs frequently shot at it.

After two months of the peace force's activity in Maré, it was confirmed that the desired end state was partially achieved and the environment became relatively safe and stable in comparison to the situation at the beginning of the operation. As a consequence, the minimum security conditions were already in place for the State Government of Rio de Janeiro to put UPPs into place.

EMPLOYMENT OF TROOPS IN LAW ENFORCEMENT OPERATIONS

In Brazil today, the Armed Forces, mainly the Brazilian Army, play a leading role and not just a supportive one in the successful pacification of slums that were once completely dominated by drug trafficking. This demonstrates without a doubt that pacifying the slums has ceased to be an issue of security and public order and become one of national security. The ability of the Brazilian Army to conduct operations against irregular forces differentiates the Army from the police and ensures the success of pacification operations.

It is possible to pose doctrinal questions about whether Brazilian criminal gangs, which don't seem to have political or ideological motivations, can be considered irregular forces, but it's impossible to deny that they use the same tactics, techniques, and procedures as guerrillas and terrorists. As a result, when ground forces are used in peacekeeping operations, it is necessary to confront and defeat the criminals and gangs by executing combat operations against irregular forces. **D**



El papel relevante DE LAS OPERACIONES
PSICOLOGICAS
en las OPERACIONES MILITARES



CAPITÁN DE FRAGATA FÁBIO MONTENEGRO DELMAS, MARINA DE BRASIL

Las operaciones psicológicas (OPSIC) desempeñan un papel relevante en las actividades militares porque actúan en el área de anhelos antagónicos que están presentes en todos los niveles de un conflicto. Su importancia ha aumentado debido al éxito logrado en situaciones reales, tales como las misiones realizadas por la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN).

En general, el trabajo del operador psicológico es analizar las motivaciones de, entre otros, los líderes, las fuerzas militares y las poblaciones para después moldear sus percepciones y su voluntad respecto a los objetivos propuestos. De esa manera, las OPSIC, junto con otras capacidades de la fuerza, pueden compensar por la falta de medios, de equipos modernos o de otros recursos materiales.

Sin embargo, hay que ser conscientes de que las OPSIC solo tendrán efectos favorables si se coordinan con las Operaciones de Información, que sincronizan las OPSIC con las comunicaciones sociales, los asuntos civiles y con otras actividades militares y no militares en el ámbito de una campaña de información. Para el éxito de las OPSIC, estas deben desarrollarse mediante un proceso coherente que comienza a nivel político y culmina con las acciones tácticas en terreno.

Cabe destacar que el motivo por el cual la importancia de las OPSIC en la OTAN aumentó es la naturaleza persuasiva de los medios de comunicación, la reducción de los presupuestos de Defensa, el aumento en la cantidad de Operaciones de Apoyo a la Paz, el concepto de “cero bajas” y el éxito de las OPSIC en sus misiones, como en las operaciones realizadas en Afganistán y en Kosovo, por la Fuerza Internacional de Asistencia a la Seguridad (ISAF, por sus siglas en inglés) y la Fuerza Internacional de Seguridad para Kosovo (KFOR, por sus siglas en inglés), respectivamente. Los motivos para el empleo de las OPSIC en la OTAN se asemejan a la realidad de las Fuerzas Armadas de varios países.

The Relevant Role of PSYCHOLOGICAL OPERATIONS IN MILITARY ACTIVITIES

NAVAL COMMANDER FÁBIO MONTENEGRO DELMAS, BRAZILIAN NAVY

Psychological Operations (PSYOP) play an important role in military activities because of their use in the field of antagonistic wills present in any level of conflict. The importance of PSYOP in military activities is increasingly recognized as a result of the success achieved in real situations, as in the missions carried out by the North Atlantic Treaty Organization (NATO).

In general, the psychological operator's job is to analyze the motivations of leaders, military forces, and populations, among others, to then shape their perceptions and their will toward the proposed goals. Therefore, PSYOP, combined with other forces' capabilities may compensate for the lack of resources, modern equipment, or other materiel.

However, PSYOP will only have a favorable effect if coordinated by Information Operations that synchronize the PSYOP with social communications, civil affairs, and other military and non-military activities as part of an information campaign. For PSYOP to be successful, its development will take place by means of coherent processes that start at the political level and culminate with tactical actions on the ground.

It is important to add that the reasons behind the growing importance of NATO PSYOP are derived from the persuasive nature of the media, the reduction in defense budgets, the increase in Peace Support Operations, the "zero casualty" concept, and the success of PSYOP in Military missions, such as in operations carried out in Afghanistan and Kosovo, through the International Security Assistance Force (ISAF) and Kosovo Force, respectively. The conditions warranting the employment of NATO PSYOP are similar to conditions experienced by Armed Forces in various other locations globally.

EXAMPLES OF PSYOP IN REAL SITUATIONS

The following examples of PSYOP have an identifiable modus operandi in any type of operation:

- 1) Campaigns to eradicate narcotics crops and trafficking and reduce drug use in Afghanistan.

An important element of PSYOP products is that they undergo pre- and post-testing with a sample of the target audience to ensure the desired psychological effects are achieved through their dissemination. This process was actually used in the Afghan example with several changes to the original product due to inconsistencies found in the socio-cultural attributes and

EJEMPLOS DE OPSIC EN SITUACIONES REALES

Los ejemplos del uso de OPSIC a continuación tienen un *modus operandi* que se puede ver en todo tipo de operaciones:

- 1) Campaña para la erradicación del cultivo y tráfico de estupefacientes y la reducción de los índices de consumo en Afganistán.

Un procedimiento importante para los resultados de las OPSIC es que se haga una prueba previa y una prueba posterior con una muestra del público objetivo para que se obtenga el efecto psicológico que se busque al desplegarlo. El procedimiento se adoptó eficazmente en este ejemplo; incluso, fue necesario realizar algunos cambios al producto inicial debido a las incongruencias que surgieron en la prueba previa con la realidad sociocultural y religiosa del público objetivo.

El público objetivo era el agricultor afgano. La imagen de la foto se creó explorando temas creados con base en la Pirámide de Necesidades de Maslow, la teoría que apunta a la existencia de una escala de satisfacción que describe las probables motivaciones individuales. De menor a mayor, cubre las siguientes necesidades: fisiológicas, de seguridad, sociales, de autoestima y auto-realización.

Se hizo un levantamiento de las necesidades y las vulnerabilidades subsiguientes del público objetivo:

- a) La falta de seguridad de los hijos debido a la inestabilidad causada por el narcotráfico. A la izquierda se ilustra esa vulnerabilidad, presentando un niño que esconde su rostro por la vergüenza del trabajo de su padre, un agricultor en la cosecha de la amapola o planta del opio. A la derecha se ve la solución que deberá adoptar el público objetivo, o sea, el objetivo psicológico, que es el cambio de actividad hacia la cosecha legal del trigo para sustituir el opio. Se ve a un niño alegre por ayudar a su padre, quien proyecta una imagen de seguridad.
- b) El rechazo hacia el cultivo del opio es considerado un pecado (o *Haram* en árabe) en la Ley Sharia (islámica). El lado izquierdo de la foto muestra la palabra *Haram*, mientras el lado derecho, la palabra *Halal*, que significa "permitido" en árabe, o sea, lo contrario de pecado.

La imagen también presenta una barra verde (color del Islam) debajo del texto escrito, que está deteriorada a la izquierda, pero no a la derecha; y el logotipo del gobierno afgano en la esquina superior derecha, que atribuye legitimidad a la comunicación pues identifica el origen del mensaje.

- 2) Actividad de contra propaganda contra un grupo contrario en Afganistán.

Este tipo de actividad también es parte de las OPSIC y se realizó como respuesta a un video publicado en Facebook en enero de 2014. Los operadores psicológicos consideraron difícil contrarrestar esa propaganda contraria. Inicialmente, adoptaron la técnica del silencio para que el mensaje del video no repercutiera entre el público que aún no se veía afectado.

Para producir el video, el grupo adverso se aprovechó



En general, el trabajo del operador psicológico es analizar las motivaciones de, entre otros, los líderes, las fuerzas militares y las poblaciones para después moldear sus percepciones y su voluntad respecto a los objetivos propuestos.

In general, the psychological operator's job is to analyze the motivations of leaders, military forces, and populations, among others, to then shape their perceptions and their will toward the proposed goals.

de un supuesto ataque realizado por las fuerzas americanas en Parwan, al noroeste de Kabul, con la intención de forzar al gobierno afgano a no firmar el Acuerdo Bilateral de Seguridad entre los Estados Unidos y Afganistán para establecer que las fuerzas estadounidenses se quedarían en el país después de 2014 con la tarea de capacitar a las fuerzas de seguridad que todavía enfrentaban dificultades para combatir la insurgencia de los talibanes. El otro objetivo sería la salida de las tropas estadounidenses y de la ISAF de Afganistán.

Como demuestran los ejemplos presentados, las OPSIC permiten que la fuerza militar pueda actuar directamente contra el enemigo o defender a la tropa contra la actividad de persuasión o manipulación enemiga. En este último caso,

habrá una fracción de la fuerza encargada de detectar un ataque en el campo psicológico del enemigo, que muchas veces pasa desapercibido por el observador común.

LA PROYECCIÓN ANFIBIA Y LAS OPSIC

La Estrategia Nacional de Defensa de Brasil dispone que el análisis de los entornos actuales no permite vislumbrar amenazas militares concretas y definidas presentadas por fuerzas antagónicas de países potencialmente enemigos o de otros agentes no estatales.

Conforme al Libro Blanco de Defensa, también de Brasil, la complejidad de las amenazas de distinta naturaleza surgió durante el período pos-Guerra Fría y se vio agravada con el fenómeno de la globalización.

Imagen creada por el Destacamento de Operaciones Psicológicas de la ISAF junto con el gobierno de Afganistán.

Combined Image created by ISAF's PSYOPS Unit and the Afghani government.

La Estrategia de Defensa Nacional de los Estados Unidos de 2008 también corrobora esa apreciación. Además, describe que las nuevas amenazas surgirán en los próximos 20 años debido a las presiones que nacen del crecimiento demográfico y de la escasez de fuentes de recursos y de problemas climáticos y ambientales, unidos a la rapidez de los cambios sociales, culturales, tecnológicos y geopolíticos que crearán un ambiente de incertidumbre e inestabilidad.

Hay que ser conscientes de que las OPSIC solo tendrán efectos favorables si se coordinan con las Operaciones de Información, que sincronizan las OPSIC con las comunicaciones sociales, los asuntos civiles y con otras actividades militares y no militares en el ámbito de una campaña de información. Para el éxito de las OPSIC, estas deben desarrollarse mediante un proceso coherente que comienza a nivel político y culmina con las acciones tácticas en terreno.

PSYOP will only have a favorable effect if coordinated by Information Operations that synchronize the PSYOP with social communications, civil affairs, and other military and non-military activities as part of an information campaign. For PSYOP to be successful, its development will take place by means of coherent processes that start at the political level and culminate with tactical actions on the ground.

A la luz de ese escenario confuso para identificar las distintas posibilidades de amenazas presentes, la respuesta militar más compatible debe ser por medio de fuerzas que busquen llenar las lagunas existentes en el ambiente de forma

crítica y creativa y entender holísticamente la capacidad y la naturaleza, no solo del enemigo, sino de todos los actores que directa o indirectamente forman las variables del problema.

Las características del poder naval permiten absorber esas restricciones de la planificación militar y obtener el resultado deseado con el uso de la fuerza. Entre estas características se encuentran: la capacidad de mudar la postura militar, manteniendo la aptitud para realizar una amplia gama de tareas; organizar grupos operativos de diferentes valores en función de la misión, permitiendo la graduación en el empleo; y estar preparados para mantener su presencia en el Área de Operaciones durante largos períodos, si fuera necesario. Estas son las características de versatilidad, flexibilidad y permanencia, respectivamente.

La Proyección Anfibia se encuadra en esta reflexión como un tipo de operación que puede explorar las características del poder naval en su plenitud al presentar el empleo del equipo Anfibio con las capacidades pertinentes para varios tipos de misión. Responde a las especificaciones del escenario actual que, por el carácter híbrido y por la fluidez de un posible enemigo, puede variar desde una respuesta por medio de una operación benigna hasta la realización de tareas en apoyo a operaciones de guerra naval.

Entre las capacidades que pueden estar presentes en el equipo Anfibio durante una Proyección Anfibia se destacan las OPSIC porque exploran los principios de la Guerra de Maniobras al alcanzar al público objetivo en el campo moral y estableciendo las condiciones favorables para el uso de la fuerza. Esa modalidad bélica es prioritaria para atender las necesidades específicas del escenario actual.

Las OPSIC tienen una importancia aún mayor en las tareas relacionadas a las actividades de empleo limitado de la fuerza y benignas englobadas en la Proyección Anfibia, pues las acciones no letales deben prevalecer sobre las letales.

ÉXITO EN EL USO DE LAS OPSIC

El éxito en el uso de las OPSIC en situaciones reales está comprobado, de acuerdo con las fuerzas militares de la OTAN, porque resultan, entre otras consideraciones, en la eficiencia de recursos de Defensa y el concepto de “cero bajas”; puntos estos que también son evaluados por las fuerzas armadas de diversos países.

Otra preocupación a señalar es que un futuro enemigo no dejará de aplicar las técnicas de persuasión y manipulación en grupos de nuestro interés por lo que cabe a las OPSIC detectar esa posibilidad en el enemigo para contrarrestarlo con la debida contra propaganda.

A raíz de su actuación en la dimensión cognitiva/informativa, las OPSIC potencializan el Poder de Combate del equipo Anfibio en una Proyección Anfibia principalmente en el escenario actual, caracterizado por la incertidumbre y la falta de definición de las nuevas amenazas. Además, permiten una aproximación indirecta al abordar al público objetivo en el campo moral, moldeando sus percepciones y su voluntad según los objetivos militares. ①

Artículo publicado originalmente por la revista *Áncoras e Fuzis*.

religious beliefs of the target audience during pre-testing.

The target audience consisted of Afghan farmers. The flyer was developed by exploring themes based on the Maslow Pyramid of Needs, a theory of human motivation based on the satisfaction of a hierarchy of needs (from lowest to highest): physiological, safety, social, esteem, and self-actualization.

In this case, the following needs and consequent vulnerabilities of the target audience were raised:

- a) Lack of security for children due to the instability caused by drug trafficking. The left side symbolizes this vulnerability by depicting a boy, who is hiding his face as though ashamed of his father, who makes a living by harvesting opium poppies. The right side shows the solution the target audience should select, i.e., the psychological goal, which was to replace the illegal activity and offer the option of planting wheat instead, thus depicting a boy who is happy to help his father work the fields and demonstrating an image of security.
- b) Pushing back against the cultivation of opium is considered a sin in Sharia (Islamic) Law. The left side of the image depicts the Arabic word *Haram*, for “forbidden.” The right side shows the Arabic word *Halal*, which means “allowed,” to depict the opposite of forbidden.

Underneath the text, this image also shows a green bar (the color of Islam), which deteriorates from right to left, and the logo of the Afghan government in the upper right corner, providing legitimacy to the communication by identifying the source of the message.

- 2) Counter advertising against an adverse group in Afghanistan:

This type of activity is also part of PSYOP, and was used in response to a video posted on Facebook in January 2014. The psychological operators found it difficult to counter this adverse propaganda. Initially, they used the silence technique to keep from disseminating the message in the video to audiences that were not yet affected.

To produce the video, the opposing group took advantage of an alleged attack by U.S. Armed Forces in Parwan, northwest of Kabul, with the intention of forcing the Afghan government to avoid signing the Bilateral Security Agreement between the United States and Afghanistan, which provided that the U.S. Armed Forces would remain in the country beyond 2014 in order to train the security forces, which still faced difficulties in fighting the Taliban insurgency. The other goal would be the withdrawal of U.S. and ISAF Troops from Afghanistan.

As demonstrated in the examples provided, PSYOP enable the military to act directly against the enemy or defend their Troops from persuasion or hostile manipulation, i.e. in the last case, there will be a fraction of the Military force concerned with detecting the enemy's psychological attack, which often goes unnoticed by the casual observer.

THE AMPHIBIOUS PROJECTION AND PSYOP

According to the Brazilian National Defense Strategy, the current environment shows no foreseeable, concrete, or defined military threats represented by opposing forces from potential enemy countries or other non-state actors.

The U.S. National Defense Strategy of 2008 also supports this assessment. It predicts that within the next 20 years, new threats will be derived from the pressures of growing populations and the scarcity of resources and climate and environmental problems combined with the speed of social, cultural, technological, and geopolitical changes, which will lead to an environment of uncertainty and instability.

In light of this complex scenario, military forces must select the most effective, creative, and holistic means in order to understand the ability and nature, not only of the enemy, but also of all the other actors that directly or indirectly shape the situation.

The characteristics of naval power enable partner nations to absorb these bottlenecks during military planning to achieve the desired result with the use of force. Among these features are: the ability to alter the military posture while maintaining the ability to execute a wide range of tasks; to organize different-sized operating groups depending on the mission, allowing employment scalability; and to maintain its presence in the area of operations over long periods, if necessary. These abilities demonstrate versatility, flexibility, and permanence, respectively.

The Amphibious Projection fits into this reflection because it is a type of operation that can fully exploit the characteristics of naval power, and introduces the employment of the Amphibious Conjugate [a combined naval, aeronaval, and Marine amphibious operation] with capabilities for various types of missions. It meets the current scenario specifics, which, because of its hybrid nature and the constant mutation of a possible enemy, can vary their response from a benign operation to performing tasks in support of naval warfare.

PSYOP are included among the capabilities that may be present in the Amphibious Conjugate during an Amphibious Projection to exploit the principles of maneuver warfare when addressing the moral of the target audience to create favorable conditions for the use of force. This style of warfare is a priority to meet the specific needs of the current environment.

PSYOP have even greater importance in tasks employing the limited use of benign force within the Amphibious Projection since non-lethal actions must prevail over lethal ones.

SUCCESS IN EMPLOYING PSYOP

NATO Military Forces confirmed that the use of PSYOP in conflict situations is helpful because, among other considerations, it resulted in resources efficiencies and zero casualties. PSYOP products can also be evaluated and utilized by the Armed Forces of other countries.

Present and future enemies are not likely to forgo using persuasion and manipulation techniques on targeted interest groups, necessitating the use of PSYOP to provide counter-advertising.

Due to its role in the cognitive/informational dimension, PSYOP leverages the Amphibian Conjugate's Combat Power in an Amphibious Projection, especially within the current environment characterized by the uncertainty and ambiguity of new threats. Additionally, PSYOP provides an indirect approach to address a target audience morally in order to shape their perceptions and will in support of military objectives. ①

Adapted from original article published in *Âncoras e Fuzis* magazine



RECLUTAMIENTO

CIBERNÉTICO:

EL USO DE INTERNET POR LOS TERRORISTAS
COMO ARMA DE PERSUASIÓN

FERNANDO ALBUQUERQUE,

INVESTIGADOR DE SEGURIDAD CIBERNÉTICA DEL INSTITUTO NACIONAL DE DEFENSA DE PORTUGAL Y PROFESOR DEL CURSO
DE GESTIÓN Y DIRECCIÓN DE SEGURIDAD DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LISBOA

El joven de 23 años parecía muy tranquilo y normal. Iba bien vestido cuando entró en la escuela y dijo que iba a hacer una presentación a los estudiantes. Subió por las escaleras, sacó dos pistolas y empezó a dispararles a los estudiantes. Doce jóvenes entre 13 y 16 años de edad resultaron muertos. Un oficial de policía que estaba cerca de la escuela oyó los disparos, se apresuró a la escena de los hechos y le disparó al hombre en el estómago. Inmediatamente después, el perpetrador se suicidó. Wellington de Oliveira dejó una carta con varias instrucciones de tenor islámico referente a su funeral. Los expertos también encontraron videos en los que se refería al Corán y determinaron que había visitado con asiduidad sitios y páginas web dedicadas a la radicalización islámica violenta en *Orkut*, una red social que fue una especie de precursor de *Facebook*.

Este acontecimiento tuvo lugar el 7 de abril de 2011 en Río de Janeiro. El perfil de Wellington tenía varias características compartidas por jóvenes *yihadistas* europeos y estadounidenses: era discreto, cortés, amable e introvertido.

Especialistas en psicología, neurolingüística, propaganda política y otras ciencias ya encontraron que los videos de *yihadistas* compartidos en las redes sociales añaden a sus guiones símbolos estéticos con los que la juventud occidental está familiarizada. De esta manera, pueden imitar estereotipos típicos de Hollywood. Hay otros medios de comunicación como revistas, radios y podcasts que también fomentan las mismas ideas.

Un informe de la Unidad de Coordinación Antiterrorista de Francia indica que los *yihadistas* jóvenes “se sumergen en propaganda muy eficaz en Internet”. Lo que hemos visto son videos de alta calidad, especialmente los del Estado Islámico (EI). El aumento del número de extranjeros en sus filas es prueba de su efectividad. Aunque la mayoría son europeos, también hay *yihadistas* menos comunes como latinoamericanos y chinos, entre otros.

La propaganda puede definirse, entre otras cosas, como un conjunto definido de estrategias, herramientas y recursos que pueden transformar ideas, conceptos y comportamientos de un grupo de personas. Básicamente, la intención es ganarse los corazones y las mentes de las personas a las que va dirigida. Partiendo de esta premisa, las acciones terroristas pueden considerarse actos de propaganda por excelencia. También cabe resaltar que el crimen organizado también puede llevar a cabo y ha llevado a cabo acciones similares.

Su forma de operar no es una novedad. A fines del siglo XIX, los anarquistas atacaron los símbolos del estado; en la década de 1980, los carros bomba de Pablo Escobar mataron a agentes policiales y civiles de forma indiscriminada; y, en Brasil, se produjeron olas de ataques en 2006, 2009 y 2010 lideradas por el crimen organizado en São Paulo, Salvador y Río de Janeiro, respectivamente, en las que murieron cientos de personas, poniendo al descubierto la fragilidad de la sociedad y propagando una sensación de caos e impotencia entre las agencias policiales. La intención principal es siempre arremeter contra la moral del colectivo, para comunicar e imponer ideas con el motivo de propagar el miedo y las dudas, a fin de alterar y debilitar el comportamiento de la mayoría.

El modelo de campaña de reclutamiento para “impulsar a la acción” con el fin de lograr la “yihad global” y la mayoría de los conceptos adoptados actualmente por los terroristas islámicos fueron idealizados por dos *yihadistas* de al Qaida en la década de 1990.

El sirio Abou Mousab al-Souri, en su libro *The Call to Global Islamic Resistance*, predicó el uso de todos los medios disponibles, dando prioridad a los medios más modernos y adaptando los mensajes de modo que pudieran propagarse por todos los entornos. También propuso dar prioridad a las medidas descentralizadas con terroristas independientes para inspirar a los lobos solitarios.

El libro *Management of Slavery* (El manejo de la esclavitud), que se atribuye a cierto estratega islámico, Abu Bakr Naji, se publicó en Internet en 2004. Su objetivo era proporcionar una estrategia para al Qaida y otros grupos extremistas, de modo que se pudiera crear un nuevo califato. Según la publicación, era preciso desmitificar la ilusión de la supremacía de los poderes no islámicos, socavando las bases de sus sociedades.

El autor creía que eso debía lograrse de tres maneras: (a) convenciendo racionalmente a las masas de que los principios islámicos son sinceros, justos y verdaderos; (b) ejecutando ataques devastadores con *muyahidines* y promoviendo al máximo sus éxitos; y (c) presentándose de forma ultravioleta, mostrando ejecuciones espectaculares de rehenes para propagar el temor entre sus enemigos y sus simpatizantes.

Para llevar a la práctica esas ideas, que se originaron en al Qaida, el califato ha desarrollado varios segmentos de propaganda. El más utilizado es el periódico *Al-Hayat*, que se especializa en los mercados europeo y estadounidense. Esto puede verificarse fácilmente analizando los diferentes contenidos de revistas, música, videos y radio con

LA PROPAGANDA PUEDE DEFINIRSE, ENTRE OTRAS COSAS, COMO UN CONJUNTO DEFINIDO DE ESTRATEGIAS, HERRAMIENTAS Y RECURSOS QUE PUEDEN TRANSFORMAR IDEAS, CONCEPTOS Y COMPORTAMIENTOS DE UN GRUPO DE PERSONAS. BÁSICAMENTE, LA INTENCIÓN ES GANARSE LOS CORAZONES Y LAS MENTES DE LAS PERSONAS A LAS QUE VA DIRIGIDA.

CYBER RECRUITING:

TERRORISTS' USE OF THE INTERNET AS A WEAPON OF PERSUASION

FERNANDO ALBUQUERQUE,

RESEARCHER ON CYBERSECURITY AT THE NATIONAL DEFENSE INSTITUTE OF PORTUGAL AND PROFESSOR OF SECURITY MANAGEMENT AND LEADERSHIP AT THE AUTONOMOUS UNIVERSITY OF LISBON

The 23-year old young man seemed utterly calm and normal. He was well-dressed when he entered the school and claimed he was going to give a presentation to the students. He climbed the stairs, pulled out two handguns and began firing at the students. Twelve teenagers between 13 and 16 years of age were killed. A police officer who was close to the school heard the shots, rushed to the scene, and shot the man in the stomach. Immediately afterwards, the perpetrator committed suicide. Wellington de Oliveira left a letter with several instructions and Islamic content regarding his funeral. In addition to finding videos of Wellington referring to the Quran, experts also found that he had assiduously visited websites and webpages devoted to violent Islamic radicalization on Orkut, a social network that was a precursor to Facebook. This event took place on April 7, 2011 in Rio de Janeiro. Wellington's profile had several characteristics shared by European and American jihadist young men: he was discreet, polite, gentle, and introverted.

Psychologists, neurolinguists, advertising specialists, and cyber experts have already found that jihadist videos shared on social networks add certain characteristics to their scripts that are easily recognized by Western youth, such as Hollywood stereotypes. Other media, such as magazines, radios, and podcasts, also promote the use of easily recognizable aspects of Western culture.

A report from the Anti-Terrorist Coordination Unit in France states that young jihadists "have immersed themselves in extremely effective propaganda on the Internet." What we have seen are high-quality videos, especially from the Islamic State (IS). The increase in the number of foreigners in their ranks attests to their effective recruitment methods. Although the largest number of followers consists of Europeans, uncommon jihadists such as Latin Americans and Chinese, among others, also exist.

Propaganda can be defined as a set of strategies, tools, and resources that can transform the ideas, concepts, and behaviors of a group of people. Basically, the intention is to win the targets' hearts and minds. Starting with this premise, terrorist actions can be considered an act of propaganda par excellence. It is noteworthy to mention that organized crime also can and has carried out similar actions.

Their modus operandi is not a novelty. At the end of the 19th century, anarchists attacked state symbols. For example, in the 1980s,

Pablo Escobar's car-bombs killed law enforcement agents and civilians indiscriminately; and in Brazil, waves of attacks led by organized crime in São Paulo, Salvador, and Rio de Janeiro in 2006, 2009, and 2010, respectively, killed hundreds of people, exposing the fragility of society, and spreading a feeling of chaos and impotence among law enforcement agencies. The main purpose of the anarchists is to destroy the morale of the collective in order to communicate and impose ideas for the sake of spreading fear and doubt to alter and weaken the behavior of the majority.

The campaign model of recruitment to "impel to action" in order to achieve global "jihad" and most of the concepts currently adopted by Islamic terrorists was idealized by two Al-Qaeda jihadists in the 1990s.

Syrian Abou Mousab al-Souri, in his book *The Call to Global Islamic Resistance*, preached the use of all available means, prioritizing the most modern media and adapting the messages so that they could be spread to all environments. He also proposed prioritizing decentralized actions with independent terrorists to inspire lone wolves.

**PROPAGANDA CAN BE DEFINED AS
A SET OF STRATEGIES, TOOLS, AND
RESOURCES THAT CAN TRANSFORM
THE IDEAS, CONCEPTS, AND
BEHAVIORS OF A GROUP OF PEOPLE.
BASICALLY, THE INTENTION IS TO WIN
THE TARGETS' HEARTS AND MINDS.**

The book *Management of Slavery*, whose authorship is attributed to Islamic strategist Abu Bakr Naji, was published on the Internet in 2004. Its goal was to provide a strategy for Al-Qaeda and other extremist groups so that a new caliphate could be created. According to the publication, there was a need to demystify the illusion of the supremacy of non-Islamic powers, which was undermining [Islamic] societies at their foundations.

The author believed that this [goal] should be accomplished in three ways: by (a) rationally convincing the masses that Islamic

amplia difusión en los medios sociales.

Si usamos la revista como ejemplo, su calidad es innegable; es una presentación excelente con un contenido bien escrito en tres idiomas: inglés, francés y alemán. Otra circunstancia agravante es la sutileza de las adaptaciones de cada versión a la audiencia deseada. La versión en inglés ataca el patriotismo, que es muy relevante para los británicos y estadounidenses. El contenido en francés establece como prioridad el antisemitismo. La publicación en alemán está inspirada por el estilo nazi de Joseph Goebbels, fomentando el uso de uniformes y la disciplina, y usando el término “legión” al referirse a los paramilitares extranjeros.

Se puede observar que siempre usan imágenes con un atractivo emotivo; además, se controla con cuidado la explotación del simbolismo de las banderas negras y los efectos especiales. La victimización se fomenta siempre con escenas de niños muertos por presuntos bombardeos estadounidenses.

Las imágenes de los *muyahidines* parecen estar inspiradas por héroes cinematográficos. Aparecen siempre en uniformes impecables, con armas modernas o espadas brillantes, en paisajes espectaculares. En otras escenas, los combatientes aparecen como jóvenes normales, rodeados de mujeres y amigos, con el espíritu idealista de alguien que desea cambiar el mundo. Esta forma de presentación trata de desarrollar una identidad colectiva. Por otra parte, también parecen no tener piedad con sus enemigos. En el video de 55 minutos lanzado por el Estado Islámico en 19 de setiembre del 2014, *Llamas de guerra*, la残酷 es su distintivo, llegando a usar efectos especiales de manera sutil para acentuar el color rojo de la sangre en las ejecuciones.

Las imágenes brutales de un piloto jordano quemándose vivo en una jaula en febrero de 2015 no se mostró completamente en la mayoría de los canales de televisión, pero se hicieron virales en los medios sociales, lo que acabó sirviendo los intereses del Estado Islámico. Así, se puede inferir que en cada video que producen, tratan de presentar una dramatización diferente de la muerte.

Estudios recientes del Centro Francés de Investigación e Inteligencia indican que los videos del EI tratan de cambiar las creencias y causar discordia en las sociedades occidentales. En las escenas de ejecuciones de rehenes, estos siempre mantienen la calma y son indiferentes, dando la impresión de que legitiman la ejecución y aceptan su destino. Los gritos de temor y los insultos nunca se graban en la filmación. Lo que ocurre, según los disidentes y prisioneros supervivientes del EI, es que la docilidad de los rehenes está condicionada por varias ejecuciones simuladas. El hecho es que la mente del público termina en conflicto debido a la calma casi religiosa de las víctimas antes de un acto tan brutal. Por lo tanto, las personas más susceptibles se hacen vulnerables a los mensajes de los *yihadistas* y terminan por ser reclutadas.

HIPNOSIS

Para entender el poder que una dramatización bien producida puede tener en un grupo de personas, es interesante observar el experimento que llevó a cabo por el escritor francés Laurent Gaudé en la última década con la obra de teatro *Onysos le Furieux* (Onisio furioso). La primera representación no hizo uso de recursos o efectos especiales. En otra representación, se emplearon 17 recursos adicionales (como iluminación,

escenario, movimientos de los actores, entonaciones de voz, música de fondo, disfraces) para impresionar a los espectadores. En ambos espectáculos se monitoreó la actividad neurofisiológica de los espectadores observando electrocardiogramas e imágenes de resonancia magnética en tiempo real. Los científicos observaron que, en la segunda representación, la actividad del cerebro y los latidos del corazón de los espectadores tuvieron las mismas características fisiológicas que los estados alcanzados por pacientes hipnotizados.

Otros estudios más recientes del denominado *neuromarketing* lograron resultados similares en lo que se refiere al impacto de un video bien editado utilizando otros recursos, como: electromiografía facial (captura de la actividad de los músculos faciales identificando expresiones positivas y negativas), pupilometría (análisis de los cambios de diámetro de la pupila), salivación (medida de la cantidad de producción de saliva de una persona) y rastreo del movimiento de los ojos (medida del movimiento de los ojos y los patrones de mirada del espectador).

Así pues, aunque la propaganda yihadista se fundamenta en conceptos absurdos y fantásticos, ha sido eficaz para crear un nuevo componente de terrorismo y causar discordia en las sociedades occidentales. Esta afirmación puede confirmarse verificando que, mientras algunas personas consideran alistarse en las fuerzas armadas para combatir el califato, otras desarrollan una cierta empatía por la causa de los *yihadistas*, se vuelven contra su propia sociedad promoviendo ataques nacionales o viajan al Oriente Medio para incorporarse a las filas de los *muyahidín*.

ECOS EN LATINOAMÉRICA

Además de las menciones anteriores al ataque en Río de Janeiro y a los latinoamericanos que se incorporaron al EI, también se puede observar que el ciberespacio ha sido usado ampliamente por grupos narcotraficantes de Latinoamérica para demostrar su poder y estilo de vida en los medios sociales con el fin de seducir y pervertir a la gente empobrecida.

Narcomedia, que muestra el máximo nivel de sadismo en sus ejecuciones para enviar un mensaje de disuasión a sus enemigos, se desarrolló en México. En Brasil, una de las series de YouTube más vistas se llama *Iraque de Janeiro*; sus imágenes, que siempre describen poder, violencia y riqueza, tratan de desmoralizar a las Fuerzas de la Policía y estimular la incorporación de personas a las filas de los grupos narcotraficantes.

Durante los casi 50 años de conflicto armado que las Fuerzas Revolucionarias de Colombia (FARC) libraron contra el Gobierno de Colombia por medio de secuestros y la promoción de violencia, entre otras tácticas, el grupo armado ilegal creó un canal de televisión que promovía su ideología con el propósito de refundir el sentido común y reclutar nuevos simpatizantes a su causa.

Así pues, se puede concluir que el terrorismo y los grupos de crimen organizado están tratando cada vez más de emplear toda la tecnología disponible para proyectar el poder sobre la sociedad organizada y buscar puntos débiles para reclutar a nuevos miembros a causas terroristas o para participar en actividades delictivas. Por lo tanto, es responsabilidad de los gobiernos proporcionar más apoyo y hacer más inversiones en estructuras de agencias de inteligencia y seguridad para impedir este uso del ciberespacio. ⑩

principles are sincere, just, and true; (b) executing devastating attacks with the extremist Islamic fighters and promoting their success; and (c) introducing themselves in an ultraviolent manner, displaying spectacular hostage executions in order to spread fear among their enemies and their sympathizers.

To implement those ideas, Al Qaeda, has developed several propaganda segments. The most utilized is the newspaper *Dabiq*, published by the group's al-Hayat media office, which specializes in European and American markets. This targeting can be verified by analyzing the different contents in the magazines, music, videos, and radio [content], broadly shared via social media.

As an example, the quality of the periodical is undeniable with well-written content in three languages: English, French, and German, subtly adapted to each target audience. The version in English attacks patriotism, which is extremely relevant to the British and Americans. The content in French prioritizes anti-Semitism. The publication in German is inspired by the Nazi style of Joseph Goebbels, promoting uniforms, discipline, and using the term "legion," when referring to foreign paramilitaries.

Favored in these publications are images with emotional appeal in which the exploitation of the symbolism of black flags and special effects [with regard to them] are carefully controlled. Victimization is promoted with scenes of children being killed by alleged American bombings.

The images of the extremists seem to be inspired by cinematic heroes. They always appear in impeccable uniforms, carry modern weaponry or shiny swords, and are located in stunning landscapes. In other scenes, combatants appear as ordinary youngsters surrounded by women and friends and portraying a seemingly idealistic spirit of someone wishing to change the world. This depiction seeks to develop a collective identity. The extremists also appear to be unmerciful with their enemies. In the 55-minute video *Flames of War*, released by Islamic State on September 19, 2014, cruelty is their trademark, and they are even graphic enough to accentuate the redness of the blood from their executions with special effects.

The brutal images of a Jordanian pilot being burned alive in a cage in February 2015 were not shown in their entirety on most TV channels, but they went viral on Social Media, which ended up serving the interests of the Islamic State (IS). Thus, one can infer that in each video they produce, they seek to present a different dramatization of death.

Recent studies at the French Center for Research on Intelligence indicate that IS videos seek to change beliefs and to cause discord in Western societies. In the scenes of hostage executions, the hostages always remain calm and indifferent, giving the impression that they legitimize the execution and accept their fate. Cries of fear and insults are never captured on film, yet victims provide videotaped confessions and admit to their purported crimes before being executed, another attempt to legitimize the group's violence. What happens, according to dissidents and surviving prisoners of IS, is that the docility of the hostages is conditioned by several mock executions. The fact is that the public's mind ends up being conflicted by the victims' almost religious calm before such a brutal act. Therefore, people who are more susceptible become vulnerable to Salafi-jihadist messages and end up being recruited.

HYPNOSIS

In order to understand the power that a well-produced dramatization can have over a group of people, one should look at the experiment that French writer Laurent Gaudé conducted last decade with the play *Onysos le Furieux*. The first production did not use special resources or effects. In another production, 17 additional resources were employed (including stage lighting, sets, actors' movements, voice intonation, background music, costumes, etc.) to make an impression on the spectators. In both shows, the spectators' neurophysiological activity was monitored by observing real-time electrocardiograms and magnetic resonance imaging conducted on them. Scientists observed that the spectators' brain and heartbeat activity in the second presentation reached patterns similar to the physiological characteristics of periods reached by patients who had been induced into a hypnotic state.

Other more recent studies of so-called neuromarketing have reached similar conclusions on the impact of a well-edited video with the use of other resources, such as facial electromyography (captures facial muscle activity, identifying positive and negative expressions); pupillometry (analyzes change in pupil diameter); saliva testing (measures the quantity of a person's saliva production); and eye tracking (measures the spectator's eye movement and pattern of gazing).

Thus, although Salafi-jihadist propaganda has absurd and fantastical concepts as its building blocks, it has been effective in creating a new component of terrorism and in causing discord in Western societies. This statement can be confirmed by verifying that while some people consider enlisting in the Armed Forces to combat the Salafi-jihadists, others develop certain empathy for the Salafi-jihadist cause, turn against more civilized society, and promote domestic attacks or travel to the Middle East to join the ranks of the extremists.

ECHOES IN LATIN AMERICA

In addition to the above-mentioned attack in Rio de Janeiro and to the Latin Americans who joined IS, it is notable that cyberspace has been widely used by drug-trafficking groups in Latin America to demonstrate their power and lifestyle on social media in order to seduce impoverished people with a deviant character.

"Narcomedia," which exhibits the maximum level of sadism in its executions in order to send a message of dissuasion to their enemies, developed in Mexico. In Brazil, one of the most typical YouTube video series is called *Iraque de Janeiro*; its images, which always depict power, violence, and wealth, aim to demoralize law enforcement and to encourage [viewers] to join the ranks of drug-trafficking groups.

During the almost 50-year armed conflict the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) waged against the Colombian government by taking hostages and promoting violence, among other tactics, the illegal armed group created a TV channel to promote their ideology with the purpose of recasting common sense and recruiting new sympathizers for their cause.

Thus, one can conclude that terrorism and organized-crime groups are increasingly seeking to employ all available technology to project power over organized society and to search for weak points in order to recruit new members into terrorist causes or to participate in criminal activities. Therefore, it will be up to individual governments to provide more support and invest more in intelligence and security-agency structures to prevent this type of use of cyberspace. 

CAPACITACIÓN DE LOS

ATLETAS DE ALTO RENDIMIENTO

por las Fuerzas Armadas de Brasil, una historia de éxitos

TEXTO Y FOTOS
MARCOS OMMATI/DIÁLOGO



Atletas militares entran en el Centro de Capacitación Física del Ejército de Brasil, en Río de Janeiro, poco antes del inicio de las Olimpiadas 2016.

Military athletes train at the Brazilian Army Physical Training Center (CCFEX), in Rio de Janeiro, prior to the 2016 Olympics.



La atleta de alto rendimiento y Sargento de la Marina de Brasil Vitória Cristina Silva Rosa entrena para competir en las Olimpiadas de Río 2016 en el Centro de Educación Física Almirante Nunes (CEFAN), en Río de Janeiro.

High-performance athlete and Brazilian Marine Sergeant Vitória Cristina Silva Rosa trains to compete in the 2016 Rio Olympics at the Almirante Nunes Center for Physical Education Center (CEFAN) in Rio de Janeiro.

Entre agosto y septiembre, los mejores atletas olímpicos y paralímpicos del mundo se reunirán en Río de Janeiro para participar en el mayor espectáculo deportivo del mundo. En una lista preliminar divulgada por el Comité Olímpico Brasileño en enero, de los 87 deportistas brasileños que ya clasificaron para los Juegos Olímpicos de Verano, 47 son militares, un 54% del total. Todos forman parte de un programa del ministerio de Defensa que está cambiando la cara del deporte en Brasil.

Vitória Cristina Silva Rosa no tuvo mucho tiempo para tener novios o para ir a fiestas en su infancia y adolescencia. Con la influencia de su madre y hermanas atletas, la joven empezó a jugar balonmano a los 10 años. Una profesora con ojo clínico la vio en acción y le sugirió que cambiara su dedicación hacia el atletismo, más específicamente a correr. Cuando cumplió 14 años, la invitaron a participar en un proyecto de la Marina de Brasil junto con una iniciativa privada cuyo objetivo es incentivar a jóvenes y atletas con futuros prometedores a que sigan practicando la modalidad deportiva en la cual se destacan.

Destacarse fue lo que hizo. Tardó muy poco para que le llegara otra invitación de la Marina por intermedio de su entrenador, el Teniente Robson Luiz de Souza Alhadas. Esta vez era para que se preparara para ser sargento. «Sargento, ¿cómo así?», se preguntó Vitória. Algunos atletas que conocía y que también eran militares le dijeron que era algo muy bueno, “muy bacán”, por lo que Vitória aceptó la invitación, se incorporó y ahora es sargento de la Marina de Brasil.

EL PRINCIPIO

Eso sólo fue posible gracias al Programa de Entrenamiento de Atletas de Alto Rendimiento de las Fuerzas Armadas de Brasil, una iniciativa que buscaba una mejor participación brasileña en los Juegos Mundiales Militares de 2011, que se llevarían a cabo en el país. “Por primera vez, Brasil era sede de un evento internacional de tal magnitud que se asemejaba a unos juegos olímpicos. Era una gran responsabilidad y el país se vio con la presión de tener que demostrar resultados satisfactorios incluso para la sociedad”, comentó el Coronel Marco Aurélio Souto de Araújo, subjefe del Centro de Entrenamiento Físico del Ejército (CCFEX). “Además de eso, surgió la oportunidad de poder ayudar eficazmente al desarrollo del deporte en Brasil. Es una vía de doble mano: el Ejército gana con el atleta de alto rendimiento que nos va a ayudar en las competencias internacionales y nosotros damos una gran ayuda al deporte nacional dándoles a muchos atletas una infraestructura de entrenamiento e incluso, la parte de la salud y otros elementos que no tendrían si no fueran parte del Programa de Alto Rendimiento”, agregó el Coronel Alfredo de Andrade Bottino, jefe de la División de Educación, Investigación, Deporte y Gestión (Operaciones) del CCFEX.

El Ejército implementó el proyecto inicialmente. Debido a su éxito, lo implementó después en la Marina y eventualmente también en la Fuerza Aérea. “Con este programa, pudimos mantener a los atletas en constante entrenamiento en sus estados natales, sólo que como militares. Periódicamente vienen aquí al

THE BRAZILIAN ARMED FORCES TRAIN HIGH-PERFORMANCE ATHLETES: *A Success Story*

TEXT AND PHOTOS
MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

Between August and September 2016, the best Olympic and Paralympic athletes on the planet will meet in Rio de Janeiro to compete in the biggest sporting event in the world. In a preliminary list published by the Brazilian Olympic Committee in January, 54 percent, or 47 of the 87 Brazilian athletes already qualified for the Summer Olympics are Military service members. They are part of a Ministry of Defense program that is changing the face of sports in Brazil.

Vitória Cristina Silva Rosa did not have much time for dating or parties while growing up. Influenced by her mother and sisters, who were all athletes, she started playing handball at the age of 10. A teacher with clinical eyes saw her in action and suggested she change her focus to track and field, more specifically to running. When she turned 14, Vitória was invited to participate in a Brazilian Navy-private sector project that encourages young and promising athletes to continue to practice the sport in which they stand out.

And she stood out. It was only a matter of time until she received another invitation from the Navy through her coach, Lieutenant Robson Luiz de Souza Alhadas, but this time it was, for her to enlist and become a sergeant. “A sergeant, how come?” contemplated Vitória. Since she already knew several athletes who were also service members, and they said it was “a cool, awesome experience,” Vitória accepted the invitation, enlisted, and is now a Brazilian Navy Sergeant.

THE BEGINNING

This was only possible thanks to the Brazilian Armed Forces’ High Performance Athlete Training Program, an initiative striving for a better Brazilian participation in the 2011 World Military Games, hosted by the country. “For the first time, Brazil hosted an international event almost the size and scale of the Olympic Games. Therefore, it was a great responsibility, and the country felt the pressure to deliver a satisfactory result even to the society,” said Colonel Marcus Aurelius Souto de Araújo, Deputy Chief of the Army Physical Training Center (CCFEX), located in Urca, a neighborhood in Rio de Janeiro. “And also, there was the fact that we could effectively help the development of sports in Brazil. It’s a two-way street. The Army benefits from the high performance athlete who will help us in international competitions, and in turn, we help the national sport by giving many athletes a training infrastructure and even healthcare and other elements that they would not have if they were not part of the High Performance Program,” adds Colonel Alfredo Andrade Bottino, head of the Education, Research, Sport and Management Division (Operations Division) of the CCFEX.



Larissa (der) y Talita, el dúo de campeonas de vólibol de playa, participan del programa atlético del ministerio de la Defensa de Brasil.

Champion beach volleyball duo Larissa (right) and Talita participate in the Brazilian Ministry of Defense's athletic program.



Las jugadoras de la selección femenina de fútbol de Brasil y sargentos de la Marina de Brasil Diane Aparecida Martins Xavier (izq.) y Andréia dos Santos, conocida como "Maycon", son parte del equipo de fútbol femenino formado a partir de la alianza de los equipos Flamengo/Marina de Brasil que ganó el título Campeón brasileño 2016.

Brazilian female national soccer team players and Marine sergeants Diane Aparecida Martins Xavier (left), and Andréia dos Santos, better known as "Maycon," are part of the female soccer team formed from the Flamengo/Brazilian Navy team coalition that won the title of 2016 Brazilian Champion.



El complejo polideportivo del Centro de Capacitación Física del Ejército (CCFEX), una instalación militar que varios equipos de alto rendimiento de voleibol brasileño utilizan durante su entrenamiento.

The sports center of the Brazilian Army's Center for Physical Training (CCFEX), is a military installation that various Brazilian high-performance volleyball teams use for training.

The project was initially implemented by the Brazilian Army. Due to its great success it was followed by the Navy and later by the Air Force. "With this program, we can keep the athletes training constantly in their home states, but as service members. They regularly come here to the CCFEX to retrain, participate in military competitions and are also in better conditions, which is the result of this effort. This was something that worked very well for the 2011 World Military Games," said Major General Décio dos Santos Brasil, president of the Brazilian Military Sports Commission.

A SUCCESSFUL PROGRAM

It worked so well that Brazil finished first in the V Military World Games in 2011, and second in the 2015 edition of the competition, held in South Korea. "There is no doubt the Brazilian Military is a reference to any person and to us athletes, as well. I think we bring this spirit of discipline, loyalty, commitment, and responsibility, and this is even more evident in us when we become an athlete of the Armed Forces," world champion (London 2011) beach volleyball player and a member of the Brazilian Ministry of Defense's program, Larissa França Maestrini explained.

Larissa's current teammate, Talita Antunes da Rocha agrees. "When you participate in the course, you begin to understand everything, how it works, and the reason why the Armed Forces are how they are. So when you put on your uniform, you automatically have this responsibility, this discipline. It's very interesting and exciting at the same time."

Any Brazilian can be an Armed Forces' High Performance Athlete candidate. Obviously, you must achieve significant results. The athlete's interest must resonate with the interest of one of the three branches. Everything is published as a public notice. So, the athlete signs up voluntarily, and those who stand out, go through an interview and testing process to be selected.

CCFEX para reforzar sus aptitudes militares, participar en las competencias militares y como resultado y fruto de ese trabajo, quedan en mejores condiciones. Esto fue algo que funcionó muy bien en los Juegos Mundiales Militares de 2011", comentó el General de División Décio dos Santos Brasil, presidente de la Comisión de Deportes del Ejército de Brasil.

UN PROGRAMA DE ÉXITO

Funcionó tan bien que Brasil se llevó el primer lugar en los V Juegos Mundiales Militares, en 2011, y el segundo lugar en la competencia de 2015, realizada en Corea del Sur. "Sin duda alguna, el Ejército de Brasil es una referencia para cualquier persona y para nuestros atletas también. Creo que uno trae consigo ese espíritu de disciplina, de lealtad, de compromiso, de responsabilidad y eso se proyecta aún más cuando pasamos a ser atleta del Ejército", explica Larisa França Maestrini, campeona mundial de voleibol de playa (Londres 2011) y participante del programa del ministerio de Defensa de Brasil.

Talita Antunes da Rocha, la pareja actual de Larisa en el equipo doble, está de acuerdo. "Cuando uno participa en el curso, empieza a entender todo, cómo funciona, el porque de la forma de ser de las Fuerzas Armadas. Entonces, cuando uno se pone el uniforme, automáticamente también ya tiene esa responsabilidad, esa disciplina. Es algo muy interesante y emocionante al mismo tiempo".

Cualquier brasileño puede ser candidato a atleta de alto rendimiento de las Fuerzas Armadas. Obviamente, deben conseguir resultados significativos. El interés del atleta tiene

que estar a la par del interés de alguna de las tres fuerzas. Todo se hace saber en una licitación pública. Así, los atletas se inscriben voluntariamente y los que se destacan pasan por un proceso de entrevistas y exámenes hasta ser seleccionados.

APOYO FINANCIERO

Como explica el Coronel Araújo, “el atleta ve en las Fuerzas Armadas una forma de ayuda que no tendría de otra manera. Eso es muy importante para los deportes que no reciben gran apoyo financiero, de las confederaciones o de los patrocinadores, deportes como el taekwondo, la lucha olímpica e incluso la natación y el atletismo. Por lo tanto, las contribuciones de las Fuerzas Armadas incluyen un lugar donde entrenar y apoyo de salud y de transporte para las competencias internacionales, que son una maravilla para los atletas”.

Hay cerca de 200 cupos para los atletas de alto rendimiento en cada una de las tres fuerzas. Cada año, los atletas son reevaluados y si su desempeño sigue elevado y ambas partes siguen interesadas, se renueva el contrato por un año más. Hay un límite de ocho años, después de los que el atleta puede volver a su vida civil. Muchos de ellos vuelven a las planillas de las Fuerzas Armadas como técnicos o consultores, trabajando en las escuelas o en otras unidades militares de formación.

En Brasil y en otros países de Latinoamérica, el programa de atletas de alto rendimiento es relativamente reciente, pero según explica el General Fernando Antonio de Siqueira Ribeiro, comandante general del Cuerpo de Infantes de Marina de Brasil (ver entrevista en el recuadro), el modelo de entrenamiento atlético no es nuevo. “Adoptamos un sistema exitoso utilizado en varios países europeos y asiáticos desde que el ministerio de Defensa de nuestro país tomó la decisión de incorporar atletas de alto rendimiento en 2008”.

MÁS ALLÁ DE LOS JUEGOS OLÍMPICOS RIO 2016

No existe ningún oficial atleta de alto rendimiento que sea parte de este programa. Hay soldados, cabos y sargentos, según su nivel de rendimiento escolar. Por ejemplo, para ser sargento, el atleta debe haber completado la secundaria. Su salario corresponde a un sueldo militar de ese nivel. “En 2011, estaba buscando empleo y justo leí sobre el programa y pude entrar. Y solo así pude hacer lo que me gusta, que es jugar fútbol. Ya estaba preparada para dejar de jugar a la pelota y seguir una vida normal porque no tenía dinero”, cuenta Diane Aparecida Martins Xavier, jugadora de la Selección brasileña femenina de fútbol y Sargento de la Marina de Brasil.

La intención de las Fuerzas Armadas de Brasil es dar continuidad al programa aún después de los Juegos Olímpicos (JOO). Al final, “la vida del atleta de alto rendimiento es básicamente entrenar porque ningún atleta se entrena solo para unas Olímpiadas. Los JOO son un resultado del entrenamiento diario. El atleta disputa diversos torneos nacionales e internacionales dentro de su modalidad, entonces tiene un calendario repleto todo el año en que se entrena y compite en competencias civiles y militares. Obviamente, el atleta también dedica períodos de tiempo al Ejército, la Marina o la Fuerza Aérea donde refuerza la parte de conocimientos técnicos y profesionales de las Fuerzas Armadas.”, dice el Coronel Araújo. “El Programa de Atletas de Alto Rendimiento no puede terminar en los JOO; es un programa que es bueno para las Fuerzas Armadas y principalmente para la sociedad, para Brasil. El país se dio cuenta de eso. Entonces, es prácticamente cierto que este Programa de Atletas de Alto Rendimiento perdurará por muchos años. Creemos que no terminará. Tal vez hasta aumenten porque es un programa de éxito. Todos nos beneficiamos. Nadie pierde con este programa”.

FINANCIAL SUPPORT

As explained by Colonel Araújo, “The athlete sees in the Armed Forces a form of support he would not have otherwise. And this is very important for sports that do not have great financial support from confederations or sponsors, such as taekwondo, wrestling, and even swimming and track and field. So the Armed Forces provide the training facility, health support, and transportation to the international competitions... and to the athlete; it is just wonderful.”

There are about 200 openings for high-performance athletes in each of the three branches. Each year, these athletes are re-evaluated, and if performance levels remain high and there is interest from both parties, the contract is renewed for another year. There is an eight-year limit, and then the athlete can return to normal civilian life. After returning to civilian life, many of them come back to the Armed Forces as coaches or consultants, working in the schools, or other Brazilian Military training units.

In Brazil and the other Latin American countries, the high-performance athlete program is relatively new, but, as explained by Marine Corps General Fernando Antonio de Siqueira Ribeiro, Commander of the Brazilian Marine Corps (see box with interview), “this model of athlete preparation is not unprecedented. We have adopted a successful system used in many European and Asian countries, based on the Ministry of Defense’s decision to incorporate high-performance athletes since 2008.”

BEYOND THE RIO 2016 OLYMPIC GAMES

There are no high-performance athlete officers in this program. There are soldiers, corporals, and sergeants, depending on the level of education. To be a sergeant, an athlete must have a high school degree, for example. Their salary is commensurate with the military pay according to rank. “In 2011, I was looking for a job, and it just happened to coincide with a new public invitation being announced, and I managed to get in. And that was the only way I was able to do what I like, which is to play soccer. I was ready to stop playing soccer and start living a normal life because I had no money,” said the Brazilian Women’s National Soccer Team player and Brazilian Navy Sergeant Diane Aparecida Martins Xavier.

The Brazilian Armed Forces’ intent is to continue the program after the Olympics. After all, as noted by Colonel Araújo, “The life of the high-performance athlete is basically to train because no athlete will train, only for the Olympic Games. The Olympic Games are a consequence. Training is their daily life. They compete in several national and international tournaments within their sport. They have a full, year-round schedule in which they train and compete in civilian and military competitions. Obviously, the athlete will also dedicate time to their Army, Navy, or Air Force technical and professional training,” he added. “The High Performance Athlete Program cannot end with the Olympic Games. It is a program that is good for the Armed Forces, and especially for society, for Brazil. And Brazil saw this. So, it is almost certain that this High-Performance Athlete Program will last for many years. We believe this will not end. Maybe, it will even grow because it is a successful program. We all have something to gain. No one loses with this program.”



ENTREVISTA CON EL GENERAL FERNANDO ANTONIO DE SIQUEIRA RIBEIRO,

COMANDANTE GENERAL DEL CUERPO DE INFANTERÍA DE MARINA DE BRASIL (MB), GERENTE DEL PROGRAMA OLÍMPICO DE LA MARINA (PROLIM), Y PRESIDENTE DEL COMITÉ OLÍMPICO DE LA MB, QUE TIENE POR FINALIDAD COORDINAR TODAS LAS ACTIVIDADES DE LA FUERZA RELACIONADAS A LAS ÁREAS DEPORTIVA Y DE APOYO LIGADAS A LOS JUEGOS OLÍMPICOS Y PARALÍMPICOS RIO 2016.

Diálogo: ¿Por qué la Marina de Brasil (MB) se dedicó tan profundamente a la preparación de los atletas olímpicos?

GENERAL FERNANDO ANTONIO DE SIQUEIRA RIBEIRO: El programa de incorporación de atletas de alto rendimiento a las Fuerzas Armadas como militares temporales surgió en 2008, por iniciativa del ministerio de Defensa, buscando la participación de Brasil en los V Juegos Mundiales Militares Rio 2011. La Marina de Brasil fue la fuerza que inició el programa de incorporación de atletas. Los excelentes resultados logrados por nuestros atletas en los V JMM Rio 2011 y en los JJOO de Londres 2012 hicieron que el Comandante de la Marina hiciera que el Programa Olímpico de la Marina (PROLIM) se estableciera de manera permanente para ayudar al desarrollo del deporte nacional de alto rendimiento con el propósito de contribuir a la transformación de Brasil en potencia olímpica.

Diálogo: ¿Quién está a cargo de financiar este programa?

GRAL. FERNANDO ANTONIO: Las confederaciones y federaciones deportivas se encargan de todos los gastos relativos a la participación en competencias nacionales e internacionales, de clasificaciones individuales y de los equipos deportivos de las modalidades que manejamos.

Diálogo: ¿Cuáles son los beneficios para los atletas? ¿Y para la Marina?

GRAL. FERNANDO ANTONIO: Los beneficios para los atletas son muchos. Fuera del apoyo financiero vital, les ofrecemos una infraestructura deportiva completa, complementada por servicios de salud preventiva y de rehabilitación, alimentación, vivienda para quien necesite, asistencia social, psicológica y religiosa en un ambiente de calidad excepcional. Es todo lo que un atleta sueña encontrar para poder desarrollar su talento y obtener grandes resultados. La Marina también obtuvo muchos beneficios. Nuestras instalaciones deportivas fueron revitalizadas, reestablecimos el excelente relacionamiento con el “mundo del deporte”, y a mi parecer, el principal beneficio fue el nuevo umbral de tecnología del deporte y educación física que alcanzó la Marina.

Diálogo: ¿La Marina de Brasil se considera satisfecha en esta iniciativa de preparación de punta para los atletas?

GRAL. FERNANDO ANTONIO: Sí, muy satisfecha. La contribución de la MB para el deporte nacional es histórica. Estamos cumpliendo una decisión del Comandante de la Marina y con el PROLIM estamos ayudando de manera eficaz al desarrollo del deporte nacional de alto rendimiento, contribuyendo, de esa manera, a transformar a Brasil en una potencia olímpica.

Diálogo: ¿Se puede exportar ese modelo o ya se está exportando?

GRAL. FERNANDO ANTONIO: En realidad, este modelo de preparación de atletas no es inédito. Adoptamos un sistema que se utiliza en varios países europeos y asiáticos desde que el ministerio de Defensa de nuestro país tomó la decisión de incorporar atletas de alto rendimiento en 2008. Con el pasar del tiempo, fuimos encontrando la mejor fórmula para nosotros, tomando en consideración nuestras características.

Diálogo: Para ingresar a la Marina y a las demás fuerzas, los atletas tienen “validez” de ocho años, con renovación periódica. Quien se incorpora aún joven corre el riesgo de perder un importante apoyo financiero al cabo de estos ocho años, justamente cuando puede encontrarse en el auge de su carrera. ¿Hay algún plan para resolver este problema? ¿Existe algún programa de transición de carrera?

GRAL. FERNANDO ANTONIO: Hasta el momento, los contratos son anuales y se pueden renovar hasta ocho años. Se están haciendo estudios para evaluar la posibilidad de aprovecharlos después de la última renovación de contrato. Sin embargo, el impedimento es lo que dictan las leyes de ingreso al servicio público.

Diálogo: ¿Se considera a Brasil como potencia deportiva militar?

GRAL. FERNANDO ANTONIO: Sin duda. Desde 2008, hemos alcanzado diversos títulos mundiales militares en modalidades individuales y colectivas. Además, fuimos los campeones de V JMM Rio 2011 y segundos en los VI JMM Corea 2015. A los ojos del Consejo Internacional del Deporte Militar (CISM), conseguimos conquistar nuestro principal objetivo de transformarnos en potencia deportiva militar.



General Fernando Antonio da un discurso para conmemorar el 20º aniversario del Cuerpo de Infantes de Marina de Brasil.

General Fernando Antonio gives a speech to commemorate the Brazilian Marine Corps' 207th Anniversary.

MARINA DE BRASIL

INTERVIEW WITH MARINE CORPS GENERAL FERNANDO ANTONIO DE SIQUEIRA RIBEIRO

COMMANDANT OF THE BRAZILIAN MARINE CORPS, MANAGER OF THE NAVY'S OLYMPIC PROGRAM (PROLIM), AND PRESIDENT OF THE BRAZILIAN NAVY OLYMPIC COMMITTEE, WHICH COORDINATES ALL OF THE FORCE'S SPORTS AND SUPPORT ACTIVITIES LINKED TO THE RIO 2016 OLYMPIC AND PARALYMPIC GAMES.

Diálogo: Why did the Brazilian Navy start to prepare Olympic athletes intensively?

GENERAL FERNANDO ANTONIO DE SIQUEIRA RIBEIRO: The Armed Forces program to incorporate high-performance athletes as temporary service members began in 2008, as a Ministry of Defense (MD) initiative to increase Brazil's participation in the Rio 2011 V Military World Games (MWG). The Brazilian Navy initiated the incorporation of athletes. The excellent results achieved by our athletes in the Rio 2011 V MWG and the 2012 London Olympics led the Navy Commander to make the Navy Olympic Program (PROLIM) permanent with the purpose of assisting in the development of high-performance national sports to contribute in transforming Brazil into an Olympic power.

Diálogo: Who bears the costs?

GEN. FERNANDO ANTONIO: The sports confederations and federations cover all costs to participate in the national and international competitions for individual rankings and sports teams in the categories we manage.

Diálogo: What are the benefits for the athletes and for the Navy?

GEN. FERNANDO ANTONIO: There are many benefits for the athletes. In addition to the essential financial support, we offer them a complete sports infrastructure, complemented by preventive healthcare and rehabilitation services, food, housing for those in need, social, psychological, and religious support, in an environment of exceptional quality. It's everything athletes dream of to develop their talents and achieve great results.

There were also many benefits for the Navy. Our sports facilities were revitalized, and we have reestablished an excellent relationship with the "world of sports", but, in my view, the main benefit was the new level in sports technology and physical education achieved by the Navy.

Diálogo: Does the Brazilian Navy consider itself satisfied in the preparation of top athletes?

GEN. FERNANDO ANTONIO: Yes, very satisfied. The Brazilian Navy's contribution to national sports is historic. We are fulfilling a decision made by the Navy Commander and, with PROLIM, effectively assisting the development of high-performance national sports and, therefore, contributing to the transformation of Brazil into an Olympic power.

Diálogo: Can this model be exported, or is it already being exported?

GEN. FERNANDO ANTONIO: In fact, this model of preparing athletes is not unprecedented. Since 2008, we have adopted a system used in several European countries based on the Ministry of Defense's decision to incorporate high-performance athletes. Over time, we have found the best formula by taking into consideration our characteristics.

Diálogo: To join the Navy and the other Forces, the athletes have an eight-year "shelf life" with periodic renewals. The individual who is incorporated at a young age risks losing an important financial support at the very peak of his career. Is there any plan to solve this problem? Is there a career transition program?

GEN. FERNANDO ANTONIO: So far, the contracts are annual and renewable up to eight years. Studies are being conducted to evaluate the possibility to use them after the last renewal. However, the obstacle is the legislation to enter into public service.

Diálogo: Is Brazil already being viewed as a military sports power in the world?

GEN. FERNANDO ANTONIO: Without a doubt. From 2008 to now, we have won several military world titles in individual and team sports. In addition, we were champions in the Rio 2011 V MWG and second-place in the Korea 2015 VI JMM. In the International Military Sports Council's (CISM) view, we managed to achieve our main goal of becoming a military sports power.

*Coordinación cívico-militar para prevenir,
administrar y resolver conflictos durante las operaciones*

de PAZ

TEXTO Y FOTOS: **Teniente de Navío Raphael do Couto Pereira, MARINA DE BRASIL**

ISTOCK

En la actualidad, se siguen aprendiendo lecciones importantes en Haití después de 12 años del inicio de la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas (MINUSTAH) allí establecida.

Recientemente, el proceso de resolución del conflicto entre las comunidades de Simón y Pelé, ubicadas en el área metropolitana de Puerto Príncipe, capital de Haití, brindó una lección importante a la Fuerza de Paz. La resolución del conflicto y el mantenimiento de la paz entre dos lugares que albergaban rivalidades históricas se lograron mediante un esfuerzo conjunto y continuo entre actividades tácticas y de coordinación cívico-militar (CIMIC, por sus siglas en inglés), reafirmando la importancia de dichas actividades para prevenir, administrar y resolver conflictos durante las Operaciones de Paz.

MINUSTAH tiene una naturaleza multidimensional al estar formada por tres componentes: militar, policial y civil. Las actividades de CIMIC están presentes principalmente en el componente militar, que están en coordinación cercana con el componente civil a niveles estratégicos y políticos. En el componente militar, el Equipo de Operaciones del Cuerpo de Infantería de Marina de Brasil (BRAMAR, por sus siglas en inglés), está bajo el control operativo del Batallón brasileño de Fuerzas de Paz (BRABAT, por sus siglas en inglés), y dentro de su estructura está la sección de Asuntos Civiles, que incluye las actividades de CIMIC.

CONFLICTO ENTRE SIMON Y PELÉ

Hasta abril de 2015, el área de responsabilidad del Equipo de Operaciones del Cuerpo de Infantería de Marina comprendía las regiones de Simón, Pelé, Cité Militaire y Sonapi, que dan nombre a las comunidades allí establecidas. La región de Sonapi, al norte de Simón y Pelé, es un gran complejo industrial y un área pasiva en términos de actividades de grupos armados debido a la cantidad considerable de guardias de seguridad privada.

Por otra parte, Cité Militaire, ubicada al sur de Simón y Pelé, está marcada por la presencia de ex militares y ex miembros de la Policía Nacional de Haití, lo que también contribuye a la ausencia de grupos armados.

Al este del área de responsabilidad se encuentra Delmas, y al oeste Cité Soleil, ambas áreas de responsabilidad de una subunidad de BRABAT. Una característica destacada de esas áreas, así como de muchas otras áreas empobrecidas de Haití, es la presencia de grupos armados que actúan en forma de pandillas y tratan de establecer un control local para extorsionar dinero de los residentes y comerciantes locales y también para vender drogas.

Simón y Pelé tienen una gran densidad demográfica y una rivalidad histórica. En los últimos años, las disputas en esas comunidades se han magnificado. En 2012, en la región de Delmas, limítrofe con la comunidad de Simón, había un grupo armado llamado Pandilla 117. La pandilla tenía una potencia de fuego considerable, tenían rifles, ametralladoras, y también pistolas, y sus miembros cometían actividades delictivas como secuestros, extorsión y asesinatos en la región. Además, atacaban las fábricas cercanas. En esa época, la región de Simón formaba parte del área de influencia de la Pandilla 117.

Durante el mismo 2012, un grupo de pseudo vigilantes llamado Tolerancia Cero expulsó a la Pandilla 117 de la región

Civil-Military Coordination in the Prevention, Management, and Resolution of Conflicts

in PEACE Operations

**Lieutenant Raphael do Couto Pereira,
BRAZILIAN NAVY**

Currently, important lessons are still being learned in Haiti 12 years after the launch of the United Nations Stabilization Mission there (MINUSTAH). Recently, the conflict resolution process between the communities of Simon and Pele, located in the metropolitan area of Port-au-Prince, the capital of Haiti, presented an important lesson for the Peace Force. Conflict resolution and peacekeeping between factions harboring historic rivalries in two locations were achieved by means of joint and continuous efforts in Civil-Military Coordination (CIMIC), reaffirming the importance of such activities for the prevention, management, and resolution of conflicts during Peacetime Operations.

MINUSTAH has a multidimensional nature in that it comprises three components: military, police, and civilian partners. CIMIC activities arise mainly in the Military division, which are in close coordination with the civilian division at strategic and political levels. The Marine Corps Operational Team (BRAMAR - Brazilian Marines), which falls under the Military division, is under the operational control of the Brazilian Battalion of the Peace Force (BRABAT - Brazilian Battalion), and the Section of Civil Affairs, which includes the CIMIC's activities as one of its areas of responsibility, falls within its structure.



Actividades educacionales organizadas por el Equipo de Operaciones del Cuerpo de Infantería de Marina de Brasil en Haití.

Educational activities organized by the Brazilian Marine Corps Operational Team.

de Delmas, forzando a sus miembros a refugiarse en la comunidad de Simón y después en Pelé.

A principios de 2014, se produjo una ofensiva y la Pandilla 117 fue expulsada de Pelé. La Pandilla 117 se retiró y se quedó solamente con el control de la comunidad de Simón. En ese momento, las rivalidades locales estaban en un punto álgido y las comunidades estaban divididas. Con la creación de una zona de exclusión a lo largo de las calles que separan las dos áreas, que los locales y la MINUSTAH conocían por el apodo “Franja de Gaza”, esta división era impresionante. La gente de esta región abandonó sus casas y sus tiendas y algunos de los que trataron de cruzar de una comunidad a la otra fueron ejecutados. No obstante, en varias ocasiones, las pandillas asaltaron a la comunidad rival para matar a gente de forma aleatoria y hacer una demostración de poder.

Dada esta situación de violencia extrema, el Equipo de Operaciones del Cuerpo de Infantería de Marina a cargo del área contempló una solución temporal que consistía en implementar puntos de control (llamados puntos estáticos) entre las vías que unían a las dos comunidades a fin de evitar batallas armadas entre los dos bandos. También se registraba a personas y vehículos para impedir el movimiento de grupos armados.

No obstante, a fines de 2014, los conflictos eran constantes, incluso con la presencia de tropas que controlaban el acceso de una comunidad a la otra. Esporádicamente se producían infiltraciones de pandilleros, que incluso se vestían de mujeres para cruzar y entrar en la comunidad rival sin llamar la atención del personal militar cercano. El conflicto y la violencia evolucionaron de tal manera que los Infantes de Marina en los puntos de control también pasaron a ser objeto de hostilidades y ataques armados.

CIMIC COMO VÍA PARA LA PAZ

A medida que transcurría el conflicto, quedó claro que no había un canal de comunicación eficaz entre las comunidades y el componente militar. El componente militar no tenía con quién dialogar para tratar de resolver las hostilidades contra las tropas de las Naciones Unidas o entre las comunidades. El esfuerzo principal tendría que concentrarse en revertir el papel de enemistad con el que se tildó al personal militar de la región a un rol de mediadores de conflictos y de proveedores de un entorno seguro y estable para consolidar las instituciones nacionales haitianas. Para lograr estos fines, el conflicto entre las comunidades de Simón y Pelé debía terminar.

Para lograr estos objetivos, el Equipo de Operaciones del Cuerpo de Infantería de Marina estableció cinco fases que dependían de sí y podían suceder al mismo tiempo. Las fases eran las siguientes: crear y consolidar una papel de liderazgo local, establecer un solo canal de comunicaciones eficaz

CONFLICT BETWEEN SIMON AND PELE

Until April 2015, the Marine Corps Operational Team's area of responsibility encompassed the regions of Simon, Pele, Cité Militaire, and Sonapi, which give their names to the communities that are established there. The Sonapi region, north of Simon and Pele, is a large industrial complex and is a passive area in terms of armed group activities because it has a significant number of private security guards.

Cité Militaire, located south of Simon and Pele, is marked by the presence of former military personnel and members of the Haitian National Police (HNP), which also contributes to the absence of armed groups.

To the east is Delmas, and to the west is Cité Soleil; both of which belong to a subunit of BRABAT. A striking feature of these areas, as well as of many other impoverished areas in Haiti, is the presence of armed groups working in gangs to establish local control so that they can extort money from local residents and merchants as well as sell drugs.

Simon and Pele have high population densities and a historic rivalry. In recent years, disputes in those communities have magnified. In 2012, there was an armed group known as Gang 117 in the region of Delmas, which borders the Simon community. The gang had considerable firepower, including rifles and submachine guns, as well as handguns, and their members practiced criminal activities such as kidnapping, extortion, and murder in the region. In addition, they carried out attacks on nearby factories. At the time, the region of Simon was part of the area of influence of Gang 117.

Also in 2012, a group composed of pseudo vigilantes known as Zero Tolerance, expelled Gang 117 from the Delmas region, forcing its members to take refuge in the community of Simon and subsequently in Pele.

In early 2014, an offensive took place, and Gang 117 was expelled from Pele. The gang retreated, retaining control only in the community

of Simon. Local rivalries were stirred up, however, and communities were divided. With the formation of an exclusion zone along the streets that separate the two areas, known locally and at the MINUSTAH by the nickname “Gaza Strip,” this division was striking. In this region, homes and businesses were abandoned, and locals who tried to cross from one community to the other were sometimes executed. Nevertheless, on several occasions, gangs raided the rival community to carry out random killings and demonstrate power.

Given this scenario of extreme violence, the Marine Corps Operational Team in charge of the area produced the temporary solution of implementing checkpoints (known as static points) between the roads that linked the two communities to prevent armed battles. They searched people and vehicles, thus preventing movement by armed groups.

Nevertheless, at the end of 2014, the conflicts were constant despite the presence of troops controlling access from one community to the other. Gang members sporadically infiltrated the rival community and even went so far as to dress like women to facilitate their access to them without arousing the attention of nearby Military personnel. The conflict and violence evolved to such an extent that the Marines at the checkpoints also became targets of hostilities and armed attacks.

CIMIC AS A PATH TO PEACE

As the conflict continued, it became clear that there was no open communication channel between the communities and the Military component. There were no individuals with whom the Military component could communicate to try to resolve the hostilities against the UN troops or among the communities. The main effort had to focus on transforming the perception of enmity that was cast on the Military personnel in the region to a recognizing their role as conflict mediators and providers



con las comunidades a través de sus líderes, consolidar el papel de las fuerzas militares como mediadores de conflictos y no como enemigos, resolver el conflicto y mantener la paz.

Cada localidad tenía un comité representativo compuesto por cinco haitianos que representaban a sus grupos en los debates sociales y decidían qué harían los residentes o cómo se comportarían en determinadas situaciones, incluso aquellas de conflicto. También tenían representación dentro de los grupos armados que operaban en las regiones.

Debido a la presencia de grupos armados, estos líderes no tenían una amplia aprobación entre la población. Así, hubo que tomar medidas para fortalecer la función del líder ante su comunidad. El Equipo de Operaciones del Cuerpo de Infantería de Marina describió los objetivos y usó algunas actividades de apoyo humanitario por medio de la mediación de la sección de Asuntos Civiles, como donativos de agua, alimentos, útiles escolares, actividades sociales y otros proyectos durante los cuales el líder comunitario desempeñaba una función destacada. Además,

se organizaron varias asambleas y reuniones por separado con los comités de las dos comunidades, de modo que los residentes pudieran comprobar que esos haitianos destacados estaban realmente interesados en buscar ayuda y encontrar soluciones para sus comunidades.

Con estas acciones, concluyó la primera fase de resolución de conflicto y los líderes comunitarios recuperaron sus posiciones de destaque ante los residentes. Así, podía empezar la segunda fase, que establecería un solo canal de comunicación claro y eficaz.

No obstante, cuando nos fijamos en el contexto en el que se encontraban las dos comunidades, era claro que tenían contacto con MINUSTAH a través de diversos canales: con el componente militar, las organizaciones no gubernamentales (ONG) y las organizaciones internacionales. Esto causaba dificultades porque debilitaba la autoridad del Equipo de Operaciones de manera que los deseos de las comunidades a veces llegaban a sectores que a menudo no tenían ni poder ni foro para hacerlos realidad, u operaban en esferas que estaban por encima del Equipo de

Líderes comunitarios haitianos y militares brasileños tras la firma del acuerdo de paz entre Simón y Pelé.

Haitian community leaders and Brazilian Military members after the peace agreement between Simon and Pelé was signed.

Operaciones, tomando decisiones que no se alineaban con los objetivos descritos.

Se iniciaron medidas para unificar los sectores (MINUSTAH, ONG y organizaciones internacionales) que se comunicaban con las comunidades a fin de establecer áreas de responsabilidad bien definidas para cada entidad. Las áreas de responsabilidad del Equipo de Operaciones del Cuerpo de Infantería de Marina tenían que estar claramente definidas, además debían generar una sinergia de esfuerzos con el fin de lograr resultados positivos. La duplicación de canales de comunicación podría dejar al componente militar vulnerable y sin respuestas positivas, ya que se había perdido la confianza y se había dividido el poder para influenciar a los líderes.

Junto con esas medidas, el Equipo de Operaciones lideró actividades de CIMIC con una amplia participación de estos sectores. Se creó un solo canal de comunicaciones entre el oficial de Asuntos Civiles y los líderes de la comunidad, concluyendo así la segunda fase. Vale mencionar que hasta ese momento el trabajo se había hecho de forma independientemente en cada comunidad, ya que aún seguía la animosidad entre ambas.

Durante el transcurso de las dos primeras fases, la tercera fase ya se estaba acercando a un primer plano. El Equipo de Operaciones del Cuerpo de Infantería de Marina empezó a actuar como mediador de comunicaciones para ambos bandos, convirtiéndose así en el mediador del conflicto. Las actividades del CIMIC – reuniones, actividades de ocio, ayuda humanitaria, entre otras – reforzaron el mensaje de que se estaba apoyando a ambas comunidades por igual, que no eramos parte del problema entre ellos, sino que ofrecíamos una vía para el diálogo y la resolución del conflicto. Este conjunto de medidas y avances después proporcionaron un entorno favorable para la cuarta fase, que era restablecer el diálogo entre las dos comunidades.

Junto a las medidas de CIMIC, con el apoyo de la vertiente de ayuda humanitaria y la participación de las ONG en áreas educativas, pudimos inculcar en gran parte de la población la impresión de que los militares en esa región eran agentes de mediación para fomentar la paz entre ambas comunidades.

También fue necesario promover la idea de imparcialidad, de modo que se pudiera tener acceso a ambos lados de la disputa. Se organizaron varias reuniones independientes entre los comités de la comunidad para propagar ideas similares y mostrar cómo podía producirse un progreso social en ambas áreas si el entorno era seguro.

Entretanto, el Equipo de Operaciones del Cuerpo de Infantería de Marina lideró al componente militar y otros sectores de MINUSTAH en proyectos sociales encaminados a ambas comunidades. Entre los proyectos, había cursos de capacitación, el establecimiento de una escuela de fútbol para niños, la renovación de áreas de ocio para residentes y actividades educativas.

A medida que evolucionaban las actividades, los comités empezaron a intentar el diálogo, dando al Equipo de Operaciones del Cuerpo de Infantería de Marina cierta libertad para proponer la celebración de la primera reunión conjunta. Como este acercamiento había sido rechazado hace mucho tiempo, el equipo de operaciones tenía que ser estratégico para organizar la reunión que llevaría a restaurar la paz entre las dos comunidades. Este objetivo se logró después de una reunión celebrada el 16 de marzo de 2015.

CONSOLIDACIÓN DEL ACUERDO Y MANTENIMIENTO DE LA PAZ EN LA REGIÓN

La quinta fase del uso combinado de CIMIC y medidas tácticas para la construcción de la paz local es la consolidación de la paz. Así, mediante la influencia de los líderes de la comunidad y ayudados por la sección de Inteligencia, la sección de Asuntos Civiles podía anticipar posibles disputas y discrepancias, desde grandes obstáculos a provocaciones banales.

Se hicieron esfuerzos para estrechar los vínculos entre las comunidades y los actores civiles y policiales. A nivel de operaciones, se tomó la decisión de mantener los puntos de control (puntos estáticos) entre las comunidades para dar visibilidad a las tropas (sensación de seguridad) y permitir una mayor conciencia de la situación (vigilancia) hasta que se consolidara el proceso de mantenimiento de la paz.



Curso de profesionalización liderado por BRABAT.

Professional training course lead by BRABAT.

El Equipo de Operaciones planificó después una actividad deportiva en forma de una carrera en la llamada Franja de Gaza para acercar a ambas comunidades y fomentar el compromiso de las partes. Además, como herramienta de refuerzo, celebraron actividades de ocio simultáneas para niños y adultos y transmitieron mensajes sobre la reducción de la violencia y el mantenimiento del proceso de paz.

Los objetivos del evento incluían mostrar al público que el proceso de paz era concreto e involucrar a instituciones civiles y policiales de la organización. Mediante esta propuesta clara, instituciones como la Policía Nacional de Haití, la Policía de las Naciones Unidas (UNPOL, por sus siglas en inglés), la oficina regional de Asuntos Civiles, la Oficina de Información Pública Militar, la Oficina de Información Pública Civil, la Reducción de la Violencia en la Comunidad y el ayuntamiento de Delmas demostraron ser los socios principales de la iniciativa.

Gracias a todo esto, se consolidó la paz en la región ante la opinión pública, un factor clave para el éxito en las batallas del siglo XXI, convirtiéndose así en una excelente lección aprendida para otras misiones de mantenimiento de la paz o medidas militares similares. ①

Artículo publicado originalmente en la revista Âncoras e Fuzis (Anclas y Rifles)

of a safe and stable environment for the development of Haitian national institutions. Achieving these goals required putting an end to the conflict between Simon and Pele.

To achieve these objectives, the Marine Corps Operational Team prescribed a five-phase operation in which each phase depended on each other and could take place concurrently: creating and consolidating a local leadership role; establishing a single, effective communication channel with the communities through their leaders; consolidating the role of the Military forces as conflict mediators and not as enemies; resolving the conflict; and keeping the peace.

Each locality had a representative committee comprised of five Haitians who represented their groups during social discussions and mandated what actions the residents would take in given situations, including those of conflict. They also had a voice within the armed groups operating in the regions.

Because of the presence of armed groups, these leaders did not enjoy wide approval among the population. Thus, measures needed to be taken to strengthen the leaders' images in their respective communities. The Marine Corps Operational Team, mediated by the Civil Affairs section, outlined goals and employed humanitarian activities, such as donating water, food, and school supplies as well as sponsoring social activities and other projects in which the community leaders played a prominent role. In addition, several gatherings and meetings were held separately with the committees of the two communities so that the residents could see that those prominent Haitians were really interested in seeking help and finding solutions for their communities.

With these actions, the first phase of conflict resolution was concluded, and community leaders had their prominent positions restored in the eyes of the residents. Then the second phase, which included establishing a clear, efficient, and singular channel of communication, could begin.

However, when we look at the two communities in context, it was clear that they had contact with MINUSTAH through various channels, including the Military component, non-governmental organizations (NGOs), and international organizations. This weakened the Operational Team's authority, especially when it had to do with sectors over which they had no jurisdiction.

Actions aimed at coordinating the agencies (MINUSTAH, NGOs and international organizations) that communicated with the communities were initiated in order to establish clear areas of responsibility for each entity. The Marine Corps Operational Team's areas of responsibility had to be clearly defined, and a synergy of efforts had to be generated to achieve positive results. Duplication of communication channels could leave the Military Component vulnerable and hamper peacekeeping efforts.

In tandem with those actions, the Operational Team initiated civil-military coordination (CIMIC) activities with broad participation from each agency. They created a single communication channel between the Officer of Civil Affairs and community leaders, thus concluding the second phase of the operation. It should be noted that up to that point, efforts were conducted independently with each community, since animosity between the two was still active.

During the first two phases, the third phase was already in progress. The Marine Corps Operational Team began serving as a mediator between both sides. CIMIC activities -- meetings, entertainment activities, and humanitarian aid, among others

-- reinforced the message that both communities were being supported equally, that the Operational Team was not part of the problem between them, and that we offered a path for dialogue and conflict resolution to promote peace in both communities. This progress provided a favorable environment for the fourth phase, which was to reestablish dialogue between the two communities.

Successful peacekeeping, in this case, involved promoting an image of impartiality to achieve access to both sides of the dispute. Several separate meetings took place between the community committees to spread similar ideas and to show how social progress could take place in both localities if a safe environment existed.

In the meantime, the Marine Corps Operational Team led the Military component and other MINUSTAH sectors in undertaking social projects geared to both communities. Those included offering training courses, establishing a soccer academy for children, renovating a recreational area for residents, and educational activities.

As activities evolved, committees began to attempt dialogue, giving the Marine Corps Operational Team a definite opening in which to propose holding the first joint meeting. Since this rapprochement had long been rejected, the Operational Team had to be strategic in organizing the meeting in a way that would lead to restoring peace between the two communities. This goal was achieved after a meeting on March 16, 2015.

CONSOLIDATION OF THE AGREEMENT AND PEACEKEEPING IN THE REGION

The fifth phase of the combined use of CIMIC and tactical actions for local peacebuilding was the consolidation of peace. Thus, through the influence of community leaders and the assistance of the Intelligence Section, the Civil Affairs Section could anticipate potential disputes and quarrels, from serious impasses to banal provocations.

MINUSTAH efforts were directed at strengthening the relationship between the communities and civilian/police actors. At the operational level, a decision was made to maintain the checkpoints between the communities to give the troops visibility (feeling of security) and to enable greater awareness of the situation (surveillance) until the peacekeeping process was consolidated.

The Operational Team then planned a sporting activity in the form of a race across the so-called Gaza Strip in order to bring both communities closer together and to encourage the commitment of the parties. Additionally, they hosted entertainment activities for children and adults to enhance the scope of action and convey messages about reducing violence and maintaining the peace process.

The goals of the event were to show the public that the peace process was inclusive to involve civilian and law enforcement institutions in its organization. Through this clear overture, institutions such as the HNP, UN Police (UNPOL), the Regional Office for Civil Affairs, the Military Public Information Office, the Civil Public Information Office, the Commission for the Reduction of Violence, and Delmas's City Hall proved to be the primary partners of the initiative.

Through all of this, peace was achieved and consolidated publicly in the region, opening new doors for Haiti's civil and economic progress in the 21st century and serving as an excellent lesson for other peacekeeping missions or similar Military actions. ①

Article originally published in *Âncoras e Fuzis*



Moscú y su guerra de información engañosa

Los europeos toman medidas para contrarrestar la propaganda rusa disfrazada de noticias

CUERPO DE PERIODISTAS DE PER CONCORDIAM

El diario francés *Le Figaro* incluye un suplemento pro Rusia. A primera vista, parece ser parte del diario, pero su relato claramente positivo de la política extranjera rusa y el presidente Vladimir Putin lo desenmascara como un ardid dirigido a persuadir a los lectores a creer mentiras. La máquina propagandista rusa que corre desenfrenadamente por Europa busca confundir y manipular los eventos noticiosos actuales y ofrecer teorías engañosas, pero convincentes, que presentan a Rusia bajo una luz favorable. En muchas instancias, el objetivo de tal manipulación de los medios es desestabilizar a Ucrania y desacreditar a los líderes europeos que se oponen a Rusia.

En marzo de 2015, en respuesta a esta embestida de información, la Comisión Europea le asignó a la jefa de política extranjera de la Unión Europea (UE), Federica Mogherini, desarrollar un plan de comunicaciones estratégico para descifrar estos informes manipuladores y llevar a la luz la campaña de información rusa. Entre las posibles soluciones planteadas está la creación de un sitio web que detalle las distorsiones de los hechos, fortalezca la vigilancia de los medios y promueva de manera robusta la narrativa pro europea. Mientras tanto, la comisión ha formado una fuerza de tareas denominada “Cazadores de Mitos” a fin de identificar las falsedades de los medios rusos y publicar correcciones.

Para la Unión Europea, la guerra de la información es territorio desconocido. Es particularmente difícil enfrentarla en los estados bálticos, con sus minorías de habla rusa, así como en Ucrania, donde las campañas de medios rusos han sido más intensas. Los líderes de

la UE han recalcado “la necesidad de impugnar la continua campaña rusa de información engañosa sobre el conflicto en Ucrania”, reportó la agencia de prensa alemana *Deutsche Presse-Agentur*.

La propaganda rusa más prominente y reciente incluyó dos importantes falsedades: que Rusia no había derribado el vuelo MH17 de la aerolínea malaya en julio de 2014 y que las fuerzas militares rusas no se habían adentrado en Crimea justo antes de que Moscú ocupara el territorio. Cuando se estrelló la aeronave malaya, los medios rusos reportaron que había sido derribada por fuerzas ucranianas. No obstante, las pruebas decididamente sugieren que rebeldes pro Rusia dotados de armas rusas fueron los responsables. Putin también refutó descaradamente afirmaciones de que sus soldados ya estaban en Crimea antes de su ocupación ilícita, pero más adelante galardonó a los participantes con medallas.

Los medios rusos han repetido afirmaciones de que multitudes de ucranianos han cruzado la frontera del sudeste de Ucrania a Rusia. No obstante, el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados no pudo confirmarlo. En marzo de 2015, los canales de noticias ucranianos reportaron que se había celebrado un congreso entre los rusinos de la Rutena transcarpática, un pequeño grupo eslavo de Ucrania occidental, Eslovaquia y Polonia. Se informó que “exigían el reconocimiento de su identidad nacional y la autonomía de sus tierras”, reportó la revista *The Economist* en abril de 2015. Sin embargo, más adelante se reveló que el congreso fue solo una ficción de la agencia de noticias rusa TASS. La información

engaño no tiene que ser una mentira descarada, sino sencillamente la manipulación de los hechos y la tergiversación de los detalles de tal modo que las explicaciones rusas caigan dentro del marco de las posibilidades. Los canales noticiosos operados por Rusia con frecuencia entretelen la propaganda en relatos noticiosos legítimos a fin de desdibujar los bordes de la legitimidad.

Los reportes propagandistas rusos llegan a ser disparatados y estrembóticos. Por ejemplo, varias fuentes noticiosas de los medios rusos, entre ellas el diario *Moskovskij Komsomolets* y el canal del ministerio de la Defensa de Rusia *Zvezda*, reportaron equivocadamente que el presidente ucraniano Petro Poroshenko había “perdido la noción de la realidad” cuando le entregó un balón de fútbol a un soldado ucraniano con las piernas amputadas. Algunos informes son tan excéntricos que los medios ucranianos los han convertido en chistes. El periódico ucraniano *Kyiv Post* publicó los “Los 10 principales mitos y mentiras usados por el Kremlin para justificar la invasión rusa de la Crimea ucraniana”; y la fotografía de una mujer rusa que ha figurado en numerosos informes noticiosos rusos, cada vez con un nombre distinto, se ha vuelto viral.

Sin embargo, independientemente de cuán chistosos sean los reportes, sus intenciones no lo son. El gobierno ruso está profundamente arraigado en esta guerra híbrida con el fin de desacreditar a la UE y a los gobiernos de Europa Oriental. Según expertos en seguridad, la propaganda rusa que circula en Ucrania y en Europa Oriental atina a inducir el odio contra los ucranianos en un esfuerzo por justificar la agresión.

Se expanden las agencias noticiosas rusas

Las maneras mediante las cuales Rusia puede difundir sus informes engañosos van en aumento. La agencia internacional de noticias rusas, *RIA Novosti*, otrora considerada una fuente noticiosa rusa balanceada, fue transformada en un “vehículo agresivo de propaganda del Kremlin”, a finales de 2014, según el Instituto Real para las Relaciones Internacionales *Egmont Institute*, con sede en Bruselas. Se le cambió el nombre a *Rossiya Segodnya*, que significa Rusia hoy y es conocida mundialmente como RT, por su nombre en inglés *Russia Today*.

Rossiya Segodnya combina el antiguo servicio noticioso *RIA Novosti* con el servicio de radio internacional *Voz de Rusia*. Así, en noviembre de 2014, *Voz de Rusia* se cambió el nombre a *Sputnik* para concentrarse en su presencia en la radio e Internet y “brindar interpretaciones alternativas de las cuales hay definitivamente una demanda en el mundo”, como le manifestó Dmitry Kiselyov, director de *Sputnik News* a la *Agence France-Presse* en noviembre de 2014. Actualmente, está en vías de expandir su alcance radial a otras 30 ciudades alrededor del mundo.

Russia Today está en vías de ampliar sus servicios noticiosos televisivos para difundirlos en las capitales más grandes del mundo. Para los expertos en seguridad, este crecimiento es particularmente preocupante. “Los hechos son reportados [por *Russia Today*] con una completa falta de precisión e imparcialidad, y se le da una desmedida prominencia a los puntos de vista y opiniones pro Rusia”, escribió el *Egmont Institute* en noviembre de 2014. Los informes engañosos han sido tan extraordinarios que un corresponsal renunció, manifestando: “Fue la información engañosa más contundentemente obvia y llegó a tal punto que yo ya no podía defenderla”, reportó

Moscow’s DISINFORMATION WAR

Europeans take steps to counter Russian propaganda masquerading as news

— PER CONCORDIAM STAFF —

In the French newspaper *Le Figaro*, a pro-Russian supplement is tucked inside. On the surface, it appears to be part of the newspaper, but its overt positive spin on Russian foreign policy and President Vladimir Putin reveals it's a ploy to persuade readers to believe falsehoods. The Russian propaganda machine running rampant in Europe seeks to confuse and manipulate current news events to offer misleading, but convincing theories that show Russia in a positive light. The aim of such media manipulation, in many instances, is to destabilize Ukraine and discredit European leaders who oppose Russia.

In response to this informational onslaught, the European Commission in March 2015 tasked the European Union's foreign policy chief, Federica Mogherini, with developing a strategic communication plan that would decode these manipulative reports and bring Russia's information campaign to light. Potential solutions discussed include creating a website spelling out factual deceptions, strengthening media oversight and robustly promoting a pro-Europe narrative. In the meantime, the commission has formed a task force named “Mythbusters” to identify falsehoods in Russian media and issue corrections.

Information warfare is unfamiliar territory for the EU. It is particularly difficult to confront in the Baltic states, with their Russian-speaking minorities, and in Ukraine, where Russian media campaigns have been most intense. EU leaders stressed “the need to challenge Russia's ongoing campaign of public disinformation about the conflict in Ukraine,” the German press agency Deutsche Presse-Agentur reported.

The most prominent recent Russian propaganda included two denials: that Russia had shot down Malaysia Airlines Flight MH17 in July 2014 and that the Russian military had entered Crimea just before



REUTERS

1. 2.



EPA

1. El periodista ruso Aleksejs Kondaurovs presenta las noticias en el estudio del canal báltico Pervy Baltiysky en Riga, Latvia en enero de 2015. Los gobiernos de los tres países bálticos están ampliando sus noticieros rusos.

Russian-language journalist Aleksejs Kondaurovs presents the news at the Pervy Baltiysky Kanal studio in Riga in January 2015. The governments of the three Baltic states are stepping up their own Russian broadcasts.

2. Ciudadanos ucranianos deletrean la frase, “¡Paren la propaganda! ¡Aquí no hay fascismo!” en la Plaza de la Independencia de Kiev, capital de Ucrania, en marzo de 2014.

Ukrainians spell out “Stop propaganda! There is no fascism here!” on Independence Square in Kiev in March 2014.

The Heritage Foundation, una institución de educación y tanque de pensamiento e investigación conservador, en octubre de 2014. Algunos de los reportes más escandalosos alegaron que los ataques del 11 de septiembre de 2001 en los EE. UU. fueron planificados por un secretario auxiliar de la Defensa y que EE. UU. creó el ébola. “La maquinaria propagandista de *Russia Today* no es menos destructiva que la fuerza militar en marcha en Crimea”, dijo el ministro de Asuntos Exteriores de Lituania, Linus Linkevicius, en marzo de 2014, según informa el periódico *The Wall Street Journal*.

Además, Rusia ha contratado a un ejército de *trolls* y mensajeros de Internet para que publiquen comentarios y *posts* en redes sociales pro Rusia y pro Putin, según el periódico digital independiente *EU Observer* (<https://EUObserver.com>). “Es [una] amenaza muy grave”, manifestó a la revista *Newsweek* David Clark, socio principal de investigaciones en el Foreign Policy Centre, un tanque de pensamiento progresista e independiente sobre asuntos exteriores con base en el Reino Unido, en marzo de 2015. “La propaganda jugó un rol de envergadura en el conflicto de Ucrania. Es plausible que, tras bambalinas, Rusia tenga a miles de personas trabajando en las redes sociales y sitios web noticiosos, interviniendo y twiteando a fin de difundir el mensaje ruso”.

Los ciudadanos se han manifestado en contra de la propaganda. El ucraniano Serhiy Balbeko creó un sitio web denominado *Fake Control* (www.fakecontrol.org) en un esfuerzo por disipar las mentiras. “Se me ocurrió la idea de operar este proyecto con unos

cuantos de mis amigos porque nos dimos cuenta de la cantidad de información engañosa que provenía de los medios, las redes sociales, las noticias y la prensa, y algunos otros”, le dijo a *Radio Free Europe/Radio Liberty*. Balbeko explicó que escudriñaban las fotografías, investigaban la información pública sobre eventos y realizaban entrevistas para desacreditar la información engañosa.

Aunque es esencial que hagan un esfuerzo de colaboración, los estados europeos también deben tomar medidas de manera individual. En septiembre de 2015, Estonia inauguró un canal de televisión diseñado para aquellos de habla principalmente rusa, reportó *The Economist* en marzo de 2015. De manera similar, Latvia, el país de la Unión Europea con el mayor porcentaje de ciudadanos de habla rusa, ha financiado públicamente un canal dirigido a esos televidentes. Dinamarca fundó un grupo de estudio, el *European Endowment for Democracy*, dedicado a evaluar las opciones disponibles para frustrar la campaña de información engañosa del Kremlin y está en vías de redactar un informe para que Mogherini lo tome en cuenta en sus recomendaciones.

Se desconoce cuán eficaz ha sido la campaña de información engañosa de Rusia, pero un estudio del *Pew Research Center*, un grupo independiente de investigación de opinión, realizado en 2014, revela que los europeos tienen una opinión cada vez más desfavorable de Rusia. La encuesta reveló que, de 2013 a 2014, un mayor porcentaje de europeos vio a Rusia de manera negativa, con un aumento de 54 por ciento al 74 por ciento en el lado negativo.

Los europeos esperan con ansiedad y apoyan los esfuerzos de hacer frente a la información engañosa. “El uso de la información engañosa por parte del Kremlin fue expuesto tras la abatida de un avión de pasajeros de la aerolínea malaya el 17 de julio de 2015. Los europeos deben hacer frente a la grotesca maquinaria propagandista de la cual depende el régimen autoritario del presidente Putin”, escribió en agosto de 2014 William Horsley, antiguo corresponsal de asuntos europeos de la *BBC* y cofundador del instituto de investigación *Centre for Freedom of the Media* (Centro para la libertad de los medios) en la Universidad de Sheffield.

Los líderes europeos están de acuerdo: “Estamos ante [...] una campaña de información errónea muy sistemática y bastante sofisticada. Sabemos que corre [...] tenemos que mejorar nuestras jugadas colectivas e individuales”, manifestó un diplomático de la UE. **D**

Moscow seized the territory. When the Malaysian airliner crashed, Russian media reported it had been shot down by Ukrainian forces. Evidence strongly suggests that pro-Russian rebels armed with Russian weapons were responsible. Putin also brazenly refuted claims that his soldiers were in Crimea prior to its unlawful takeover, but later awarded participants with medals.

Russian media has repeated claims that multitudes of Ukrainians have crossed the border from southeastern Ukraine into Russia. But the United Nations High Commissioner for Refugees could provide no confirmation. In March 2015, Ukrainian news outlets reported that a congress was held among Transcarpathia's Ruthenes, a small Slavic group in western Ukraine, Slovakia, and Poland. It was reported that they were "demanding recognition of their national identity and autonomy of their land," *The Economist* reported in April 2015. It was later learned that the congress was a fiction of Russian news agency TASS. Disinformation doesn't need to be a blatant lie, but simply manipulation of facts and twisting of details to place Russian explanations within the realm of possibility. Russian-run media outlets frequently sandwich propaganda between legitimate news stories to blur legitimacy lines.

Russian propaganda reporting can be bizarre and outlandish. For instance, several Russian media news sources, including the daily newspaper *Moskovskij Komsomolets* and the Russian Defense Ministry's channel Zvezda, erroneously reported that Ukrainian President Petro Poroshenko "lost touch with reality" when he gave a Ukrainian soldier amputee a soccer ball. Some reports are eccentric enough that the Ukrainian media has turned them into comedy. The *Kyiv Post* published the "Top 10 Kremlin myths and lies used to justify Russian invasion of Ukraine's Crimea," and a photograph has gone viral of a Russian woman who has appeared in numerous Russian media reports using different names each time.

However amusing the reports are, their intent is not. The Russian government is deeply invested in this hybrid warfare, with the goal of discrediting the EU and Eastern European governments. Russian propaganda circulating in Ukraine and Eastern Europe is aimed at inducing hatred toward Ukrainians in an effort to justify aggression, security experts say.

Russian news agencies expand

And the means by which Russia can spread its disinformation is growing. RIA Novosti, once considered a balanced Russian news outlet, in late 2014 was transformed into an "aggressive propaganda vehicle of the Kremlin," according to the Brussels-based think tank Egmont Institute. The name was changed to Rossiya Segodnya, which means Russia Today, globally known as RT.

Rossiya Segodnya combines the former RIA Novosti news service and the international radio service Voice of Russia. And in November 2014, Voice of Russia changed its name to Sputnik. It will focus on radio and Internet presence and will "give alternative interpretations for which there is definitely a demand for in the world," Dmitry Kiselyov, head of Sputnik News, told Agence France-Presse in November 2014. It is expanding its radio reach to 30 more cities worldwide.

Russia Today is broadening its TV news services to broadcast in the world's biggest capitals. This growth is particularly worrisome to security experts. "Facts are reported [by Russia Today] with a total

lack of due accuracy and impartiality, and undue prominence is given to pro-Russian views and opinions," the Egmont Institute wrote in November 2014. The disinformation has been so outrageous that a correspondent quit, saying: "It was the most shockingly obvious misinformation, and it got to a point where I couldn't defend it anymore," The Heritage Foundation reported in October 2014. Some of the boisterous reporting has alleged that the September 11, 2001, attacks in the United States were planned by a U.S. deputy defense secretary and that the United States created Ebola. "Russia Today's propaganda machine is no less destructive than military marching in Crimea," Lithuanian Foreign Minister Linus Linkevicius said in March 2014, *The Wall Street Journal* reported.

Russia has also hired an army of covert Internet trolls and messengers to post pro-Russian and pro-Putin comments and social media posts, according to EU Observer. "It's [a] very serious threat," David Clark, senior research associate at the Foreign Policy Centre, told *Newsweek* in March 2015. "Propaganda played a significant role in the Ukraine conflict. Behind the scenes it's plausible that Russia has thousands of people working on social media and on news websites, making interventions and tweeting in order to put the Russian message across."

Citizens are speaking out against the propaganda. Ukrainian Serhiy Balbeko created a website called Fake Control in an effort to dispel the lies. "I got the idea to run this project with a few of my friends because we realized the amount of disinformation that was coming from media, from social networks, from news and press and some others," he told Radio Free Europe/Radio Liberty. Balbeko explained that they scrutinize photographs, research public information on events and conduct interviews to debunk misinformation.

Although a collaborative effort is essential, European states must act individually as well. In September 2015, Estonia launched a TV channel designed for those who primarily speak Russian, *The Economist* reported in March 2015. Similarly, the EU country with the largest percentage of Russian-speaking citizens, Latvia, is publicly funding a channel targeting these viewers. Denmark started a think tank, the European Endowment for Democracy, dedicated to evaluating options to thwart the Kremlin's disinformation campaign and is drafting a report for Mogherini to consider in her recommendations.

The effectiveness of Russia's disinformation campaign is unknown, but a spring 2014 Pew Research study reveals that Europeans have a growing unfavorable opinion of Russia. The survey found that from 2013 to 2014, Europeans increasingly viewed Russia negatively, with the negatives rising from 54 percent to 74 percent.

Europeans eagerly await and support efforts to confront this disinformation. "The Kremlin's use of disinformation has been laid bare after the shooting down of a Malaysia Airlines passenger plane on July 17, 2015. Europeans must confront the grotesque propaganda machine on which President Putin's authoritarian rule depends," William Horsley, former BBC European Affairs correspondent and co-founder of the Centre for Freedom of the Media at the University of Sheffield, wrote in August 2014.

European leaders agree: "We're up against ... a very systematic and pretty sophisticated campaign of misinformation. We know that it's corrosive ... we have to up our collective and individual games," an EU diplomat stated. ①

ESTADO ISLÁMICO

y *Latinoamérica*

AUGUSTO SCARELLA ARCE



Hasta el momento, todo parecía indicar que Latinoamérica sólo ha sido un espectador ansioso de las acciones terroristas que el autoproclamado Estado Islámico desarrolla continuamente, tal como se ha publicitado y hecho de conocimiento mundial. ¿Está Latinoamérica ajena a la presencia del EI?

El Estado Islámico (EI) cuenta con entre 20.000 y 25.000 combatientes según un reporte publicado por el periódico *USA Today* el 4 de febrero del presente año. En 2015, esa cifra se calculaba entre 19.000 y 31.000 combatientes.

Por otro lado, de acuerdo al periódico, la inteligencia estadounidense estima que los bombardeos llevados por la coalición coordinada por los Estados Unidos que combate contra el EI llevan un saldo de 28.000 guerrilleros caídos como resultado de los reiterados ataques, sumados a otros cientos de caídos en Irak y Siria.

Los atentados sufridos en París y Bruselas dejaron de manifiesto que el Estado Islámico está lejos de perder capacidad operativa y que sus redes se extienden por el orbe.

Ante semejante ofensiva, es pertinente preguntarse respecto a la actividad del EI en el resto del mundo, en donde aún no se ha connotado su presencia, como es el caso de América Latina.

México: nombrado como enemigo

En las publicaciones del EI, México aparece oficialmente como uno de los países con los que el Estado Islámico se encuentra “en guerra”. Las razones no son públicas, pero al parecer fueron detonadas por la suscripción que ese país hizo en febrero de 2015, de un compromiso con la coalición que lucha contra el EI durante una cumbre organizada por la Casa Blanca. Por otra parte, el EI está pendiente de esa nación para conseguir financiamiento proveniente de los carteles tal como lo ha obtenido con los carteles colombianos, como veremos más adelante.

Al analizar el caso, se advierte que los musulmanes mexicanos se encuentran divididos o al menos no repudian del todo la yihad. Mientras la página web sobre islamismo en México (www.islam-mexico.net) repudia el Califato del EI, existe un apartado especial para la yihad, donde se explica sus alcances y objetivos y se invita a todo fiel musulmán a participar.

Sin embargo, hasta hoy no han existido señales de ataques o planificación de alguna actividad puesto que las autoridades mexicanas han mantenido una vigilancia permanente.

¿El EI está presente en Latinoamérica?

En el resto de Latinoamérica, que cuenta con 650 millones de cristianos, la actividad del EI es confusa y encubierta. Argentina es el único país de la región que ha sufrido dos atentados adjudicados a extremistas islámicos, uno en contra de la Embajada de Israel y otro contra la Mutual Judía (AMIA), que aprendió la lección de que la posibilidad de sufrir otro ataque es clara debido a la cantidad de residentes judíos en la región.

El periodista José Marulanda, de Panamá, señala en una investigación desarrollada el 2015 respecto de las actividades del EI en Latinoamérica: "En 2009, Jammata al Muslimeen intentó un golpe de estado en Trinidad y Tobago; en 2011, el plan de asesinar al embajador de

Arabia Saudita en Washington se organizó con la participación de un miembro del cartel de Sinaloa y en febrero de 2015, los autores de una intrusión informática al ministerio de Defensa de Chile se autoproclamaron pertenecientes al EI", aunque todo parece indicar que sus autores sólo usaron el nombre para fines de mayor publicidad.

Entretanto, Pablo Franco, un analista experto en terrorismo que cuenta con un magíster en Análisis y Prevención del Terrorismo, nos hace una clara diferencia: "No se pueden mezclar acciones de Hezbolá con las del EI. Ambos son enemigos. Actualmente Hezbolá se encuentra luchando al lado del presidente [Bashar al-] Assad contra el EI y Al Qaeda".

Según Franco, la inserción de Irán en Latinoamérica resta espacio de movimiento al EI y a Al Qaeda en estas latitudes debido a que ese país posee una teocracia chiita, mientras que las dos nombradas organizaciones terroristas son sunitas radicales.

Franco señala que la posibilidad de que existan facciones del EI en Latinoamérica es altamente probable: "Hay que recordar que el EI nace de la escisión de Al Qaeda del Levante (Irak y Siria) y ocupa a los mismos militantes de Al Qaeda y sus grupos asociados para su expansión. Así tenemos EI en Libia, Mali, Egipto, Afganistán, Pakistán, Indonesia, Somalia, etc., que se nutren de los militantes descontentos de Al Qaeda en los respectivos países donde actúan. Dentro de este contexto, no sería extraño que algunas bases de apoyo y de financiación que en otra vez fueron de la Red Al Qaeda en América Latina hayan pasado al EI".

Para el experto, en Latinoamérica existen lugares específicos

donde pueden funcionar facciones del EI: "Trinidad y Tobago; existe ahí una comunidad Islámica que puede dar cobijo a una red terrorista. Existen antecedentes que lo han prestado, por ejemplo en el atentado al Aeropuerto JFK en el 2008. Por las mismas razones, la Triple Frontera Brasil-Argentina-Paraguay. En México también, pues a través de los carteles podrían infiltrarse en EE. UU. y atentar como se hizo en Bombay en el 2008, donde se prepararon e infiltraron desde Pakistán. Cabe señalar que el reclutamiento de extranjeros en EE. UU. se mantiene estable a diferencia de Europa, donde ha crecido, de lo que se puede colegir que los controles sobre la radicalización están siendo efectivos. Esto, además, significa que sería más difícil atentar contra los EE. UU. con un contingente 'nativo'. Pero un riesgo que existe

siempre es el llamado 'efecto retorno' que ocurre cuando los combatientes ya no pueden participar en el frente de batalla por alguna razón y retornan a sus países de origen, desde donde siguen sus actividades yihadistas. Al mediano plazo, sería probable que existan células en países donde anteriormente no se habían evidenciado".

Las agencias de inteligencia de la región coinciden, según la literatura que se puede revisar en Internet, en que la misma ofrece una atractiva y ventajosa búsqueda de financiamiento. Son varios los sectores donde se genera dinero que va a parar a las arcas del Estado Islámico.

El problema en la Triple Frontera

El sitio donde conjugan Brasil, Argentina y Paraguay está en

permanente foco por su facilidad para efectuar transacciones ilícitas o encubiertas, así como posible lugar de refugio. La Triple Frontera tuvo protagonismo a nivel mundial luego de los atentados criminales del 11 de septiembre. Un estudio de la Universidad de Talca en Chile estima que hay entre 20.000 a 30.000 personas provenientes o descendientes de provenientes de países como Siria, Líbano y Gaza en esta región, según un estudio de 2003 de la División Federal de Investigación de la Biblioteca del Congreso de los EE. UU.

Quise averiguar si la ocupación musulmana de corte radical en la zona de la Triple Frontera efectivamente daba a entender un elevado y creciente dominio del lugar. Para ello, entrevisté a Adriana Blanco, una agente inmobiliaria de larga experiencia que trabaja con capital de la Triple Frontera en Punta del Este, Uruguay.

Respecto del tema de la presencia musulmana que pudiera efectuar transacciones sospechosas, Blanco me indica que no constituyen una mayoría y que al momento de invertir hay sociedades anónimas que efectúan las compras por lo que es bastante difícil saber quiénes están detrás de las mismas.



La Triple Frontera es una región entre los cruces entre Paraguay, Argentina y Brasil, donde los ríos Iguazú y Paraná convergen.

The Triple Frontier is a an area along the junction of Paraguay, Argentina, and Brazil, where the Iguazú and Paraná rivers converge.



THE ISLAMIC STATE

and *Latin America*

AUGUSTO SCARELLA ARCE

Until now, everything seemed to indicate that Latin America has been only an anxious spectator of the terrorist acts continually being carried out by the self-proclaimed Islamic State (IS), as is well publicized and known throughout the world. Is Latin America being spared the presence of IS?

The Islamic State (IS) has between 20,000 and 25,000 combatants, according to a report published by the newspaper *USA Today* on February 4th, 2016. In 2015, this number was estimated to be between 19,000 and 31,000 combatants.

On the other hand, also according to *USA Today*, U.S. intelligence estimates that the repeated coalition bombings coordinated by the United States against IS have left a total of 28,000 dead guerrilla fighters, in addition to several hundred more dead in Iraq and Syria.

The attacks suffered in Paris and Brussels made clear that IS is far from losing its operational capacity and that

its network extends throughout the globe.

In the face of this offensive and IS activity in the rest of the world, it is relevant to ask if there is still a region where its presence has not yet been felt, as in the case of Latin America.

Mexico: Named an enemy

In IS publications, Mexico officially appears as one of the countries with which the Islamic State finds itself "at war." The reasons are not public, but it appears that Mexico may have signed an agreement with the coalition fighting IS during a summit organized by the White House in February 2015.

In analyzing the case, it is clear that Mexican Muslims are divided, and that, at the very least, they do not totally reject the violent Salafi-jihad. While the website www.islammexico.net disavows the IS's Caliphate, there is a special section for personal or sociopolitical jihad, where its reach and objectives are explained and all faithful Muslims are invited to participate.

Igualmente, Blanco me señala una preocupante información: "Aquí las personas vienen a invertir su dinero, pues nadie preguntará la procedencia del mismo".

Con respecto a Colombia, en 2014, el diario marroquí *Al Massae* citó un informe policial que da cuenta que las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) utilizan el Sahel (un cinturón de hasta 5.400 km de ancho, atravesando África desde el Océano Atlántico hasta el Mar Rojo), como plataforma de salida para llegar hasta Europa, pasando por Argelia y Marruecos.

De acuerdo a un informe policial citado por *Al Massae*, Al Qaeda cobra a las FARC un "impuesto" del 15 por ciento sobre el precio de la cocaína para garantizar el paso seguro por las vías que controla en la vasta zona que comienza en el Sahara Occidental y llega hasta el norte de Mali, pasando por Mauritania y Argelia.

En Chile, la zona norte ha sido objeto de permanente vigilancia por ser sitio de la Zona Franca de Iquique. El año 2002, el ex imán de la mezquita de los musulmanes en Iquique, Abdu Rahman, denunció que fundamentalistas de la secta islámica Tapligh, seguidores del grupo terrorista Al Qaeda, habrían tomado presuntamente el control de ese templo religioso. Rahman debió abandonar la ciudad por amenazas de muerte que denunció a la justicia. Según indicó en esa oportunidad al diario digital chileno EMOL (www.emol.com), los fundamentalistas son 60 personas de origen paquistaní quienes se desempeñarían como empresarios en la Zona Franca de Iquique y utilizarían sus actividades comerciales "como plataforma de apoyo para elementos negativos y la difusión de ideas extremas y violentas. Es una secta paquistaní, simpatizante con Al Qaeda. Son empresarios y no les interesa lo que pase en Chile, ya que sólo velan por sus intereses económicos e ideas nacionalistas inclinadas al fundamentalismo, tan tristemente conocido en Asia Central".

La forma de efectuar negocios de estos comerciantes ha sido razón de gran complicación para los servicios de control y fiscalizadores. *El hawala* (intercambio de dinero) que acostumbran hacer no permite el rastreo de sus transacciones. Consiste en contactarse con un intermediario *hawalista* en el país receptor del dinero a quien se le da la orden de pagar a una persona. El que paga anota la deuda, que es recuperada cuando el *hawalista* llama o contacta de vuelta al país de origen solicitando el retorno de la cantidad entregada por él a otra persona designada. No existen registros ni nada que se le parezca.

Bolivia no escapa a las dudas. Es conocida la permeabilidad de sus fronteras y requeriría de asistencia extranjera para combatir el flagelo del tráfico de estupefacientes que se da en su territorio. Pese a no existir informes públicos del estado del avance del EI en su territorio, la posibilidad de que militantes de ese grupo se hayan establecido en algunas de sus principales ciudades es baja considerando su contacto con Irán. Ante la ofensiva recibida en su lugar de origen por la Coalición, el Estado Islámico se ve obligado a buscar nuevos territorios o lugares donde desplazar a sus combatientes y continuar con la difusión de sus preceptos. Por ello, la posibilidad de que sus integrantes regresen a su país de origen o se desplacen en calidad de refugiados a otras naciones es alta.

En la mayoría de los países de Latinoamérica, la permeabilidad de las fronteras es un problema recurrente. Permite el narcotráfico, tráfico de personas y el libre desplazamiento de potenciales terroristas que pueden establecerse como células dormidas hasta que les toque operar en el mismo país donde se encuentran o en otro cercano.

En base a los ejemplos citados en el presente artículo, mi hipótesis es que el EI se encuentra en una etapa de colonización del continente financiada por los recursos provenientes especialmente de sus actividades ilícitas. ①

Augusto Scarella Arce*, magíster en Ciencias Políticas, Seguridad y Defensa, es periodista y fue teniente coronel del Estado Mayor Conjunto de las FF. AA. de Chile.

So far, however, there have been no signs of an attack or of planning any activities, because the Mexican authorities have maintained constant vigilance.

Is IS present in Latin America?

In the rest of Latin America, where there are 650 million Christians, IS activity is obscure and concealed. Argentina is the only country in the region to have suffered two attacks allegedly by Islamic extremists -- one against the Israeli Embassy and the other against the Israeli-Argentinian Mutual Association (AMIA, for its Spanish acronym) -- the lesson of which, due to the large number of Jewish residents, is clear: the possibility of an attack remains.

Panamanian Journalist José Marulanda was quoted in an investigation of IS activities in Latin America conducted in 2015: "In 1990, Jammata al Muslimeen attempted a coup d'état in Trinidad and Tobago; in 2011, the plan to assassinate the Saudi Arabian ambassador in Washington was organized with the participation of a member of the Sinaloa cartel; and in February 2015, the authors of a cyberattack on the Chilean Defense Ministry claimed to be members of [IS]," although everything seems to indicate that the perpetrators used the name only to garner more publicity.

Meanwhile, terrorism analyst Pablo Franco, an expert with a master's degree in the Analysis and Prevention of Terrorism, offers us a clear distinction, "The actions of Hezbollah cannot be confused with those of IS. Both are enemies. Currently, Hezbollah is fighting alongside President [Bashar al-] Assad against IS and Al Qaeda."

According to Franco, the fact that Iran is inserting itself in Latin America removes space for the IS and Al Qaeda movements in these latitudes, because Iran has a Shiite theocracy, while the two named terrorist organizations are radical Sunnis.

Franco indicates that it is highly probable that IS factions exist in Latin America: "You have to remember that IS was born from the splitting of Al Qaeda in the Levant (Iraq and Syria), and its expansion absorbs the same militants from Al Qaeda and its associated groups. Thus, we have IS in Libya, Mali, Egypt, Afghanistan, Pakistan, Indonesia, Somalia, etc., feeding off discontented Al Qaeda militants in the respective countries where they are active. In this context, it would be no surprise if some of the bases that formerly supported and financed the Al Qaeda network in Latin America have passed to IS."

In this expert's opinion, there are specific places in Latin America where factions of IS can operate: "In Trinidad and Tobago there is an

Islamic community that can provide cover for a terrorist network; there are precedents that it has done so, for example, the attack at JFK airport in 2008. For the same reasons, the Triple Frontier area between Brazil, Argentina, and Paraguay, and Mexico could also provide good covers because they could infiltrate the United States via the cartels and attack, as was done in Mumbai in 2008, where they trained and infiltrated from Pakistan. It should also be pointed out that the recruitment of foreigners in the United States remains stable, unlike in Europe where it has grown, from which we can conclude that the controls on radicalization are effective. This also means that it would be more difficult to carry out attacks against the United States with a ‘native’ contingent. But a constant risk remains in the so-called ‘return effect,’ which occurs when the combatants can no longer participate on the battlefield, and they return to their countries of origin to continue their jihadist activities. In the medium term, cells will probably exist in countries where there was no evidence of them before.”

Regional intelligence agencies seem to agree on the idea that the Internet offers an attractive and advantageous way to seek financing, and much of the money that ends up in the Islamic State’s coffers is generated through Social Media.

The problem on the Triple Frontier

The place where Brazil, Argentina, and Paraguay come together is continually used as a hot spot to facilitate illicit or undercover transactions, as well as for being a possible place of refuge. In fact, the Triple Frontier area showed up on a global level after the September 11th terrorist attacks. A study by the University of Talca in Chile estimates that there are between 20,000 and 30,000 people in the Triple Frontier region from countries such as Syria, Lebanon, and Gaza, or their descendants, based on a 2003 study by the Federal Research Division of the U.S. Library of Congress.

I wanted to find out if the radical Muslim occupation in the Triple Frontier zone truly leads us to believe there is an elevated and growing dominance there. To that end, I interviewed Adriana Blanco, an experienced real estate agent who works with capital originating in the Triple Frontier area in Punta del Este, Uruguay.

Regarding the topic of a Muslim presence that could carry out suspicious transactions, Blanco told me that they are not a majority, and that when it comes to investing, there are anonymous companies making the purchases, so it is very difficult to know who is behind them.

Blanco also gave me worrying information: “Here, people come to invest their money, but no one questions its origin.”

With respect to Colombia, the country was cited in a police report published by Moroccan daily *Al Massae* in 2014 that explains that the Colombian illegal armed group Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC, for its Spanish acronym) uses the Sahel (a belt about 5,400 kilometers wide, crossing Africa from the Atlantic Ocean to the Red Sea), as an exit platform to reach Europe, passing through Algeria and Morocco.

According to that report, Al Qaeda charges the FARC

a 15 percent “tax” on the price of cocaine to guarantee safe passage over the paths it controls in the vast zone that starts in the Western Sahara and stretches to the north of Mali, passing through Mauritania and Algeria.

Iquique, in northern Chile, has been the object of constant surveillance because the area is home to a Free Trade Zone. In 2002, Abdu Rahman, the former imam of Iquique’s mosque, claimed that fundamentalists of the Islamic sect Tapligh, followers of the Al Qaeda terrorist group, had presumably taken control of that religious mosque. Rahman had to leave town after having received death threats that he reported to the authorities. At the time, he told Chilean digital newspaper *EMOL*, that the fundamentalists include 60 people of Pakistani origin who work as businessmen in the Free Trade Zone and who use their commercial activities “as a support platform for negative elements and to diffuse extreme and violent ideas.” He said it is a Pakistani sect of businessmen that sympathize with Al Qaeda and do not care what happens in Chile, because they are only concerned with their economic interests and nationalist ideas inclined toward fundamentalism.

The way Muslims living in Iquique do business has been a very complicated problem for the regulatory and tax agencies. The *hawala* (exchange of money) they normally undertake does not permit the tracking of their transactions. It consists of contacting a *hawaladar* or intermediary in the country receiving the money who is ordered to pay someone. The payer keeps track of the debt that is then recovered when the *hawaladar* calls or contacts the country of origin, requesting the return of the amount delivered by him to the designated person. There are no records or anything similar.

Bolivia does not escape the question either. The permeability of its borders is well known, and outside assistance would be required to combat the scourge of drug trafficking in its territory. Despite the fact that there are no public reports about the state of IS development in its territory, there is a low possibility that militants of that group have established themselves in some of its main cities, especially considering the country’s relationship with Iran.

In the face of the coalition attacks it sustained in its place of origin, it is clear that IS feels obligated to find new territories or places to move its combatants and continue to diffuse its tenets. Therefore, there is high probability that its members will return to their country of origin or travel as refugees to other nations.

The permeability of the borders is a recurrent problem in the majority of Latin American countries. It allows drugs and people to be trafficked and potential terrorists to travel freely, potentially establishing themselves as sleeper cells until it is their turn to operate in the country they are in or in another nearby.

On the basis of the examples cited in this article, my hypothesis remains that IS is in a state of colonizing the continent through financing from resources derived particularly from its illicit activities. ⑩

Augusto Scarella Arce, Master of Science in Political Science, Security, and Defense, is a journalist and retired Lieutenant Colonel of the Joint Chiefs of Staff of the Armed Forces of Chile.

*Narcotraficantes usan boyas
satélite habilitadas con GPS para*

LOCALIZAR CARGAMENTOS DE COCAÍNA

CAPITÁN BRENDA FIEGEL, EJÉRCITO DE LOS EE. UU.,
OFICINA DE ESTUDIOS MILITARES EN EL EXTERIOR (SOUTHCOM)





os narcotraficantes que trasladan cargamentos desde Sudamérica por medio de rutas marítimas a Centroamérica y México están cambiando constantemente las estrategias dirigidas a evitar la detección e incautación de los mismos. En un artículo reciente, el medio digital de comunicación *CR Hoy* publicó un reportaje sobre una de esas nuevas estrategias que consiste en una táctica mediante la cual los traficantes dejan cargamentos de cocaína en alta mar fijados en boyas habilitadas con radios o satélites GPS.

Esta táctica es muy singular ya que mitiga el riesgo eficazmente y convierte el océano en una unidad de almacenamiento auténtica para los narcotraficantes con poco o ningún riesgo de pérdida ni aprehensión de personal. Las autoridades colombianas descubrieron por primera vez estas boyas habilitadas con radios y satélites a fines de 2014, pero las autoridades centroamericanas han indicado que la táctica se ha trasladado a sus áreas de operaciones (AO) en los últimos meses.

RUTAS DE BOYAS CON SATÉLITES Y RADIOS

Las boyas habilitadas con satélites y radios se usan con mayor frecuencia a lo largo de la costa del Pacífico, y probablemente fueron adaptadas para fines de narcotráfico por el Clan Úsuga y por el frente Daniel Aldana de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), según el periódico colombiano *El Tiempo*. Los cargamentos de cocaína que usan esta táctica generalmente zarpan de Tumaco, Colombia y se trasladan por la costa norte hacia Costa Rica y México. Esta idea ha sido comprobada por el hecho de que las autoridades colombianas por sí solas han incautado más de 2 toneladas métricas a lo largo de esta ruta solamente durante los primeros tres meses de 2015.

La industria pesquera ha usado boyas con satélites durante años para fines de localización y rastreo, pero representan una nueva tecnología para los narcotraficantes. Cuando se usan con estos fines, el diario mexicano *El Universo* indicó que los cargamentos de drogas envueltos en una red de pesca se atan a una boya satélite y se tiran en alta mar donde la boya se ancla hasta que los cargamentos sean recogidos y trasladados a tierra.

Los paquetes de drogas en sí están protegidos por sacos impermeables y rastreados por medio de localizadores individuales de GPS conectados directamente a teléfonos o

Drug Traffickers Utilize GPS Enabled Satellite Buoys to LOCATE COCAINE SHIPMENTS

BRENDA FIEGEL, FOREIGN MILITARY STUDIES OFFICE

Drug traffickers moving shipments from South America via maritime routes through Central America and Mexico are constantly changing strategies to avoid detection and seizure. In a recent article, Costa Rican web daily *CR Hoy* reported on a new tactic that allows traffickers to leave cocaine shipments at high-sea attached to Global Positioning System (GPS) enabled radio or satellite buoys.

This tactic is unique because it effectively mitigates risk and turns the ocean into a veritable storage unit for traffickers with little to no risk of loss or arrest of personnel. Radio and satellite buoys were first noted by Colombian authorities in late 2014, but Central American authorities have indicated the tactic has moved into their area of operations (AO) in recent months.

SATELLITE AND RADIO BUOY ROUTES

According to Colombian newspaper *El Tiempo*, satellite and radio buoys are most commonly used along the Pacific coast and were likely adapted for drug trafficking purposes by the Úsuga Clan and the Daniel Aldana FARC Front. Cocaine shipments utilizing this tactic generally depart from Tumaco, Colombia and head up the coast to Costa Rica and Mexico, an idea evidenced by the fact that Colombian authorities alone seized more than 2 metric tons along this route during the first three months of 2015.

Satellite buoys have been used in the fishing industry for positioning and tracking purposes for years, but represent a new technology for drug traffickers. When used for this purpose, Mexican newspaper *El Universo* indicated that a satellite buoy is tied to drug shipments wrapped in fishing net and dropped at high sea where they remain anchored until they can be picked up and moved to land.

The drug packages themselves are protected in impermeable sacks and are tracked via individual GPS locators that connect directly to mobile phones or computers, which further facilitates the management of shipments. Messages can be sent to and from the buoys in as little as 30 seconds using the satellite network associated with the buoy.

Coverage within these networks is global and allows the shipment controller to watch movement from hundreds or thousands of miles away. *El Universo* also pointed out that the GPS monitors can function for multiple days as they are equipped with photocells that

computadoras móviles que facilitan posteriormente el manejo de los cargamentos. Es posible enviar mensajes de ida y vuelta a las boyas en tan solo 30 segundos si fuera necesario mediante una red de satélites asociada con la boyas.

La cobertura de estas redes tiene un alcance mundial y permite que el controlador del cargamento vigile el movimiento de los mismos a cientos o miles de millas de distancia. *El Universo* también indicó que los monitores GPS pueden funcionar por varios días ya que están equipados con células fotoeléctricas que usan la energía solar como medio de carga. En términos de color y tamaño, las boyas satélites generalmente son de color azul y aplanasadas, lo cual impide la detección por radar. También están equipadas con un software de cifrado de señales que evita descodificar los datos y por consiguiente la incautación de los cargamentos.

Freddy Ramos, subdirector de la Policía Nacional Antinarcóticos de Ecuador, describió la estrategia asociada con las boyas satélites en una entrevista con *Ecuavisa*, una fuente noticiosa ecuatoriana, durante la cual indicó que las circunstancias que rodean el uso de dichas boyas son parecidas a las siguientes: "embarcaciones marítimas, que pueden ser botes de pesca o lanchas rápidas zarpan desde la costa sin ningún tipo de cargamento de drogas. Les dicen a las autoridades portuarias que están realizando un viaje de pesca y les proporcionan información sobre los miembros de la tripulación y la fecha de regreso. Las embarcaciones de transporte de drogas entonces dejan los cargamentos en lugares oportunos y encienden los localizadores GPS. El paradero de estos paquetes se rastrea de manera remota por Internet y se les proporcionan las coordenadas a las embarcaciones vacías para que los recojan". Ramos también apuntó que últimamente han habido más casos de boyas satélites que boyas de monitorización radial lo cual puede indicar una posible preferencia por el método de satélite.

BOYAS HABILITADAS CON RADIOS

Las boyas de monitorización radial son semejantes a las boyas satélites en el sentido que son pequeñas y conformadas para que pasen desapercibidas. Sin embargo, son diferentes a las boyas satélites ya que dependen de radios de alta frecuencia (very high frequency, VHF) o ultraalta frecuencia (ultra high frequency, UHF) para la transmisión de datos, aunque pueden tener receptores internos GPS. Se han programado para emitir una señal radial en una frecuencia particular que solo la puede detectar la computadora o el radiogoniómetro de una embarcación, que a su vez indica la dirección o la dirección y distancia al radiofaro. Los modelos más nuevos permiten la monitorización completa de dispositivos a una distancia máxima de 50 millas y pueden transmitir mensajes radiales codificados.

Cuando se activa, la boyas habilitadas con radio emite un destello intermitente cada segundo. Transmite además la localización GPS del dispositivo cada 15 minutos.

Ecuavisa informó que estas boyas con radios se detectaron por primera vez en sus áreas de operaciones en febrero de 2015. En una entrevista con Danny Vizueta, de la Dependencia Especial contra la Delincuencia Transnacional, se reportó que en este caso en particular, los paquetes de cocaína estaban

sumergidos a 8 metros debajo del mar en mar abierto.

Se colocó una boyas con radio en el medio de los paquetes y después de alrededor de dos horas, la cinta adhesiva que mantenía unido el paquete se desintegró liberando los paquetes. En ese momento la boyas comenzó a transmitir una señal indicando que era hora de recoger los paquetes. Aunque no se especificó en esta fuente, es probable que la señal se transmitió a más de una embarcación pesquera en la zona y que los paquetes recogidos fueron entregados posteriormente en distintos lugares geográficos.

Cuando se comparan ambas tecnologías, resulta evidente que las boyas satélites tienen algunas ventajas sobre las boyas con radio, lo que explica por qué las autoridades están notificando un mayor uso de dispositivos satélites. Algunas de estas ventajas consisten en rastreo a escala mundial de manera remota y transmisión rápida de datos. Sin embargo, cabe mencionar que ambas tecnologías son muy singulares por al menos tres motivos diferentes.

En primer lugar, fueron adaptadas de la industria pesquera en una táctica que usa eficazmente las aguas internacionales como instalación de almacenamiento para cargamentos de drogas a gran escala. Una vez situadas en mar abierto, las boyas a penas se pueden ver ya que los modelos que se usan se han diseñado para integrarse en el paisaje natural.

En segundo lugar, el uso de boyas mitiga el riesgo de incautación ya que los paquetes pueden permanecer flotando por más tiempo si se detecta la presencia de las autoridades en la zona o simplemente se abandonan.

El diario colombiano *El Espectador* apoyó esta idea con la publicación del reportaje de un caso cerca de la costa de Panamá en diciembre de 2014 en el que los traficantes cortaron las cuerdas que sostienen los cargamentos en tres boyas separadas y huyeron después de que se percataron de la presencia de patrullas en la zona. En total, se incautaron 60 kilogramos de cocaína durante esta operación aunque algunos medios noticiosos indicaron que un solo cargamento puede superar los 650 kilogramos.

En tercer lugar, la probabilidad de perder cargamentos de droga en alta mar es mínima ya que ambos métodos usan la tecnología GPS para rastrear el paradero de los paquetes flotantes. Además, el material impermeable que se usa para el contenido de los paquetes se ha diseñado para flotar y resistir la humedad agregando así otra medida protectora.

En términos generales, las tácticas de boyas representan un fenómeno frustrante para las autoridades ya que son difíciles de detectar, no obstante Martín Arias, Director de Guardia Costas de Costa Rica, comentó durante una entrevista con el diario *La Prensa Libre* que la cooperación reciente entre Costa Rica, Colombia, y los Estados Unidos ha logrado frustrar por lo menos tres cargamentos en boyas satélites y boyas habilitadas con radios. Indicó además que la táctica de boyas ya no es motivo de sorpresa como lo fue hace seis meses y que gracias a la nueva tecnología, sobre la cual no elaboró, las autoridades han podido identificar y ubicar con mayor eficacia los cargamentos flotantes. Si ese es el caso, sería solo cuestión de tiempo antes de que los traficantes tengan que regresar a la mesa de trabajo, pero por lo pronto, ha sido una táctica muy exitosa. 

utilize solar power to charge. In terms of color and size, satellite buoys are usually blue in color and level-shaped, which impedes radar detection. They also come equipped with signal encryption software which prevents data decoding and hence seizure of shipments.

Freddy Ramos, the Deputy Director of the National Drug Police in Ecuador, laid out the strategy associated with satellite buoys in an interview with Ecuavisa, an Ecuadorean news site. He indicated that “maritime vessels, which may be fishing boats or fast boats leave from shore without any type of drug shipment. They tell port authorities that they are conducting a fishing trip and provide information regarding crew members and the date of return. Drug transport vessels then drop shipments in opportune locations and turn on the GPS locators. These packages are tracked remotely via the Internet, and the coordinates are provided to empty vessels so that they can be picked up.” Ramos further noted that there have recently been more instances involving satellite buoys than radio buoys which may highlight a possible preference for the satellite method.

RADIO BUOYS

Radio buoys are similar to satellite buoys in the sense that they are small and shaped for discretion. However, they are different from satellite buoys in the sense that they rely on VHF or UHF radios for data transmission, although many have internal GPS receivers. They are programmed to emit a radio signal at a particular frequency that can be picked up by a vessel's computer or radio direction finder indicating either direction or direction-and-distance to the radio beacon. Newer models allow complete monitoring of devices up to 50 miles and are able to transmit encrypted radio messages.

Once activated, the radio buoy will emit an intermittent flash every second. Furthermore, it will transmit the GPS location of the device every 15 minutes.

Ecuavisa reported that radio buoys were first detected in their AO in February 2015. During an interview with Ecuadorean prosecutor Danny Vizueta of the Special Unit for Transnational Crime, in this particular case, cocaine packages were submerged 8 meters below water at high sea.

A radio buoy was placed in the middle of the packages and after about two hours, the tape that held the entire shipment together disintegrated and the packages were released into open water at which time



the buoy started transmitting a signal indicating that it was time for pick-up. Although it was not specified in this source, it is likely the signal was transmitted to one or more fishing vessels in the area and that the packages picked up were subsequently delivered to distinct geographic locations.

When comparing the two technologies, it becomes apparent that the satellite buoys have some advantages over the radio buoy, which is likely why authorities are reporting increased use of satellite devices. Some of these advantages include global tracking from remote locations and rapid transmission of data. However, it is important to note that both technologies are unique for at least three separate reasons.

First, they were adapted from the fishing industry into a tactic that effectively uses international waters as a storage facility for large-scale drug shipments. Once at high-sea, the buoys are barely visible as the models used are designed to blend into the natural landscape.

Second, using buoys mitigates risk of seizure as the packages can be left floating for extra time or abandoned if authorities are detected in the area.

Colombian newspaper *El Espectador* supported this idea by reporting on a case off the coast of Panama in December 2014 in which traffickers cut the cords holding shipments to three separate buoys and fled after they noticed patrols in the area. In total, 60 kilograms of cocaine were seized during this operation although some media sources noted that single shipments may exceed 650 kilograms.

Third, the chance of losing drug shipments at high-sea is minimal as both methods use GPS technology to track the whereabouts of floating packages. Furthermore, the impermeable material used to hold packages together is designed to float and resist humidity, which provides an added protection measure.

Overall, buoy tactics represent a frustrating phenomenon for authorities as they are difficult to detect, but Martín Arias, Director of the Costa Rican Coast Guard, told *La Prensa Libre* newspaper that recent international cooperation between Costa Rica, Colombia, and the United States has been effective in thwarting at least three satellite and radio buoy shipments. He further indicated that the buoy tactic is no longer as surprising as it was six months ago and that new technology is helping authorities more effectively target and locate shipments floating in the sea. If that is the case, it may only be a matter of time before traffickers must again go back to the drawing board, but up until now the buoy tactic has been very successful. **D**

GRUPO DE ATAQUE

de portaaviones
mejora la
interoperabilidad
con las naciones
amigas



El portaviones USS George Washington encabeza una formación mientras participa del ejercicio UNITAS 2015.

ARMADA DE LOS EE. UU./ESP. DE 3^{RA} CLASE EN COMUNICACIÓN JONATHAN N. PRICE

The aircraft carrier USS George Washington leads a formation while participating in UNITAS 2015.

U.S. NAVY PHOTO BY MASS COMMUNICATION SPECIALIST 3RD CLASS JONATHAN N. PRICE



CONTRAALMIRANTE LISA FRANCHETTI, COMANDANTE DEL GRUPO DE ATAQUE DE PORTAAVIONES NUEVE

“Southern Seas” (Mares del Sur) 2015 (SS-15) fue un despliegue patrocinado por el Comando Sur de los Estados Unidos (SOUTHCOM), realizado por su componente naval, las Fuerzas Navales del Comando Sur de los EE. UU./4.^a Flota de los EE. UU. y ejecutado por el grupo de ataque de portaaviones del USS George Washington (CVN 73). Este despliegue fue un esfuerzo de colaboración en el área que comprende Centro y Sudamérica y el Caribe, donde el grupo de ataque realizó una variedad de ejercicios y eventos de participación multinacional. Estos incluyeron abordajes por visitas de autoridades distinguidas de ocho países, operaciones bilaterales en alta mar con las fuerzas del Perú, Chile y Brasil, así como los ejercicios multinacionales UNITAS Pacífico y Atlántico.

El Grupo de Ataque de Portaaviones Nueve (CSG-9, por sus siglas en inglés) del USS George Washington fue desplegado en septiembre de 2015 en aguas alrededor de Latinoamérica para realizar SS-15, junto con el Ala de Portaaviones DOS (CVW-2, por sus siglas en inglés), el Escuadrón de Destructores DOS TRES (DESRON-23, por sus siglas en inglés), los Destructores de Misiles Guiados USS Chafee (DDG 90) y USS McFaul (DDG 74), así como los buques de apoyo logístico USN Big Horn (T-AO-198) y el USNS Guadalupe (T-AO-200).

CVW-2 incluyó los siguientes escuadrones con un total de 49 aeronaves: los “Bounty Hunters” (cazadores de recompensas) del Escuadrón de Cazadores de Ataque (VFA, por sus siglas en inglés) 2, los “Blue Blasters” (explosionadores azules) del VFA-34, los “Kestrels” del VFA-137, los “Golden Dragons” (dragones dorados) del VFA-19, los “Gauntlets” (desafío a combate) del Escuadrón de Ataque Electrónico (VAQ, por sus siglas en inglés) 136, los “Black Eagles” (águilas negras) del Escuadrón de Señal Avanzada Basado en Portaaviones (VAW, por sus siglas en inglés) 113, los “Blue Hawks” (halcones azules) del Escuadrón de Helicópteros de Ataque Marítimo (HSM, por sus siglas en inglés) 78, los “Black Knights” (caballeros negros) del Escuadrón de Helicópteros de Combate en Alta Mar (HSC, por sus siglas en inglés) 4 y los “Providers” (proveedores) del Escuadrón de Apoyo Logístico a Flotas (VRC, por sus siglas en inglés) 30.

Más de 5.000 marineros estadounidenses, así como marinos civiles del Comando de Transporte Marítimo Militar, se unieron para realizar el despliegue mientras el grupo de ataque circunnavegaba Sudamérica de San Diego, California, a Norfolk, Virginia.

LA MISIÓN DE MARES DEL SUR 2015

El octavo despliegue de esa índole, SS-15 buscó mejorar la interoperabilidad, aumentar la estabilidad en la región, así como cultivar y mantener relaciones con los países de Centro y Sudamérica por medio de intercambios y

CARRIER STRIKE GROUP ENHANCES INTEROPERABILITY WITH PARTNER NATIONS

REAR ADM. LISA FRANCHETTI,
COMMANDER CARRIER STRIKE GROUP NINE

Southern Seas 2015 (SS-15) was a U.S. Southern Command-sponsored and U.S. Naval Forces Southern Command/U.S. 4th Fleet-conducted deployment carried out by the USS George Washington (CVN 73) Carrier Strike Group. This deployment was a collaborative effort in the area encompassing Central and South America and the Caribbean, where the Strike Group conducted a variety of exercises and multinational engagement events. These included distinguished visitor embankments from eight countries, bilateral at-sea operations with forces from Peru, Chile, and Brazil, and the multinational UNITAS Pacific and Atlantic exercises.

The Carrier Strike Group Nine (CSG-9) flagship, USS George Washington, deployed in September 2015 to the waters surrounding Latin America to conduct SS-15, along with Carrier Air Wing TWO (CVW-2), Destroyer Squadron TWO THREE (DESRON-23), Guided Missile Destroyers USS Chafee (DDG 90), and USS McFaul (DDG 74), and the logistic support ships USNS Big Horn (T-AO-198) and USNS Guadalupe (T-AO-200).

CVW-2 included the following squadrons with a total of 49 aircraft: the “Bounty Hunters” of Strike Fighter Squadron (VFA) 2, the “Blue Blasters” of VFA-34, the “Kestrels” of VFA-137, the “Golden Dragons” of VFA-19, the “Gauntlets” of Electronic Attack Squadron (VAQ) 136, the “Black Eagles” of Carrier Airborne Early Warning Squadron (VAW) 113, the “Blue Hawks” of Helicopter Maritime Strike Squadron (HSM) 78, the “Black Knights” of Helicopter Sea Combat Squadron (HSC) 4, and the “Providers” of Fleet Logistics Support Squadron (VRC) 30.

More than 5,000 U.S. Sailors, as well as Military Sealift Command civilian mariners, joined together to conduct the deployment as the Strike Group circumnavigated South America from San Diego, California to Norfolk, Virginia.



La Contraalmirante Lisa Franchetti, comandante del Carrier Strike Group Nine juega fútbol con niños peruanos durante un evento de relaciones comunitarias durante una visita al Puerto Almirante Miguel Grau Seminario en Lima, Perú.

ARMADA DE LOS EE. UU./ESP. DE 3RA CLASE EN COMUNICACIÓN JONATHAN N. PRICE

Rear Adm. Lisa Franchetti, commander, Carrier Strike Group Nine, plays soccer with local children at a community relations event at Almirante Miguel Grau Seminario during a scheduled port visit in Lima, Peru.

U.S. NAVY PHOTO BY MASS COMMUNICATION SPECIALIST 3RD CLASS JONATHAN N. PRICE

cooperación conjuntos, multinacionales e interagenciales. Los ejercicios multinacionales UNITAS fueron componentes clave de SS-15.

UNITAS, que en latín significa “unidad”, se ha celebrado anualmente desde el año 1959. UNITAS 2015 ofreció oportunidades únicas de entrenamiento en alta mar en entornos difíciles e inciertos, e incorporó situaciones tanto programadas como improvisadas que brindaron la máxima oportunidad de mejorar la interoperabilidad.

En la historia de 56 años del ejercicio, CSG-9 ha sido la más grande y capacitada fuerza estadounidense en haber participado en los eventos UNITAS. A pesar de que los eventos UNITAS fueron el foco principal del despliegue SS-15, el grupo de ataque también aportó una capacidad única de ejecutar enfrentamientos más allá de UNITAS a través de tres ejercicios bilaterales realizados con fuerzas navales y aéreas en la región y 19 vuelos C-2 (COD, por sus siglas en inglés) que llevaron al portaaviones a visitantes distinguidos de ocho países para realizar una serie de visitas de medio día y observar las operaciones del ala aérea del portaaviones. Durante el despliegue, el USS George Washington recibió a 240 invitados distinguidos a bordo.

UNITAS 2015 consistió de dos fases. UNITAS Pacífico, que fue realizada en octubre, fue patrocinada por Chile e incluyó la participación de Brasil, Colombia, República Dominicana, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nueva Zelanda, Panamá y Estados Unidos. Durante su desarrollo, CSG-9 fue acompañado de aeronaves P-3C de patrulla marítima de los escuadrones de patrulla de ala fija VP-9 y VP-62, así como del buque guardacostas USCGC BERTHOLF (WMSL-750). Por su parte, UNITAS Atlántico fue realizado en noviembre y patrocinado por Brasil con la participación de Camerún, Chile, República Dominicana, Guatemala, Honduras, México, Perú, Senegal, Reino Unido y Estados Unidos. Durante UNITAS Atlántico, una aeronave P-8 del VP-8 se unió al ejercicio con CSG-9.

Ambos eventos UNITAS incluyeron varios días de difíciles operaciones en alta mar diseñadas para entrenar y validar las capacidades en una gama de tipos de misión. Cada fase UNITAS culminó en una situación de múltiples amenazas y varios días de duración que desafió

a la fuerza multinacional mientras se unía y operaba en apoyo de un ejercicio por mandato de las Naciones Unidas.

Además de los ejercicios UNITAS, SS-15 incluyó ejercicios bilaterales con varias naciones. Se trató de ejercicios con la Marina de Guerra y la Fuerza Aérea del Perú, el Ejercicio “Blue Sky V” con la Fuerza Aérea de Chile (FACH), así como un ejercicio bilateral de siete días de duración con la Fuerza Aérea de Brasil (FAB). Durante “Blue Sky V”, CVW-2 realizó ejercicios aéreos con la FACH tanto sobre tierra como fuera de la costa de Chile. “Blue Sky V” brindó un valioso entrenamiento en combate aéreo disimilar a los aviadores tanto de CVW-2 como de la FACH. El ejercicio bilateral con la FAB también brindó una oportunidad similar a cazas F/A-18 estadounidenses de colaborar con cazas brasileños para aumentar la pericia y la interoperabilidad de voz/datos, además de ofrecer un campo en el cual desarrollar y estandarizar tácticas, técnicas y procedimientos en pro del apoyo de acciones marítimas multinacionales. Aeronaves KC-135 de la Guardia Nacional Aérea de la Fuerza Aérea de los EE. UU. (USAF ANG, por sus siglas en inglés) de las 154.^a (Hawái) y 185.^a (Iowa) alas de reabastecimiento de combustible en vuelo proporcionaron apoyo vital de reabastecimiento de combustible en vuelo a los eventos bilaterales con Chile y Brasil.

Durante visitas a puertos en Perú, Chile y Brasil, los miembros de la tripulación disfrutaron la oportunidad de experimentar las culturas de las naciones anfitrionas y servir de embajadores de benevolencia. Muchos participantes de SS-15 se ofrecieron de voluntarios en proyectos de mejora a escuelas, orfanatos y otras instalaciones locales. Estos proyectos fueron liderados por las marinas de guerra de las naciones anfitrionas en Perú, Chile y Brasil, y marinos de todas las marinas de guerra participantes fueron invitados a unirse para ayudar en los esfuerzos de benevolencia. Más de 2.000 personas visitaron los tres buques estadounidenses en puerto o anclados durante visitas portuarias en Perú, Chile y Brasil.

¿POR QUÉ IMPORTA ESTA MISIÓN?

La seguridad y estabilidad del dominio marítimo es importante para todas las naciones de Centroamérica, el Caribe y Sudamérica, así como para los Estados Unidos. Mantenemos lazos fuertes que se basan en valores compartidos y en un interés común de promover la democracia y la seguridad, siendo que las fuerzas de estas naciones valoran en gran medida nuestras sólidas relaciones basadas en el respeto mutuo que tenemos con nuestros amigos. Solo al realizar ejercicios y compartir la experiencia profesional de manera regular con nuestros amigos podremos mantener y cultivar las relaciones en las que tenemos que confiar en caso de una crisis que requiera una respuesta multinacional. SS-15 brindó oportunidades extraordinarias de entrenamiento e intercambio en una amplia gama de misiones marítimas, mejorando nuestra interoperabilidad y garantizando nuestra habilidad colectiva de proteger nuestros intereses mutuos entrelazados.

Todos los participantes se centraron claramente en mejorar la seguridad y edificar sobre las relaciones perdurables en la región. SS-15 y UNITAS 2015 nos brindaron la ocasión de aprender cómo operar más eficazmente como compañeros, así como de edificar sobre nuestras relaciones perdurables. Un despliegue único e importante, Mares del Sur 2015 permitió que todos los miembros de mi equipo obtuvieran un mejor entendimiento de nuestros amigos, los retos que enfrentamos en la región y un conjunto de habilidades que, en el futuro, nos permitirán operar más eficazmente en conjunto. ☐

THE MISSION OF SOUTHERN SEAS 2015

The eighth deployment of its kind, SS-15 sought to enhance interoperability, strengthen regional stability, and build and maintain regional relationships with countries throughout Central and South America through joint, multinational, and interagency exchanges and cooperation. The multinational UNITAS exercises were key components of SS-15.

UNITAS, which is Latin for “unity,” has been held annually since 1959. UNITAS 2015 provided unique training opportunities at sea in challenging and uncertain environments, and incorporated both scripted and free-play scenarios, offering the maximum opportunity to improve interoperability.

CSG-9 was the largest and most capable U.S. force to participate in the UNITAS events in the 56-year history of the exercise. Although UNITAS events were the major focus of the SS-15 deployment, the Strike Group also provided a unique capability to execute engagements beyond UNITAS, with three bilateral exercises with naval and air forces in the region and 19 C-2 (COD) flights that brought distinguished visitors from eight countries out to the carrier for a series of half-day visits to observe carrier air wing operations at sea. Through the deployment, USS George Washington embarked 240 distinguished guests at sea.

UNITAS 2015 was composed of two phases. UNITAS Pacific, which was conducted in October, was hosted by Chile and included participation by Brazil, Colombia, Dominican Republic, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexico, New Zealand, Panama, and the United States. CSG-9 was joined in UNITAS Pacific by Maritime Patrol P-3C aircraft from VP-9 and VP-62, and the USCGC BERTHOLF (WMSL-750). For its part, UNITAS Atlantic was conducted in November and hosted by Brazil, where Cameroon, Chile, Dominican Republic, Guatemala, Honduras, Mexico, Peru, Senegal, the United Kingdom, and the United States participated. During UNITAS Altantic, a P-8 aircraft from VP-8 joined with CSG-9 for the exercise.

Both UNITAS events incorporated multiple days of challenging at-sea operations designed to train in and validate capabilities in a range of mission sets. Each UNITAS phase culminated in a multi-threat, multi-day advanced scenario that challenged the multinational force as they came together and operated in support of an exercise United Nations mandate.

In addition to UNITAS exercises, SS-15 included bilateral exercises with several nations. These were exercises with the Peruvian Navy and Air Force, Exercise Blue Sky V with the Chilean Air Force (FAC), and a seven-day bilateral training exercise with the Brazilian Air Force (FAB). During Blue Sky V, CVW-2 conducted air exercises with the FAC over land and off the coast of Chile. Blue Sky V provided valuable dissimilar air combat training to aviators from both CVW-2 and the FAC. The bilateral exercise with FAB also provided a similar opportunity for U.S. F/A-18 aircraft to work with Brazilian fighters to increase proficiency and voice/data communications interoperability, and offered a venue to develop and standardize tactics, techniques, and procedures to support multinational maritime engagements. USAF ANG KC-135s from the 154th (Hawaii) and the 185th (Iowa) Air Refueling Wings provided vital aerial refueling support for the Chilean and Brazilian bilateral events.



Aeronaves asignadas al Carrier Air Wing 2 vuelan junto a aviones de la Fuerza Aérea del Perú sobre el portaviones USS George Washington (CVN 73) durante un ejercicio conjunto.

ARMADA DE LOS EE. UU./TTE. DE GRADO BÁSICO DAVID BABKA

Aircraft assigned to Carrier Air Wing 2 fly alongside Peruvian Air Force jets during an exercise above aircraft carrier USS George Washington (CVN 73).

(U.S. Navy photo by Lt. David Babka)

During port visits in Peru, Chile, and Brazil, the ships' crew members enjoyed the opportunity to experience the cultures of the host nations and to serve as goodwill ambassadors. Many SS-15 participants volunteered for enhancement projects at local schools, orphanages, and other facilities. These projects were led by the host nation navies in Peru, Chile, and Brazil, and Sailors from all participating navies were invited to join together to help in the goodwill efforts. More than 2,000 people visited the three U.S. ships in port or at anchorage during port visits to Peru, Chile, and Brazil.

WHY DOES THIS MISSION MATTER?

The security and stability of the maritime domain is important to all of the nations of Central America, the Caribbean, South America, as well as the United States. We enjoy strong ties that are based on shared values and a common interest in promoting democracy and security, and forces from these nations place great value on our strong relationships, which are based on the mutual respect that we have with our partners. Only by regularly exercising and sharing professional expertise with our partners can we sustain and enhance the relationships we need to rely on in the event of a crisis requiring a multinational effort. SS-15 provided outstanding opportunities for training and exchanges across a broad spectrum of maritime missions, enhancing our interoperability and ensuring our collective ability to protect our intertwined mutual interests.

All of the participants were clearly focused on enhancing security and building on the enduring relationships in the region. SS-15 and UNITAS 2015 gave us the venue to learn how to operate more effectively as partners as well as build on our enduring relationships. A unique and important deployment, Southern Seas 2015 enabled everyone on my team to come away with a better understanding of our partners, the challenges we face in the region, and a skill set that will help us to operate together more effectively in the future. **D**

terremoto de Ecuador

Ecuador

MUESTRA LA EFICACIA DE LA ORGANIZACIÓN

HOLGER ALAVA/DIÁLOGO



La Fuerza Aérea de Bolivia (FAB) envió un Hércules C-130, junto con 3.000 litros de agua, media tonelada de medicamentos y 50 especialistas en búsqueda y rescate (SAR) del grupo SAR-FAB, el cual desplegó una unidad canina entrenada para buscar supervivientes. FUERZAS AÉREAS SUR DE LOS EE. UU.

The Bolivian Air Force (FAB, for its Spanish acronym) sent a Hercules C-130 along with 3,000 liters of water, a half-ton of medicine, and 50 search and rescue (SAR) specialists from the SAR-FAB group, which deployed a canine unit trained to search for survivors.

Como miembro del Sistema de Cooperación entre Fuerzas Aéreas Americanas (SICOFAA), la Fuerza Aérea de Ecuador (FAE) recibió respuestas inmediatas a su solicitud de asistencia tan sólo horas después de que un terremoto de magnitud 7,8 azotase la nación andina el 16 de abril, dejando 650 víctimas fatales y más de 16.000 heridos.

Argentina, Brasil, Colombia, Perú y Uruguay fueron los primeros en responder a la solicitud de la FAE proporcionando transporte aéreo,

suministros de comida y personal para realizar los rescates. El gobierno ecuatoriano solicitó específicamente a las naciones amigas que proporcionasen aviones y personal de rescate para transportar al personal militar, los alimentos e insumos médicos a las zonas más afectadas por el terremoto, comentó el Coronel de la FAE Mauricio Proaño, oficial de enlace de Ecuador con SICOFAA, a *Diálogo*.

Durante las siguientes horas y días, las naciones de SICOFAA, tales como México, Honduras, República Dominicana, Canadá y Panamá, llegaron

a Ecuador para proporcionar asistencia y ayuda. El centro de operaciones de Ecuador supervisó la tarea de ayuda, como lo requieren los protocolos de SICOFAA.

“En la Secretaría Permanente de SICOFAA [SPS] recibimos la cartilla de ayuda de parte del oficial de enlace de Ecuador el domingo [17 de abril] muy temprano y de forma inmediata la despachamos por los canales apropiados hacia las otras fuerzas aéreas miembros del organismo”,

comentó en conversación con *Diálogo* el Coronel de la Fuerza Aérea de Estados Unidos, Alberto Moreno, Secretario General de SICOFAA. “Los miembros de SICOFAA saben que las primeras 72 horas son vitales en este tipo de tragedias, por lo que actuaron de forma rápida y siguiendo los protocolos”.

Mientras proporcionaba ayuda a Ecuador, SICOFAA logró “cumplir exactamente lo que está previsto en nuestra doctrina y lo que llevamos practicando en los últimos años con ejercicios reales y virtuales”, agregó el Cnel. Moreno. “Por supuesto que hubiéramos preferido que esta tragedia no ocurriera, [...] pero debido a que Ecuador tuvo el coraje y la confianza de buscar la ayuda de SICOFAA, tuvimos la oportunidad de poner en práctica lo que hemos aprendido en los entrenamientos y las lecciones que nos han dejado otras tragedias como los terremotos de Chile, Perú y Haití”.

El Cnel. Moreno recuerda la llegada del apoyo inicial a Haití tras un terremoto de magnitud 7,3 que dejó más de 230.000 víctimas fatales en enero de 2010. “La ayuda empezó a acumularse en el aeropuerto de la capital y era difícil saber en qué consistía esa ayuda, se creó un caos. A partir de esa experiencia, SICOFAA ha creado la cartilla de ayuda que el país solicitante debe llenar y enviar a la SPS. De esa forma, se sabe exactamente qué requiere el país y así podemos ser más eficientes”.

Estas lecciones también permitieron a SICOFAA trabajar en otros aspectos de las operaciones de asistencia humanitaria. Por ejemplo, se utilizó el español como idioma único para comunicarse durante el terremoto en Ecuador. Los sistemas de comunicaciones y software que utilizaron todas las fuerzas aéreas para coordinar sus esfuerzos también eran los mismos.

“En este caso utilizamos el de Argentina, con la misma doctrina que hemos practicado en cuatro ejercicios”, precisó el Cnel. Moreno. “Todos estos años de experiencia nos han servido



Un terremoto de magnitud 7,8 azotó la costa ecuatoriana el 16 de abril, causando daños, 16.000 heridos y 650 muertos.

FUERZAS AÉREAS SUR

A 7.8-magnitude earthquake struck the coast of Ecuador on April 16th, causing damages, injuring 16,000, and killing 650.

para incluso trabajar en un marco legal para las operaciones. Por ejemplo, saber qué hacer si uno de los aviones que prestan ayuda se accidenta y hay muertes de civiles, o detalles menores como quién corre con los gastos del combustible. Todo esto nos permite mayor precisión en los operativos”.

LA CAPACITACIÓN LLEVA AL ÉXITO

Creado en 1961, SICOFAA es una organización apolítica compuesta por 20 miembros representados por oficiales de las fuerzas aéreas de toda América: Argentina, Bolivia, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos, Guatemala, Guyana, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela.

El Coronel de la Fuerza Aérea de Paraguay Gustavo Schreiber, subdirector de SICOFAA, atribuyó el éxito de la misión en Ecuador en parte a los recientes ejercicios de SICOFAA en Argentina. “Terminamos un ejercicio virtual en Mendoza, Argentina, el 15 de abril y el terremoto en Ecuador se dio al día siguiente, por lo que tuvimos los procedimientos frescos”.

Durante sus ejercicios de entrenamiento, SICOFAA

también entrena con las agencias de ayuda humanitaria de los países. “Por lo general trabajamos con unidades de defensa civil o bomberos y entrenamos con ellos en escenarios como evacuaciones aeromédicas, combate de flagelos forestales, entre otros”, describió el Cnel. Schreiber.

El éxito de SICOFAA en lograr que los países miembros proporcionen ayuda a la región ha traspasado fronteras. “Fuimos invitados por los comandantes de las fuerzas aéreas de África para realizar una presentación sobre nuestro trabajo”, explicó el Cnel. Moreno. “Ellos están muy entusiasmados y han anunciado que empezarán a replicar nuestro programa en ese continente. Algo similar ocurre con los países del Pacífico cuando nos invitaron a presentar el programa de SICOFAA en Hawái”.

AYUDA A ECUADOR

Las Fuerzas Aéreas de la región respondieron a la solicitud de Ecuador con alimentos, medicina y aviones.

Por ejemplo, además de los suministros alimenticios de ayuda humanitaria proporcionados por su gobierno, la Fuerza Aérea de Colombia puso un avión C-40 “B-737” con 70 pasajeros a

disposición de la FAE bajo el marco de trabajo de SICOFAA. Entre los pasajeros había bomberos, dos geólogos expertos y personal de gestión de riesgo. Colombia también proporcionó tres helicópteros UH-60 para servir de puente aéreo entre Manta, Portoviejo, Jama y sus comunidades vecinas, así como una ambulancia aérea “King Air” con 15 tripulantes y un avión de evacuación médica (medevac) B-3502 con su propia tripulación.

El presidente colombiano Juan Manuel Santos llegó a Ecuador el 23 de abril para entregar las 1.000 raciones de comida y mantas a bordo de su avión presidencial. Unos días más tarde, los presidentes de Perú y Bolivia llegaron a Ecuador para mostrar su solidaridad con el país.

Panamá envió a Ecuador seis unidades de rescate —cuatro del Sistema de Protección Civil, una compuesta por bomberos y otra conformada por 34 rescatistas del Servicio Nacional Aeronaval de Panamá.

El 19 de abril, un avión C-130 de la Fuerza Aérea Uruguaya (FAU) llegó a Ecuador con 10 tripulantes para transportar pasajeros y ayuda humanitaria. La FAU también envió un helicóptero que podía utilizarse por nueve días.

El 20 de abril, 38 rescatistas llegaron de República Dominicana, mientras que Brasil también envió un avión C-130 ese mismo día. El objetivo de la misión de Brasil fue proporcionar medicamentos, vacunas y equipo de hospital. Los brasileños tenían planes de quedarse en Ecuador durante nueve días para transportar suministros alimenticios entre Quito y Manta.

Perú envió una enorme cantidad de ayuda, incluido un avión, el cual podía utilizarse por hasta un mes, y tres helicópteros para servir de puente aéreo con comunidades aisladas. Perú también envió apoyo a Ecuador por medio de canales marítimos.

Un avión C-130 de la Fuerza Aérea argentina con una tripulación de 26 personas también aterrizó en Ecuador el 20 de abril. En tanto, Honduras ofreció enviar un helicóptero medevac CH-47 y un avión Boeing 737-200 que Ecuador podría utilizar por un mes.

La Fuerza Aérea de Bolivia (FAB) envió un Hércules C-130, junto con 3.000 litros de agua, media tonelada de medicamentos y 50 especialistas en búsqueda y rescate (SAR) del grupo SAR-FAB, el cual desplegó una unidad canina entrenada para buscar supervivientes.

El Salvador envió un grupo de 25 rescatistas del Departamento Nacional de Bomberos, la Policía, la Cruz Roja y otras tres unidades de personal de respuesta a emergencias.

Chile envió a 49 especialistas de la Unidad de Búsqueda y Rescate del Departamento de Bomberos para ayudar a Ecuador, además de proporcionar seis toneladas de equipo necesarias para buscar víctimas atrapadas bajo los escombros. Canadá confirmó que enviaría un avión CC-144 que estaría a disposición del gobierno ecuatoriano.

LECCIONES APRENDIDAS EN ECUADOR

Como lo ha hecho tras anteriores desastres naturales, SICOFAA continuará teniendo un canal que sus miembros puedan utilizar para hablar entre ellos sobre lo que salió bien y sobre cómo pueden mejorarse los procedimientos para operaciones futuras. “Vamos a recibir un informe de la Fuerza Aérea de Ecuador sobre las lecciones aprendidas”, indicó el Cnel. Moreno.

“Básicamente [será] precisar cuántos medios [requerimos] y por cuánto tiempo los necesitaremos”, comentó el Cnel. Proaño. “Por dar un ejemplo, yo quisiera que me presten un avión por 20 días, pero el país me dice ‘no te lo puedo prestar por 20 días, sólo por 10, 15 u ocho días’, entonces eso es una limitación. Nosotros debemos conocer cuáles serán esas limitaciones para requerir medios”. 

S I C O F A A R E S P O N S E T O

Ecuador

Earthquake

SHOWS ORGANIZATION'S
EFFECTIVENESS

HOLGER ALAVA/DIÁLOGO

As a member of the System of Cooperation Among the American Air Forces (SICOFAA), the Ecuadorian Air Force (FAE) received immediate responses to its request for assistance just hours after the 7.8-magnitude earthquake rocked the Andean nation on April 16th, killing 650 and injuring more than 16,000.

Argentina, Brazil, Colombia, Peru, and Uruguay were the first to respond to FAE's request by providing airlifts, food supplies, and personnel to carry out rescues. The Ecuadorian government specifically requested partner nations provide aircraft and rescue personnel to transport Military members, food and medical supplies to the areas most affected by the earthquake, FAE Colonel Mauricio Proaño, Ecuador's Liaison Officer to SICOFAA, told *Diálogo*.

In the hours and days that followed, SICOFAA nations such as Mexico, Honduras, the Dominican Republic, Canada, and Panama arrived in Ecuador to provide assistance and aid. Ecuador's operations center oversaw the relief effort, as mandated by SICOFAA's protocols.

“We received the aid solicitation at the SICOFAA Permanent Secretariat (SPS) from the Ecuadorian Liaison Officer very early on [April 17th] and immediately disseminated it through the appropriate channels to the other Air Forces that are part of the organization,” U.S. Air Force Colonel Alberto Moreno, SICOFAA's General Secretary, told *Diálogo*. “The members of SICOFAA know that the first 72 hours are vital in these types of tragedies. They acted quickly, following the established protocols.”

While providing assistance to Ecuador, SICOFAA accomplished “exactly what is laid out in our doctrine and what we have been practicing over the years with both real and virtual exercises,” Col. Moreno added. “Of course, we would have preferred that this tragedy didn't happen. But since Ecuador had the courage and the confidence to ask for SICOFAA's help, we had the opportunity to use what we have learned during training and from other tragedies – like the earthquakes in Chile, Peru, and Haiti.”

Col. Moreno remembers when the first support arrived in Haiti after a 7.3-magnitude earthquake that killed more than 230,000 struck in January 2010. “The aid began accumulating in the capital's airport, and it was difficult to know exactly what the aid consisted of. It became chaos. After that

experience, SICOFAA created an aid request booklet that the requesting country must fill out and send to the SPS. This way, we know exactly what the country requires and can, thus, be more efficient.”

These lessons also allowed SICOFAA to work on other aspects of humanitarian assistance operations. For example, Spanish was the language used to communicate during the earthquake in Ecuador. Every country’s Air Force that arrived on the scene used the same communications system and software to coordinate their efforts.

“In this case, we utilized that of Argentina with the same doctrine we have practiced in four exercises,” Col. Moreno stated. “All these years of experience have helped us to work on a legal framework for these operations. For example, knowing what to do if one of the airplanes that is providing assistance is in a situation that involves civilian deaths, or smaller details, like who bears the costs associated with fuel. All this allows us to operate with greater precision.”

TRAINING LEADS TO SUCCESS

Created in 1961, SICOFAA is an apolitical organization comprising 20 members that are represented by officers from the Air Forces of countries throughout the Americas. The organization’s members include Argentina, Bolivia, Brazil, Canada, Chile, Colombia, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Guyana, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, the United States, Uruguay, and Venezuela.

Paraguayan Air Force Colonel Gustavo Schreiber, who is SICOFAA’s deputy director, attributed the mission’s success in Ecuador in part to SICOFAA’s recent exercises in Argentina. “We finished a virtual exercise in Mendoza, Argentina, on April 15th, and the earthquake in Ecuador happened the following day. The procedures were fresh in our minds.”

During their training exercises, SICOFAA also trains with the countries’ humanitarian aid agencies. “In general, we work with civil defense units or firefighters and train with them on such scenarios as aeromedical evacuations and combating forest fires, among others,” Col. Schreiber stated.

SICOFAA’s success in having member countries provide relief to the region has transcended borders. “We were invited by commanders of air forces in Africa to hold a presentation about our work,” Col. Moreno explained. “They are very enthusiastic and have announced that they are going to replicate our program on their continent. Something similar is also happening with countries in the Pacific, as they also invited us to present on the SICOFAA program in Hawaii.”

AID TO ECUADOR

The region’s air forces responded to Ecuador’s request by bringing foodstuffs, medicine, and airplanes.

For example, in addition to humanitarian aid food supplies provided by its government, the Colombian Air Force made a C-40 “B-737” plane with 70 passengers available to the FAE under SICOFAA’s framework. Among the passengers were firefighters, two expert geologists, and risk management personnel. Colombia also provided three UH-60 helicopters to serve as shuttles among Manta, Portoviejo, Jama, and their

surrounding communities, as well as a “King Air” aerial ambulance with 15 crew members and a B-3502 medevac aircraft with its own crew.

Colombian President Juan Manuel Santos arrived in Ecuador on April 23rd to deliver the 1,000 rations of food and blankets aboard his presidential plane. A few days later, the presidents of Peru and Bolivia arrived in Ecuador to show their solidarity with the country.

Panama sent Ecuador six rescue units – four from the Civil Protection System, one made up of firefighters, and another consisting of 34 rescue workers from Panama’s National Air and Naval Service.

On April 19th, a C-130 plane from the Uruguayan Air Force (FAU, for its Spanish acronym) reached Ecuador with 10 crew members to transport passengers and humanitarian aid. The FAU also sent a helicopter that could be used for nine days.

On April 20th, 38 rescue workers arrived from the Dominican Republic, while Brazil also sent a C-130 plane that same day. The Brazilian mission’s goal was to provide medicine, vaccines, and hospital equipment. The Brazilians planned to stay in Ecuador for nine days to transport food supplies between Quito and Manta.

Peru sent an enormous amount of aid, including a plane, which could be used for up to a month, and three helicopters to serve as shuttles for isolated communities. Peru also sent support to Ecuador through maritime channels.

A C-130 aircraft from the Argentine Air Force with a 26-person crew also landed on April 20th. Meanwhile, Honduras offered to send a CH-47 medevac helicopter and a Boeing 737-200 airplane that Ecuador could use for a month.

The Bolivian Air Force (FAB, for its Spanish acronym) sent a Hercules C-130 along with 3,000 liters of water, a half-ton of medicine, and 50 search and rescue (SAR) specialists from the SAR-FAB group, which deployed a canine unit trained to search for survivors.

El Salvador sent a group of 25 rescue workers from the National Department of Firefighters, the Police, the Red Cross, and three other units of emergency response personnel.

Chile sent 49 specialists from the Firefighter Department’s SAR Unit to help Ecuador, in addition to providing six tons of equipment needed to search for victims trapped underneath the rubble. Canada confirmed it would dispatch a CC-144 plane that would be at the Ecuadorian government’s disposal.

LESSONS LEARNED IN ECUADOR

As it has done before following previous natural disasters, SICOFAA will continue to have a channel its members can use to discuss among themselves what went well and how procedures can be improved for future operations. “We are going to receive a report from Ecuador’s Air Force that discusses the lessons learned here,” Col. Moreno said.

“Basically, [it will] say how many resources [we required] and how much time we will need them for,” Col. Proaño said. “To give an example, if I would like to borrow a plane for 20 days, but the lending country tells me ‘we can’t give it to you for 20 days; only for 10, 15, or eight days. That’s a limitation. We ought to have known what these limitations on requesting resources were.” ①

OPERACIÓN Promesa Continua

COMANDO SUR DE LOS ESTADOS UNIDOS,
DIRECCIÓN DE ASOCIACIÓN DEL COMANDO SUR (SCJ9)

Durante el despliegue de la operación Promesa Continua 2015, la Dirección de Asociación del Comando Sur de los Estados Unidos colaboró con más de 60 socios de organizaciones no gubernamentales (ONG) y el sector privado (sectores académico y comercial) durante finales del otoño e invierno austral de 2015.

Los socios aportaron 387 voluntarios para servir a bordo del buque hospital USNS Comfort junto con el personal médico militar. Estos invaluos profesionales desempeñaron roles críticos como doctores en medicina, enfermeros, oftalmólogos, veterinarios, dentistas, profesionales de medicina preventiva, cirujanos prácticos y anestesiólogos.

Se estima que US\$2,53 millones en servicios médicos de ONG fueron prestados a 10.769 pacientes, lo que representó más del 11 por ciento del total de los servicios médicos proporcionados.

Nuestra participación y asociación con las ONG y el sector privado también rindieron una respuesta abrumadora en forma de donaciones a nuestras naciones amigas. Grupos asociados brindaron más de US\$1,25 millones en donaciones en especie, a incluir medicamentos, suministros médicos, camas de hospital, sillas de rueda, suministros escolares y muebles, ropa y calzados, así como alimentos de alto contenido nutritivo. Durante toda la misión, los socios locales en cada país suministraron más de 1.100 traductores voluntarios para prestar apoyo a los establecimientos médicos, cirugías a bordo del buque e intercambios con expertos en la materia. **①**

Continuing Promise

U.S. SOUTHCOTM J9

During the Continuing Promise 2015 deployment, U.S. Southern Command's Partnering Directorate collaborated with more than 60 partners from non-governmental organizations (NGOs) and the private sector (academic and business sectors) during the Northern Hemisphere's late spring and summer of 2015.

The partners provided 387 volunteers to serve onboard the hospital ship, USNS Comfort, alongside military medical personnel. These volunteer professionals filled critical positions as medical doctors, nurses, ophthalmologists, veterinarians, dentists, preventive medicine practitioners, plastic surgeons, and anesthesiologists.

An estimate of \$2.53 million in NGO medical services were provided to 10,769 patients, accounting for more than 11 percent of the total medical services offered.

Our engagement and partnership with NGOs and the private sector also yielded an overwhelming response in the form of donations to our partner nations. More than \$1.25 million of gifts-in-kind were provided by partner groups. Those gifts included medicines, medical supplies, hospital beds, wheelchairs, school supplies and furniture, clothing and shoes, and high-nutrition meals. Throughout the mission, in-country partners provided more than 1,100 volunteer translators to support the medical sites, onboard surgeries, and subject matter expert exchanges. **①**





60

socios de
organizaciones no
gubernamentales
(ONG) y el sector
privado (sectores
académico y
comercial)

partners from
non-governmental
organizations
(NGOs) and the
private sector
(academic and
business sectors)

1.100

traductores voluntarios
volunteer translators

US\$1,25
MILLONES
en donaciones

\$1.25
MILLION
in donations

387

profesionales médicos voluntarios
professional medical volunteers

US\$2,53 MILLONES
en servicios médicos de ONG fueron prestados a
10.769 PACIENTES

\$2.53 MILLION
in NGO medical services were provided to
10,769 PATIENTS



DESARROLLO DE LAS CAPACIDADES DE NACIONES AMIGAS A TRAVÉS DE Ayuda Humanitaria

David Mercado

PROGRAMA DE AYUDA HUMANITARIA, SOUTHCOTM

El objetivo del Programa de Ayuda Humanitaria del Comando Sur de los Estados Unidos (SOUTHCOTM, por sus siglas en inglés) es ayudar en los esfuerzos de las naciones amigas a satisfacer las necesidades humanitarias de su población civil. La preparación para enfrentar desastres es el ejemplo perfecto de nuestros esfuerzos de cooperación.

SOUTHCOTM, le da prioridad a los proyectos de ayuda humanitaria que fortalezcan las capacidades de los países amigos para reducir el riesgo, estar preparados, mitigar las consecuencias, o reaccionar ante situaciones de catástrofes humanitarias.

Todos los años, los encargados de planificar la ayuda humanitaria de SOUTHCOTM en Sudamérica, Centroamérica y el Caribe coordinan con nuestros homólogos civiles y militares encargados de reaccionar ante desastres para planificar actividades y proyectos para complementar sus actividades de preparación en la zona.

Clínicas flotantes

Por ejemplo, SOUTHCOTM y la Comisión Permanente de Contingencias (COPECO) de Honduras están trabajando juntos para hacer frente a las necesidades humanitarias urgentes en Gracias a Dios, una región aislada del país.

La falta de caminos en esta región limita el acceso del gobierno de Honduras, dificultando la labor de las autoridades para brindar servicios esenciales a la población vulnerable que vive allí. Con el fin de buscar soluciones



PROGRAMA DE ASISTENCIA HUMANITARIA/SOUTHCOTM

Lanchas ribereñas médicas navegan por las aguas de la región de Gracias a Dios en Honduras.

Medical Riverboats sail through Honduras's Gracias a Dios region.

innovadoras, SOUTHCOM y COPECO comenzaron un proyecto para construir embarcaciones fluviales médicas destinadas a la región de Gracias a Dios.

Estas embarcaciones se usarán como clínicas flotantes para brindar asistencia médica a los habitantes de aquella región y así fortalecer la confianza de la población civil en la gobernanza de Honduras y disminuir la predisposición a enfermedades entre la población local. Cuando sea necesario prestar ayuda en contra de desastres, las embarcaciones fluviales médicas permitirán que COPECO llegue a los pueblos y aldeas aisladas para entregar alimentos, agua y otros servicios conforme sean necesarios.

Instalación 3 en 1 en Perú

En Perú, SOUTHCOM coordinó con el Instituto Nacional de Defensa Civil (INDECI) y con representantes del gobierno regional de Moquegua para construir un complejo de respuesta ante desastres de tipo “3 en 1” en Trujillo.

Este complejo consiste en un Centro de Operaciones de Emergencia, un almacén con equipo para desastres y una instalación para la formación en Operaciones de Búsqueda y Rescate (SAR, por sus siglas en inglés), que permitirá que los peruanos se preparen y reaccionen mejor ante los desastres en esta región vulnerable del país, mejorando así la seguridad y promoviendo la estabilidad a largo plazo.

Además, este complejo garantiza que no sólo las entidades del gobierno regional y de la defensa civil tengan un lugar donde puedan planificar y llevar a cabo operaciones de reacción ante desastres, sino que también presenta una instalación moderna para el entrenamiento de bomberos y de los encargados de brindar primeros auxilios en caso de una catástrofe, permitiéndoles mantener al día sus habilidades críticas de búsqueda y rescate.

Estos proyectos de ayuda humanitaria son apenas dos ejemplos de los centenares de actividades que SOUTHCOM está planificando y realizando en Latinoamérica. Estos proyectos demuestran nuestro compromiso de colaborar con naciones amigas para mejorar su habilidad independiente a largo plazo, para establecer la aptitud de reducir el riesgo de un desastre, de mitigar su resultado y de prepararse para desastres en forma eficaz y eficiente. Estos proyectos demuestran el trabajo conjunto que realiza SOUTHCOM con los gobiernos y los militares de las naciones amigas para promover el bienestar de los necesitados. 

BUILDING PARTNER NATION CAPACITY THROUGH *Humanitarian Assistance*

David Mercado/SCJ742
HUMANITARIAN ASSISTANCE PROGRAM (HAP)

The goal of the U.S. Southern Command Humanitarian Assistance Program is to assist partner nation efforts to meet the humanitarian needs of their civilian population. Disaster preparedness is a prime example of our collaborative efforts. U.S. Southern Command (SOUTHCOM) places a priority on humanitarian assistance projects that bolster our partners' capacity to reduce the risk of, prepare for, mitigate the consequences of, or respond to humanitarian disasters.

Every year, SOUTHCOM's Humanitarian Assistance Program planners throughout South and Central America and the Caribbean coordinate with our civilian and military disaster-response counterparts to plan activities and projects to complement preparedness activities.

Floating clinics

For example, SOUTHCOM and Honduras's Permanent Contingency Commission (COPECO, for its Spanish acronym) are working together to address urgent humanitarian needs in the isolated Gracias a Dios region of the country.

The lack of roads within this region limits access by the Government of Honduras, making it difficult for the authorities to provide essential services to the vulnerable population living there. Seeking innovative solutions, SOUTHCOM and COPECO initiated a project to build medical riverboats for the Gracias a Dios region.

These riverboats will be used as floating clinics to provide healthcare for the citizens of that region, thus bolstering the civilian population's confidence in Honduran governance and lowering the region's susceptibility to disease. In times of disaster relief, the medical river boats will enable COPECO to access isolated towns and villages to deliver food, water, and other relief services as required.

3-in-1 installation in Peru

In Peru, SOUTHCOM coordinated with the National Civil Defense Institute (INDECI, for its Spanish acronym) and representatives of the regional Moquegua government for the construction of a “3-in-1” disaster response facility in Trujillo.

This facility consists of an Emergency Operations Center, a Disaster Relief Warehouse, and a Search-and-Rescue (SAR) Training Facility, which will enable the Peruvians to better prepare for and respond to natural disasters in this vulnerable part of the country, enhancing security and promoting long-term stability.

In addition, this facility ensures that the regional government and civil defense entities have a place to plan and conduct disaster response operations, and also provides a state of the art training facility for firefighters and other first responders to maintain their critical skills for SAR.

These humanitarian assistance projects are just two examples of the hundreds of activities SOUTHCOM is in the process of planning and executing in Latin America. These projects demonstrate our commitment to collaborate with our partner nations to improve their long-term, independent ability to establish effective and efficient disaster risk reduction, mitigation, and preparedness capabilities. These projects also demonstrate the cooperation between SOUTHCOM and our partner-nation governments and militaries to promote the well-being of those in need. 



CONOZCA LA ASOCIACIÓN DE VETERANOS DE OPERACIONES DE PAZ DE URUGUAY

CORONEL (R) DEL EJÉRCITO DE URUGUAY CARLOS DELGADO



compromiso con la paz y la seguridad internacional es natural a las Fuerzas Armadas de Uruguay como parte de la política exterior del Estado. Miles de efectivos han sido voluntarios para brindar sus mejores aportes, algunos hasta sus vidas, por este noble propósito, desde la participación en la Guerra del Chaco Boreal entre 1928 y 1938 como mediadores y observadores militares, hasta el presente.

En total, Uruguay ha participado de 22 operaciones de paz, de las cuales aún se mantiene en cinco actualmente: Congo, Haití, India/Pakistán y Costa de Marfil bajo mandato de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), además de la Fuerza Multinacional y de Observadores desplegada en la Península del Sinaí en el marco de los Tratados de Camp David suscritos entre Egipto e Israel con la mediación de los Estados Unidos en 1978 y 1981.

Desde 1982 aproximadamente, 46.000 compatriotas han integrado contingentes o unidades constituidas o se han desempeñado como observadores militares y policiales, participando en los Estados Mayores y en tareas técnicas, logísticas y administrativas en las misiones desplegadas en las áreas de conflicto.

MISIONES EN DESARROLLO

Hasta abril de 2016, Uruguay tenía casi 1.500 efectivos desplegados, de los cuales aproximadamente 200 eran personal femenino. También se incluían técnicos de la empresa estatal Obras Sanitarias del Estado (OSE), responsable por la distribución de agua potable a la población, que opera las Plantas Purificadoras de Agua (llamadas UPAs) en la República Democrática del Congo y en la República de Haití.

La presencia de representantes de las Fuerzas Armadas y de la Policía Nacional en la administración de la ONU complementa el esfuerzo del Estado por consolidar su política exterior, así como la coordinación y el apoyo a acciones en el complejo entramado de las operaciones de paz.

Recientemente, altas jerarquías de los ministerios de Relaciones Exteriores y de Defensa Nacional han expresado públicamente el valor que ha aportado la participación en operaciones de paz, para que en el período 2016/2017 el Uruguay ocupe un asiento no permanente en el Consejo de Seguridad de la ONU.

El 28 de septiembre de 2015, en la sede de la ONU en Nueva York, el presidente Tabaré Vázquez anunció un aporte adicional de Uruguay de 250 soldados a las Fuerzas de Mantenimiento de la Paz, en el marco de un esfuerzo mundial de 30.000 nuevos Cascos Azules.

“Uruguay aportará además una aeronave para transporte de carga y pasajeros, un pelotón especializado para detección de explosivos y 12 lanchas de patrullaje, entre otros elementos”, dijo el presidente Vázquez tras una reunión convocada por el presidente de Estados Unidos, Barack Obama, con los mandatarios de los países que participan en las misiones de paz de la ONU.



PRINCIPALES TAREAS EN LAS OPERACIONES DE PAZ

En la actualidad, el personal desplegado en Operaciones de paz realiza una gran variedad de tareas complejas, entre las que se pueden enumerar:

- Contribuir a establecer instituciones de gobierno sostenibles
- Vigilar la situación de los derechos humanos, particularmente la protección de civiles
- Colaborar en la asistencia sanitaria
- Colaborar en la reforma del sector de la seguridad
- Ayudar en el proceso de desarme, desmovilización y reintegro a la sociedad de ex combatientes

Si bien el personal militar sigue siendo el elemento fundamental en la mayor parte de las operaciones, la característica multidimensional de las misiones también comprende a administradores, economistas, policías, juristas, personal de remoción de minas, observadores electorales, observadores de derechos humanos, especialistas en asuntos civiles y de gobernanza, trabajadores de asistencia humanitaria y expertos en comunicaciones e información pública.

Toda operación de paz de la ONU desplegada en un área de inestabilidad está bajo la responsabilidad política y dirección de un representante especial del secretario general de las Naciones Unidas.

LA CREACIÓN DE LA ASOCIACIÓN DE VETERANOS DE PAZ

Luego de décadas de participación en variados escenarios de conflicto, existe una experiencia acumulada, diversa producción intelectual y el natural sentimiento de camaradería entre quienes han desarrollado conjuntamente tareas en estas modalidades operativas. Estos lazos van más allá de las naturales relaciones jerárquicas o de pertenencia a una fuerza u organismo en particular, porque fueron tejidos transversalmente al compartir esas vivencias profesionales tan removedoras.

Varios países, incluidos Canadá, Polonia, Australia, Noruega, Dinamarca, Francia y Suecia, entre otros, han creado asociaciones o clubes de veteranos para compartir, difundir, patrocinar y perpetuar una suerte de “memoria activa”, el inolvidable desempeño en las Misiones de Paz.

En Uruguay, un grupo de oficiales superiores de las Fuerzas Armadas visualizó la conformación de una asociación civil sin fines de lucro integrada voluntariamente y dirigida por veteranos que han participado en Misiones de Paz bajo mandato de la ONU, de la Fuerza Multinacional de Paz y Observadores (Sinaí), la Organización de los Estados Americanos u otros tratados internacionales a los que el país esté adherido. Denominada Asociación de Veteranos de operaciones de paz de Uruguay (AVOPU), es independiente, secular y apartidista.

Entiéndase por veterano, a aquel ciudadano que haya prestado servicios o cumplido funciones por un período mínimo de tres meses continuados en operaciones de paz en el exterior, y cuyo fin de misión haya sido acreditado por el organismo pertinente.

La Asamblea Constitutiva de la AVOPU tuvo lugar el 23 de octubre de 2015 en el Anfiteatro Cascos Azules de la Escuela Nacional de Operaciones de Paz de Uruguay (ENOPU), ubicado en Montevideo.

El objetivo de la AVOPU es fortalecer los lazos de camaradería y relacionamiento social entre sus miembros; patrocinar este tipo de misiones; facilitar su difusión y conocimiento a la sociedad en su conjunto; organizar eventos protocolares, culturales y sociales; desarrollar actividades académicas; producir publicaciones relacionadas a las actividades que desempeñan, en particular manteniendo un sitio web propio; perpetuar la memoria de los caídos en defensa de la paz y seguridad internacionales; mantener vínculos con instituciones similares; brindar apoyo moral al personal desplegado en este tipo de operaciones; asistir a los veteranos de operaciones de paz en la salvaguarda de sus derechos e intereses; y apoyar actividades en pro de causas benéficas. **①**

THE URUGUAYAN PEACEKEEPING OPERATION VETERANS ASSOCIATION

CARLOS DELGADO, URUGUAY ARMY COLONEL (RET.)

As part of the state's foreign policy, the Uruguayan Armed Forces maintain a commitment to international peace and security. Thousands of troops have served as volunteers dedicating their best efforts and sometimes even their lives to this noble cause, from participating in the Chaco War between 1928 and 1938 as military mediators and observers, through the present.

In total, Uruguay has participated in 22 peacekeeping operations. Of those, it is still currently participating in five: Congo, Haiti, India/Pakistan and Ivory Coast under the command of the United Nations (UN), in addition to the Multinational Force and Observers deployed in the Sinai Peninsula under the framework of the Camp David Accords signed between Egypt and Israel through the mediation of the United States in 1978 and 1981.

Since approximately 1982, 46,000 Uruguayan citizens have been part of the contingents and units formed or have worked as military and police observers, participating as staff and in technical, logistical, and administrative tasks of missions deployed to conflict areas.

MISSIONS UNDERWAY

Up to April 2016, Uruguay had maintained almost 1,500 deployed troops, of which approximately 200 are female. Among them are also technicians of the state-owned sanitation company *Obras Sanitarias del Estado*, which is responsible for distributing potable water to the population and operating water purification plants (known as UPAs) in the Democratic Republic of the Congo and in the Republic of Haiti.

The presence of Armed Forces and National Police representatives in the UN administration complements Uruguay's foreign policy and provides coordination and support of activities within the complex framework of peacekeeping operations.

Recently, high-ranking members of the Foreign Relations and National Defense ministries have publicly expressed the value of Uruguay's participation in peacekeeping operations so that the country may occupy a non-permanent seat in the UN Security Council during the period of 2016-2017.

On September 28, 2015, at the UN headquarters in New York, [Uruguayan] President Tabaré Vázquez announced an additional commitment of 250 Soldiers to the peacekeeping forces within the framework of a world-wide effort for 30,000 new Blue Helmets.

"Uruguay will also contribute a cargo and passenger-transport aircraft, a specialized explosive-detection platoon, and 12 patrol boats, among other items," said President Vázquez, after a meeting with the leaders of countries participating in UN peacekeeping missions called by U.S. President Barack Obama.

MAIN PEACEKEEPING OPERATION TASKS

Currently, personnel deployed in peacekeeping operations perform a great variety of complex tasks, among which are:

- Contributing to the establishment of sustainable government institutions;
- Conducting oversight of human rights situations, particularly the protection of civilians;
- Cooperating in medical assistance;
- Cooperating in security sector reforms;
- Helping in the process of disarmament, demobilization, and reintegration of ex-combatants into society.

While the Military personnel continue to serve as the basic element in most operations, the multidimensional nature of the missions also includes administrators, economists, police officers, lawyers, mine-clearing personnel, election observers, human rights observers, civilian and government affairs specialists, humanitarian aid workers, and communications and public information experts.

Every UN peacekeeping operation deployed to an unstable area works under the political responsibility and direction of a special representative appointed by the UN Secretary General.

THE CREATION OF THE PEACEKEEPING VETERANS ASSOCIATION

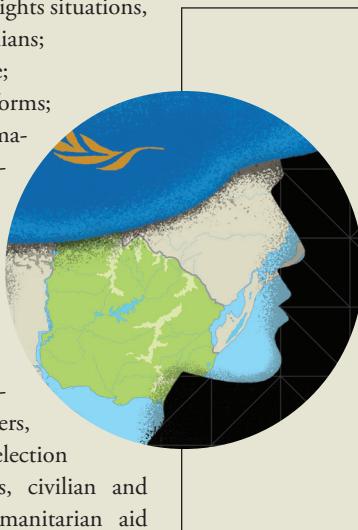
After decades of participation in various conflict scenarios, there is a shared experience and a natural feeling of camaraderie among those who have participated jointly in peacekeeping tasks. These bonds go beyond the natural hierarchical relationships of belonging to a military force or organization because participants are drawn together through stirring professional experiences.

Several countries, including Canada, Poland, Australia, Norway, Denmark, France, and Sweden,

among others, have formed veterans associations or clubs to share, disseminate, sponsor, and perpetuate a sort of "active memory" – the unforgettable participation in peacekeeping missions.

In Uruguay's case, a group of high-ranking Armed Forces officers envisioned the creation of a civilian non-profit association comprising volunteers and led by veterans who have participated in peacekeeping missions under the command of the UN, the Multinational Force and Observers (Sinai), the Organization of American States, and other international treaties the country has ratified. Termed the Uruguayan Peace Operations Veterans Association (AVOPU, for its Spanish acronym), it is independent, secular, and non-partisan.

Any citizen who has served or performed tasks in foreign peacekeeping operations for a minimum of three consecutive months, the mission end of which has been credited by the pertinent organization, is considered a veteran.



El objetivo de la AVOPU es fortalecer los lazos de camaradería y relacionamiento social entre sus miembros

AVOPU's objective is to strengthen the bonds of camaraderie and social relationships among its members

The AVOPU incorporation meeting was held on October 23, 2015, at the Blue Helmet Amphitheater of Uruguay's National Peacekeeping Operations School (ENOPU, for its Spanish acronym) located in Montevideo.

AVOPU's objective is to strengthen the bonds of camaraderie and social relationships among its members; promote this type of mission; facilitate its dissemination and create awareness in society in general; organize ceremonial, cultural, and social events; develop academic activities; produce publications related to their activities, in particular by maintaining its own website; perpetuate the memory of those fallen in defense of international peace and security; maintain links with similar institutions; provide moral support to personnel deployed in these types of operations; assist veterans of peacekeeping operations to protect their rights and interests; and support activities in favor of charitable causes. **D**



COMPROMISO PORQUE LA RELIGIÓN IMPOR

CORONEL DEL EJÉRCITO DE LOS EE. UU., CHARLES T. TOWERY,
CAPELLÁN DELEGADO, OFICINA DE ASUNTOS RELIGIOSOS,
COMANDO SUR DE LOS EE. UU.

Durante una ceremonia en septiembre de 2014 en honor al representante especial de las comunidades musulmanas, Shaarik Zafar, el Secretario de Estado de los EE. UU., John Kerry, pronunció estas importantes declaraciones en su discurso:

“Cuando Shaarik comenzó a redactar la estrategia de los Estados Unidos sobre líderes religiosos y el compromiso de la comunidad religiosa, comenzó con estas palabras: ‘La religión importa’. Estamos adoptando ese lema aquí en el Departamento de Estado en nuestra política exterior yo lo veo todos los días”.

La Oficina de Asuntos Religiosos (RAO, por sus siglas en inglés) del Comando Sur de los EE. UU. (SOUTHCOM) también ha adoptado el lema “La religión importa” en su estrategia de compromiso. El objetivo es una mejor comprensión de la importancia de la religión mediante la creación de redes de personas religiosas, atender las necesidades del personal militar y sus familias, reunir a los países amigos para un diálogo mutuo y adoptar medidas para descubrir similitudes para elaborar un documento consensuado sobre los derechos y las relaciones religiosas.

Una de las prioridades del comandante de SOUTHCOM es ayudar a los países amigos a forjar sus capacidades de seguridad mediante una participación sostenida para disuadir a los adversarios, preservar la estabilidad, apoyar a los amigos y socios y cooperar con los demás para hacer frente a desafíos comunes de seguridad. Estamos conscientes de que el entablar una relación eficaz requiere tiempo y esfuerzo, por lo tanto nos comprometemos con los líderes principales para garantizar que los Estados Unidos y las naciones amigos tengan una comprensión común sobre cuáles son nuestros desafíos de seguridad.

Las naciones amigos y la RAO tienen cada vez más interés en entender el papel que desempeña la religión en fomentar la seguridad mediante encuentros en los cuales las personas de distintas religiones pueden debatir sobre teología, filosofía y metodologías que promuevan la sanación, la reconciliación, la esperanza y la comprensión mutua. La RAO ha establecido simposios que se realizan todos los años y sirven como foros para que los líderes religiosos, académicos y militares más importantes puedan dialogar y elaborar un plan estratégico para abordar temas eficientemente.

Cada abril, se celebra un simposio llamado “La religión importa”, en Miami, Florida, para líderes de mayor antigüedad,

ENGAGING BECAUSE RELIGION MATTERS

U.S. ARMY COLONEL CHARLES T. TOWERY,
DEPUTY COMMAND CHAPLAIN,
RELIGIOUS AFFAIRS OFFICE, SOUTHCOTM

In a September 2014 speech during a ceremony in honor of special representative to Muslim communities Shaarik Zafar, U.S. Secretary of State John Kerry made these important statements:

“When Shaarik started drafting the U.S. Strategy on Religious Leader and Faith Community Engagement, he began with two words: ‘Religion Matters.’ We’re making that a mantra here at the State Department in our foreign policy, and I see it every single day.”

The U.S. Southern Command (SOUTHCOM) Religious Affairs Office (RAO) is applying this mantra of “Religion Matters” in its engagement strategy as well. The goal is to develop a better understanding of how religion matters by building networks of religious people, caring for the needs of military members and their families, bringing together partner nations for mutual dialogue, and efforts to discover commonalities toward a consensus document on religious rights and religious relationships.

At SOUTHCOM, one of the commander’s priorities is helping partners build their security capabilities through sustained engagement in order to deter adversaries, preserve stability, support allies and partners, and cooperate with others to address common security challenges. We recognize that building effective relationships takes time and effort. Therefore, we are committed to key leader engagements to ensure the United States and partner nations have a shared understanding of our security challenges.

There is increased interest among partner nations and SOUTHCOM’s RAO in understanding the role that religion plays in building security through multifaith gatherings where constituents can dialogue on theologies, philosophies, and methodologies that promote healing, reconciliation, hope, and mutual understanding. The RAO has established annual symposiums as a forum for key senior religious, academic, and military leaders to engage and develop a strategic plan to effectively address issues.



El Capellán (Mayor) Jerris Valentine de Belice durante su presentación en el simposio “La religión importa - sur”, llevado a cabo en 2015 en Bogotá, Colombia.

Chaplain (Major) Jerris Valentine from Belize during his presentation at the Religion Matters-South symposium, conducted in 2015 in Bogota, Colombia.

académicos, ONG, y el clero estadounidense para discutir temas religiosos importantes en las áreas en las que trabajamos y para ver cómo los podemos abordar. En junio de cada año, celebramos un simposio “La religión importa - Sur”, en un país amigo de Centroamérica, Sudamérica o el Caribe para capellanes y el clero, además de otros líderes locales, para hablar sobre temas de interés mutuo y brindar un foro para fomentar las relaciones.

Este año, la reunión se celebrará en Bogotá, Colombia para hablar del tema “Cómo encontrar caminos hacia la sanación.” El Monseñor Fabio Suescun, arzobispo castricense de Colombia, será el anfitrión del simposio. Además, todos los años se celebra un ejercicio práctico llamado “La religión importa - Sociedad” en el colegio Chaplain Corps College, en Ft. Jackson, Carolina del Sur, para los capellanes de las naciones amigos que deseen aprender más sobre la Educación Militar Profesional y sobre desarrollo profesional para capellanes.

A través de interacciones entre los principales líderes y los expertos en la materia, la RAO busca centrar la atención en dos áreas importantes: (1) la importancia de la religión como factor de análisis para la planificación estratégica y operativa, y (2) el poder y el lugar de la religión como factor positivo para la sanación, la esperanza y la reconciliación en vez de ser un factor negativo o una amenaza.

Esperamos trabajar con las capellanías de los países amigos para dar a cada uno de estos temas un lugar destacado en la planificación estratégica. La primera prioridad nos permite animar a los planificadores militares a estar atentos a los factores religiosos presentes al momento de planificar las contingencias, la ayuda humanitaria/asistencia en caso de desastres y los ejercicios. Los planificadores deben considerar la religión como factor en la planificación, tal como lo hacen con la información política, militar, económica, social y las operaciones de infraestructura.

El segundo tema nos permite centrar la atención en los factores positivos que ofrece la religión. En las operaciones actuales y la cobertura de los medios de comunicación, la religión se considera una amenaza debido a las actividades terroristas alrededor del mundo. En el área de responsabilidad de SOUTHCOM, la religión ofrece muchos factores positivos y el lema “La religión importa” ayudará a enfatizarlos aún más. Al fin y al cabo, la religión proporciona un conocimiento crítico adicional que ayuda a tomar mejores decisiones, por lo que continuaremos comprometidos porque la religión importa. **①**

In April of each year, we host a “Religion Matters Symposium” in Miami, Florida for U.S. senior leaders, academics, NGOs, and clergy to discuss pertinent religious issues in our region and how we might address them. In June of each year, we host a “Religion Matters - South” Symposium in a partner nation within Central America, South America, or the Caribbean for local chaplains/clergy, and other leaders to discuss a topic of mutual interest and provide a forum for relationship development.

This year we will meet in Bogotá, Colombia to discuss the theme of “Discovering Pathways to Healing.” The symposium will be hosted by the Archbishop for the Military Diocese in Colombia, Monsignor Fabio Suescun. In addition, each year we host a “Religion Matters - Partnership” Practicum at the Chaplain Corps College in Ft. Jackson, South Carolina, for partner nation chaplains who want to learn more about Professional Military Education (PME) and chaplain professional development.

Through key leader engagements and subject matter expert exchanges the RAO focuses on two important areas: (1) how religion matters as a factor for analysis in strategic and operational planning; and (2) the power and place of religion as a positive element for healing, hope, and reconciliation rather than a negative factor or threat.

We expect to work with partner nation chaplaincies to give each focus area a prominent place in strategic planning. The first focus encourages military planners to be mindful of religious influences when planning for contingencies, humanitarian/disaster relief, and exercises. Planners should consider religion as a factor in planning, just as they consider political, military, economic, social, informational, and infrastructure conditions.

The second focus places attention on the positive effects that religion can impart. In current global military operations and media coverage, religion can be perceived as a threat due to terrorist activities and radicalism around the world. In SOUTHCOM’s region, however, religion can provide a positive influence, which the mantra of “Religion Matters” helps to emphasize. The RAO continues to engage for many reasons – not the least of which is because religion improves our decision making, inspires hope, and therefore “matters” to both military and peacekeeping activities in our hemisphere. **②**



Publicación de
USSOUTHCOM

www.dialogo-americas.com